叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] ['dɪŋkl] .
" MISTRESS DOROTHY DINKLE .
" 情妇 多萝西 小丁克 .

"多萝西·丁克尔夫人。"

['tɑːmz] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
TOM'S CARNIVAL .
汤姆的 狂欢 .

汤姆的嘉年华。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
HOW TO SAIL A SMALL BOAT .
如何 到 帆 一个 小的 船 .

如何驾驶小船。

[ə; eɪ] [truː] [stɔːrk] ['stɔːri] .
A TRUE STORK STORY .
一个 真的 鹳 故事 .

一个真实的鹳鸟故事。

['oʊnli] [wʌn] .
ONLY ONE .
仅有的 一 .

只有一个。

[tɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tiː] [sets] .
TIN TOYS AND TEA SETS .
锡 玩具 和 茶 套 .

铁皮玩具和茶具。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [əd'ventʃər] .
A CHINESE ADVENTURE .
一个 中国人 冒险 .

一次中国式冒险。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
A ROUND GAME OF CARDS .
一个 圆形的 游戏 的 牌 .

一轮纸牌游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 81 .
二 . 一 不 . - .

二、第81号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 17 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月17日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of the " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 这 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The next day Charley had the boat drawn up on the shore ,
这 下一个 天 查理 有 这 船 绘制 向上 在 这 支撑 ,

第二天，查理让人把船拖到岸边。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
and went to work at her , assisted by the other boys .
和 去 到 工作 在 她 , 协助 经过 这 其他 男孩们 .

然后，在其他男孩的帮助下，他们开始对她进行攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː]
It took two
它 采取 二

需要两个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 450]
[页 -]

[第450页]

[wiːks] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][wɜːrk][tuː; tə] ['leŋθən] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
weeks of constant work to lengthen her , but when she was finished ,
周 的 持续的 工作 到 加长 她 , 但 什么时候 她 曾是 完成的 ,

经过数周的持续努力，她终于完成了手术，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .
everybody admitted that she was greatly improved .
大家 承认 那 她 曾是 非常 改进 .

大家都承认她进步很大。

[ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [ænd; ənd] [ʃiːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljərd] ,
The jib halyards and sheets , as well as the throat and peak halyards ,
这 吊臂 升帆索 和 纸张 , 作为 出色地 作为 这 喉 和 顶峰 升帆索 ,

前帆升帆索和帆脚索，以及喉部和顶部升帆索，

[wɜːr; wər][ɔːl][led][æft][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]
were all led aft so that they could be reached by the helmsman without leaving
是 全部 引领 后部 所以 那 他们 可以 是 达到 经过 这 舵手 没有 离开
[hɪz; ɪz][poʊst] .
his post .
他的 邮政 .

所有船只都被引到船尾，以便舵手无需离开岗位就能到达。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ][gʌn] - ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When all the other work was finished , Charley made a gun - carriage for the
什么时候全部 这 其他 工作 曾是 完成的 , 查理 制成 一个 枪 - 运输 为了 这
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

其他工作完成后，查理为大炮制作了一个炮架。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
and it was lashed to the deck just forward of the mast .
和 它 曾是 鞭打 到 这 甲板 只是 向前 的 这 桅杆 .

它被绑在桅杆前方甲板上。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][boʊt] ,
Nothing now remained to be done but to name the boat ,
没有什么 现在 剩余 到 是 完毕 但 到 姓名 这 船 ,

现在只剩下给船起个名字了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ɔːl] .

and	this	proved	to	be	the	most	difficult	task	of	all	.
和	这	已证实	到	是	这	最多	难的	任务	的	全部	.

事实证明，这是所有任务中最困难的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

Each	of	the	boys	could	think	of	a	dozen	names	that	he	did	not	like	,
每个	的	这	男孩们	可以	思考	的	一个	打	姓名	那	他	做过	不是	喜欢	,

每个男孩都能想到十几个自己不喜欢的名字，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [laɪk] .

but	not	one	that	he	really	did	like	.
但	不是	一	那	他	真的	做过	喜欢	.

但他并不喜欢其中任何一个。

[tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]

Tom	thought	that	perhaps	they	could	not	do	better	than	to	call	her	the
汤姆	想法	那	也许	他们	可以	不是	做	更好的	比	到	称呼	她	这

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

汤姆心想，或许他们也想不出比称她为"美国"更好的名字了。

[ɔːr][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɪn]

or	the	George	Washington	,	but	admitted	that	both	of	those	names	were	in
或者	这	乔治	华盛顿	,	但	承认	那	两个都	的	那些	姓名	是	在

['ræðər] [tuː] ['kɑːmən] [juːz] .

rather	too	common	use	.
相当	也	常见的	使用	.

或者乔治·华盛顿，但他承认这两个名字都太常见了。

['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [red] [rɪ'vɛndʒər] ,

Harry	said	that	he	didn't	much	like	the	idea	of	calling	her	the	Red	Revenger	,
哈里	说	那	他	没有	很多	喜欢	这	主意	的	呼叫	她	这	红色的	复仇者	,

哈利说他不太喜欢叫她"红色复仇者"这个绰号。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd]['eni] ['betər] [neɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	they	couldn't	find	any	better	name	they	might	have	to	come	to	it	.
但	如果	他们	不能	寻找	任何	更好的	姓名	他们	可能	有	到	来	到	它	.

但如果他们找不到更好的名字，可能就只能用这个名字了。

['tʃɑːrli] ['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [red] [rɪ'vɛndʒər] ,

Charley	ridiculed	the	idea	of	calling	her	the	Red	Revenger	,
查理	嘲笑	这	主意	的	呼叫	她	这	红色的	复仇者	,

查莉嘲笑称她为"红色复仇者"的想法，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['eniθɪŋ] ,

since	she	was	not	intended	to	revenge	anything	,
自从	她	曾是	不是	故意的	到	复仇	任何事物	,

因为她原本并没有打算报复什么。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [red] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

and	instead	of	being	red	was	as	white	as	a	ghost	.
和	反而	的	存在	红色的	曾是	作为	白色的	作为	一个	鬼	.

它不是红色的，而是像鬼一样白。

" [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [goʊst] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	Then	suppose	we	call	her	the	Ghost	,	"	exclaimed	Joe	.
"	然后	认为	我们	称呼	她	这	鬼	,	"	惊呼	乔	.

"那不如我们叫她幽灵吧，"乔惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

The	other	boys	asked	if	he	was	in	earnest	,
这	其他	男孩们	问	如果	他	曾是	在	认真	,

其他男孩问他是不是认真的，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [goʊst] ,

said	that	it	would	never	do	to	call	the	boat	the	Ghost	,
说	那	它	会	绝不	做	到	称呼	这	船	这	鬼	,

他说，把这艘船叫做"幽灵号"是绝对不合适的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən] ['lʌðərwaɪz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

and	finally	agreed	that	they	rather	liked	the	name	than	otherwise	,	on	account
和	最后	同意	那	他们	相当	喜欢	这	姓名	比	否则	,	在	帐户

[ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:dəti] .

of	its	oddity	.
的	它是	奇特	.

最后他们一致认为，由于这个名字很奇特，他们还算喜欢它。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] ,

The	end	of	it	was	that	Joe's	suggestion	was	adopted	,
这	结尾	的	它	曾是	那	乔的	建议	曾是	已采用	,

最终，乔的建议被采纳了。

[ænd; ənd] [goʊst] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] .

and	Ghost	was	painted	in	large	letters	on	the	stern	.
和	鬼	曾是	绘	在	大的	信件	在	这	船尾	.

船尾用大字涂上了"幽灵"字样。

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kru:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['dʒɪm] ['ʃa:p] [fel] [daʊn] [æn; ən]['oʊpən]

Three	days	before	the	cruise	was	to	begin	Jim	Sharpe	fell	down	an	open
三	天	前	这	巡航	曾是	到	开始	吉姆	夏普	跌倒	向下	一个	打开

['seləwei] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

cellarway	and	broke	his	leg	.
酒窖	和	打破	他的	腿	.

游轮出发前三天，吉姆·夏普掉进一个敞开的地窖里，摔断了腿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [kru:z] [ˌɔ:ltə'geðər] , [bʌt; bət]['dʒɪm]

The	boys	at	first	thought	of	abandoning	their	cruise	altogether	,	but	Jim
这	男孩们	在	第一的	想法	的	放弃	他们的	巡航	共	,	但	吉姆

['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wouldn't	hear	of	it	.
不会	听到	的	它	.

男孩们一开始想彻底放弃这次游轮之旅，但吉姆坚决不肯。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] ['letərz] ['evri] [fju:] [deɪz] ,

He	told	them	to	go	,	and	write	him	letters	every	few	days	,
他	讲述	他们	到	去	,	和	写	他	信件	每一个	很少	天	,

他让他们离开，并嘱咐他们每隔几天给他写封信。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [fi:l] [hɜ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] ,

and	convinced	them	that	he	would	really	feel	hurt	if	they	did	not	go	,
和	确信	他们	那	他	会	真的	感觉	伤害	如果	他们	做过	不是	去	,

他让他们相信，如果他们不去，他会非常伤心。

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] [frʌm; frəm]['hɑ:rləm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

so	they	bade	him	good	-	by	,	and	set	sail	from	Harlem	the	following
所以	他们	巴德	他	好的	-	经过	,	和	放	帆	从	哈莱姆区	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

于是他们向他道别，并于次周星期一早上从哈莱姆启航。

[hæf][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [pʊr] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn]

half	in	doubt	whether	they	ought	to	enjoy	themselves	while	poor	Jim	was	lying	on
一半	在	怀疑	无论	他们	应该	到	享受	他们自己	尽管	贫穷的	吉姆	曾是	说谎	在

[ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

a	sick	-	bed	,
一个	生病的	-	床	,

他们犹豫着是否应该在可怜的吉姆卧病在床的时候寻欢作乐。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	he	was	to	pass	most	of	his	vacation	.
在哪里	他	曾是	到	经过	最多	的	他的	假期	.

他大部分假期都将在那里度过。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn]

The	breeze	blew	gently	from	the	west	,	and	the	Ghost	,	with	the	tide	in
这	微风	吹	轻轻地	从	这	西方	,	和	这	鬼	,	和	这	潮	在

[hɜːr; hər]['feɪvər] ,

her	favor	,
她	偏爱	,

微风从西边轻轻吹来，幽灵号顺着潮水而行，

[slɪpt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

slipped	rapidly	down	the	river	under	full	sail	.
滑倒了	快速	向下	这	河	在下面	满的	帆	.

扬起全部风帆，顺流而下，飞驰而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɔːf] , ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

As	soon	as	the	yacht	was	fairly	off	,	Charley	,	who	was	at	the	helm	,
作为	很快	作为	这	游艇	曾是	相当	离开	,	查理	,	WHO	曾是	在	这	舵	,

游艇刚驶离港口不久，掌舵的查理就……

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] .

divided	his	crew	into	watches	.
分割	他的	全体人员	进入	手表	.

他将船员分成若干班组值班。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

The	starboard	watch	consisted	of	the	Captain	and	Joe	,
这	右舷	手表	由……组成	的	这	队长	和	乔	,

右舷值班人员包括船长和乔。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] ,

and	the	port	watch	consisted	of	Tom	and	Harry	,
和	这	港口	手表	由……组成	的	汤姆	和	哈里	,

港口值班人员是汤姆和哈利。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meit] .

the	former	being	in	command	of	it	as	mate	.
这	以前的	存在	在	命令	的	它	作为	伴侣	.

前者作为伴侣指挥它。

[iːtʃ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][tɜːrn] ,

Each	watch	was	to	take	charge	of	the	boat	in	turn	,
每个	手表	曾是	到	拿	收费	的	这	船	在	转动	,

每个值班人员轮流负责驾驶这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [maɪt] [biː; bi]['laɪɪŋ]

and	to	remain	in	charge	four	hours	,	except	when	the	Ghost	might	be	lying
和	到	保持	在	收费	四	小时	,	除了	什么时候	这	鬼	可能	是	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] .

at	anchor	.
在	锚	.

除"幽灵号"抛锚停泊时外，需值守四个小时。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] ,

The	officer	in	charge	of	the	watch	was	to	steer	,
这	官	在	收费	的	这	手表	曾是	到	转向	,

值班军官负责掌舵。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkpɪt]

while	his	companion	was	to	be	stationed	in	the	forward	part	of	the	cockpit
尽管	他的	伴侣	曾是	到	是	驻	在	这	向前	部分	的	这	座舱

,

,

,

而他的同伴则将被安排在驾驶舱的前部。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sentər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːts] .

where	he	could	handle	the	centre	-	board	and	attend	to	the	jib	sheets	.
在哪里	他	可以	处理	这	中心	-	木板	和	出席	到	这	吊臂	纸张	.

他可以在那里操作中板并照看前帆索。

[wen'evər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

Whenever	the	officer	gave	an	order	,	it	was	to	be	executed	by	his
每当	这	官	给予	一个	命令	,	它	曾是	到	是	执行	经过	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

军官下达命令时，必须由他的同伴执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ən'les] " [ɔːl][hændz] " [wɜːr; wər] [kɔːld] .

and	the	other	boys	were	to	remain	quiet	unless	"	all	hands	"	were	called	.
和	这	其他	男孩们	是	到	保持	安静的	除非	"	全部	双手	"	是	称为	.

其他男孩除非接到"全体集合"的命令，否则必须保持安静。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['ves(ə)l] ,

Charley	had	been	in	the	navy	long	enough	to	know	that	no	vessel	,
查理	有	到过	在	这	海军	长的	足够的	到	知道	那	不	血管	,

查理在海军待的时间足够长，他知道没有哪艘船，

[haʊ'evər] [smɔːl] [ɔːr] [haʊ'evər] [bɪg][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

however	small	or	however	big	she	may	be	,
然而	小的	或者	然而	大的	她	可能	是	,

无论她身材娇小还是高大，

[kæn; kən][biː; bi]['prɑːpərli] [seɪld] [ən'les] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['duːti]

can	be	properly	sailed	unless	every	member	of	the	crew	knows	what	his	duty
能	是	适当地	航行	除非	每一个	成员	的	这	全体人员	知道	什么	他的	责任

[ɪz] ,

is	,
是	,

只有当每个船员都清楚自己的职责时，这艘船才能正常航行。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

and	how	to	do	it	,	and	refrains	from	interfering	with	the	duty	of
和	如何	到	做	它	,	和	副歌	从	干扰	和	这	责任	的

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

以及如何去做，并且不干涉其他人的职责，

[ən'les] [ɪ'speʃəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	especially	ordered	to	do	so	.
除非	尤其	订购	到	做	所以	.

除非特别命令这样做。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ,

The	river	was	crowded	with	sailing	craft	and	steamboats	,
这	河	曾是	挤	和	帆船	工艺	和	汽船	,

河面上挤满了帆船和汽船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [goʊst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n]

and	it	was	no	easy	matter	to	steer	the	Ghost	so	as	to	avoid	collision
和	它	曾是	不	简单的	事情	到	转向	这	鬼	所以	作为	到	避免	碰撞

.

:

.

驾驶"幽灵"号避开碰撞并非易事。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt][ɔːr][tʌg] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ['hɔːrsli] ,

Every	little	while	a	ferry	-	boat	or	tug	would	whistle	hoarsely	,
每一个	小的	尽管	一个	渡船	-	船	或者	拖船	会	哨	沙哑地	,

每隔一段时间，就会有一艘渡船或拖船发出沙哑的汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['veri]['ɔːf(ə)n] ['tʃɑːrli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	the	boys	noticed	that	very	often	Charley	altered	the	course	he	had	been
和	这	男孩们	注意到	那	非常	经常	查理	已修改	这	课程	他	有	到过

['stɪrɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

steering	as	soon	as	he	heard	the	whistle	.
转向	作为	很快	作为	他	听到	这	哨	.

男孩们注意到，查理经常一听到哨声就改变航向。

" [duː] [ðoʊz] ['hwislz] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

"	Do	those	whistles	mean	anything	except	for	us	to	get	out	of	the	way	?
"	做	那些	哨声	意思是	任何事物	除了	为了	我们	到	得到	出去	的	这	方式	?

"这些哨声除了让我们让开之外还有什么含义吗？"

" [æskt] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .

"	asked	Harry	,	presently	.
"	问	哈里	,	目前	.

"哈利问道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['hwislz] [miːnz] - [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

"	A	long	whistle	or	a	lot	of	little	short	whistles	means	-	get	out	of	the	road	,
"	一个	长的	哨	或者	一个	很多	的	小的	短的	哨声	方法	-	得到	出去	的	这	路	,

"一声长哨或一连串短哨表示'离开道路'，

- " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [gɪv] [wʌn] [ʃɔːrt] ['wɪs(ə)l] ,

-	"	answered	Charley	;	"	but	when	you	hear	a	steamboat	give	one	short	whistle	,
-	"	回答	查理	;	"	但	什么时候	你	听到	一个	汽船	给	一	短的	哨	,

"，"查理回答说；"但是当你听到汽船发出一声短促的汽笛声时，

[ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] ['hwislz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] .

or	two	short	whistles	,	she	is	telling	you	which	way	she	is	going	to	steer	.
或者	二	短的	哨声	,	她	是	讲述	你	哪个	方式	她	是	去	到	转向	.

或者吹两声短促的哨声，她就是在告诉你她要往哪个方向走。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʌg] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;

Now	there's	a	tug	coming	up	the	river	straight	at	us	;
现在	有	一个	拖船	未来	向上	这	河	直的	在	我们	;

现在有一艘拖船正沿着河向我们驶来；

[juːl] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ]

you'll	hear	her	whistle	in	a	few	minutes	,	and	then	I'll	know	what	she's	going
你会	听到	她	哨	在	一个	很少	分钟	,	和	然后	患病的	知道	什么	她是	去

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

几分钟后你就会听到她吹口哨，那时我就知道她要做什么了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

and	which	way	to	steer	to	keep	out	of	her	way	.
和	哪个	方式	到	转向	到	保持	出去	的	她	方式	.

以及该往哪个方向走才能避开她。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [sed] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [geɪv] [tuː] [blæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

"	He	had	hardly	said	this	when	the	tug	gave	two	blasts	of	the	whistle	.
"	他	有	几乎	说	这	什么时候	这	拖船	给予	二	爆炸	的	这	哨	.

“他话音未落，拖船就鸣了两声汽笛。”

" [ðæt] [miːnz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [hɜːr; hər] [helm] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

"	That	means	she's	going	to	starboard	her	helm	and	pass	on	our	right	,
"	那	方法	她是	去	到	右舷	她	舵	和	经过	在	我们的	正确的	,

“这意味着她将向右舷转向，从我们的右侧通过。”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrd]

"	exclaimed	Charley	,	at	the	same	moment	heading	the	Ghost	a	little	more	toward
"	惊呼	查理	,	在	这	相同的	片刻	标题	这	鬼	一个	小的	更多的	朝向

[ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [ʃɔːr] .

the	Brooklyn	shore	.
这	布鲁克林	支撑	.

“查理喊道，同时把幽灵号往布鲁克林海岸方向又开近了一点。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd]

"	I	thought	,	"	said	Harry	,	as	the	steamboat	passed	between	the	Ghost	and
"	我	想法	,	"	说	哈里	,	作为	这	汽船	通过了	之间	这	鬼	和

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɔːr] ,

the	New	York	shore	,
这	新的	约克	支撑	,

“我想，”哈利说道，此时汽船正从“幽灵号”和纽约海岸之间驶过。

" [ðæt] - ['stɑːrbərd] - [ment] [raɪt] , [ænd; ənd] - [pɔːrt] - [left] . "

"	that	'	starboard	'	meant	right	,	and	'	port	'	left	.	"
"	那	-	右舷	-	意思是	正确的	,	和	-	港口	-	左边	.	"

“‘右舷’表示右边，‘左舷’表示左边。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	So	it	does	.	"
"	所以	它	做	.	"

“确实如此。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [tʌg] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Then	how	did	that	tug	turn	to	the	left	when	you	said	she	was	going	to
"	然后	如何	做过	那	拖船	转动	到	这	左边	什么时候	你	说	她	曾是	去	到

['stɑːrbərd] [hɜːr; hər] [helm] ? "

starboard	her	helm	?	"
右舷	她	舵	?	"

“那艘拖船既然说要向右舷转向，怎么会向左转弯呢？”

" [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	If	I	push	the	tiller	over	to	the	left	-	hand	side	of	the	boat	,
"	如果	我	推	这	耕耘机	超过	到	这	左边	-	手	边	的	这	船	,

“如果我把舵柄推到船的左侧，

[aɪ] [pɔːrt] [maɪ] [helm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

I	port	my	helm	;	but	the	boat	turns	to	the	right	,	doesn't	she	?
我	港口	我的	舵	;	但	这	船	转弯	到	这	正确的	,	不	她	?

我把舵转向左舷；但是船却向右转了，不是吗？

[wel] , [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] ,

Well	,	the	tiller	is	really	the	helm	,	and	every	vessel	,
出色地	,	这	耕耘机	是	真的	这	舵	,	和	每一个	血管	,

其实，舵柄就是船舵，每艘船都是如此。

['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:r][nɑ:t] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪlər] ,
whether **she** **is** **steered** **with** **a** **wheel** **or** **not** **,** **has** **a** **tiller** **,**
无论 她 是 转向 和 一个 车轮 或者 不是 , 有 一个 耕耘机 ,

无论她是否用方向盘操纵，她都有舵柄。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [saɪt] .
though **it** **may** **not** **be** **in** **sight** **.**
尽管 它 可能 不是 是 在 视线 .

虽然它可能不在视线范围内。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][helm][ɪz] [pʊʃt] [ɔ:r] [pʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,
Now **when** **the** **helm** **is** **pushed** **or** **pulled** **toward** **the** **port** **side** **,**
现在 什么时候 这 舵 是 推动 或者 拉 朝向 这 港口 边 ,

现在，当舵向左舷推或拉时，

[ðə; ði]['ves(ə)l][tɜ:rnz][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd] [wen] [its] [pʊʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the **vessel** **turns** **her** **head** **to** **starboard** **,** **and** **when** **it's** **pushed** **toward** **the**
这 血管 转弯 她 头 到 右舷 , 和 什么时候 它是 推动 朝向 这
['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
starboard **side** **,**
右舷 边 ,

船头转向右舷，当它被推向右舷时，

[ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][pɔ:rt] .
she **turns** **her** **head** **to** **port** **.**
她 转弯 她 头 到 港口 .

她将头转向左舷。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['stɪrɪŋ] ,
You've **got** **to** **remember** **this** **,** **for** **some** **day** **if** **one** **of** **you** **is** **steering** **,**
你已经 得到 到 记住 这 , 为了 一些 天 如果 一 的 你 是 转向 ,

你们得记住这一点，因为总有一天，如果你们其中一人掌舵，

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [aʊt] - [pɔ:rt] , - [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
and **I** **sing** **out** **'** **port** **,** **'** **you** **mustn't** **make** **any** **mistake** **about** **it** **.** **"**
和 我 唱歌 出去 - 港口 , - 你 不得 制作 任何 错误 关于 它 . "

我高声唱出"港口"，你可千万别搞错。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I** **understand** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 我 理解 , " 说 乔 .

"我明白了，"乔说。

" [ðə; ði][boʊt][ɪz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪm]
" **The** **boat** **is** **always** **to** **do** **the** **opposite** **of** **what** **you** **tell** **me** **to** **do** **if** **I'm**
" 这 船 是 总是 到 做 这 对面的 的 什么 你 告诉 我 到 做 如果 我是
['stɪrɪŋ] .
steering **.**
转向 .

"如果我掌舵，船总是会按照我的指示做相反的事情。"

[wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [pɔ:rt] , - [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ,
When **you** **tell** **me** **to** **'** **port** **,** **'** **the** **boat** **will** **turn** **to** **the** **starboard** **,**
什么时候 你 告诉 我 到 - 港口 , - 这 船 将要 转动 到 这 右舷 ,

当你告诉我"向左转"时，船就会向右舷转弯。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['stɑ:rbərd] , - [ʃi:l] [tɜ:rn][tu:; tə][pɔ:rt] .
and **when** **you** **tell** **me** **to** **'** **starboard** **,** **'** **she'll** **turn** **to** **port** **.**
和 什么时候 你 告诉 我 到 - 右舷 , - 壳 转动 到 港口 .

当你告诉我"向右舷"时，她会向左舷转向。

[its] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['ɔ:fli] ['kɑ:ntreri] . "
It's very scientific , but it is what I call awfully contrary . "
它是 非常 科学 , 但 它 是 什么 我 称呼 非常 相反 . "

它非常科学，但我觉得它非常矛盾。

" [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪs(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rli]
" The easiest rule for understanding a steamer's whistle is this , " continued Charley
" 这 最容易 规则 为了 理解 一个 - 哨 是 这 , " 持续 查理
.
:
.

"理解轮船汽笛声最简单的规则是这样的，"查理继续说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bloʊz] [wʌn] ['wɪs(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" If she blows one whistle , she means to pass on the port side of you ;
" 如果 她 打击 一 哨 , 她 方法 到 经过 在 这 港口 边 的 你 ;

"如果她吹一声哨，就表示她要从你的左舷通过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bloʊz] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][jʊr; jər] ['stɑ:rbərd] [saɪd] .
and if she blows two , she means to pass on your starboard side .
和 如果 她 打击 二 , 她 方法 到 经过 在 你的 右舷 边 .

如果她吹两下喇叭，就表示她要从你的右舷通过。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['siləblz] [ɪn] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][pɔ:rt] ,
Now there are two syllables in starboard , and one in port ,
现在 那里 是 二 音节 在 右舷 , 和 一 在 港口 ,

现在 starboard 有两个音节，port 有一个音节。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hwislz] [spel] - ['stɑ:rbərd] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
and if you imagine that the two whistles spell ' starboard ' and the one
和 如果 你 想象 那 这 二 哨声 拼写 - 右舷 - 和 这 一
['wɪs(ə)l] ['spɛlz] - [pɔ:rt] ,
whistle spells ' port ,
哨 咒语 - 港口 ,

如果你想象两声汽笛声代表"右舷"，一声汽笛声代表"左舷"，

- [ju:; jʊ][wəʊnt]['evər] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
' you won't ever make any mistake .
- 你 惯于 曾经 制作 任何 错误 .

你永远不会犯任何错误。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] - ['hwislz]
" After this explanation the boys amused themselves listening to the steam - whistles
" 后 这 解释 这 男孩们 觉得好笑 他们自己 聆听 到 这 蒸汽 - 哨声
,
,
,

听完这番解释，男孩们便开始听汽笛声消磨时间。

[ænd; ənd][træns'leitiŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:] " ['stɑ:rbərd] " [ænd; ənd] " [pɔ:rt] .
and translating them into " starboard " and " port .
和 翻译 他们 进入 " 右舷 " 和 " 港口 .

并将它们翻译成"右舷"和"左舷"。

" [ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [s'ti:məz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ,
" They soon saw that the steamers , which could tell what they wanted to do ,
" 他们 很快 锯 那 这 蒸汽船 , 哪个 可以 告诉 什么 他们 通缉 到 做 ,

他们很快发现，这些汽船能够表达他们的意图，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
were not half so troublesome as the sailing vessels ,
是 不是 一半 所以 麻烦的 作为 这 帆船 船只 ,

远没有帆船那么麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ðə; ði]
and **that** **Charley** **watched** **the** **latter** **with** **much** **greater** **care** **than** **he** **did** **the**
和 那 查理 观看 这 后者 和 很多 更大的 关心 比 他 做过 这
['fɔ:rmər] .
former **.**
以前的 .

查理对后者的关注程度远胜于对前者的关注程度。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:m] - ['hwislz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑ:n] [ðoʊz]
" **There** **ought** **to** **be** **steam** **-** **whistles** **or** **something** **of** **the** **kind** **on** **those**
" 那里 应该 到 是 蒸汽 - 哨声 或者 某物 的 这 种类 在 那些
['sku:nər] , " [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .
schooners **,** **"** **said** **Harry** **,** **presently** **.**
双桅帆船 , " 说 哈里 , 目前 .

"那些帆船上应该装上汽笛之类的东西，"哈里过了一会儿说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [daʊn] . "
" **I** **suppose** **they** **do** **just** **as** **they** **please** **about** **running** **people** **down** **.** **"**
" 我 认为 他们 做 只是 作为 他们 请 关于 跑步 人们 向下 . "

"我想他们想撞人就撞人，想干嘛就干嘛。"

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .
" **Oh** **no** **,** **"** **replied** **Charley** **.**
" 哦 不 , " 回复 查理 .

"哦，不，"查理回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] .
" **There's** **a** **set** **of** **rules** **for** **them** **too** **.**
" 有 一个 放 的 规则 为了 他们 也 .

"他们也有一套规则。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
The **captain** **of** **that** **big** **fellow** **over** **there** **knows** **that** **he** **has** **the** **right** **of**
这 队长 的 那 大的 同伴 超过 那里 知道 那 他 有 这 正确的 的
[weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:rn]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
way **over** **the** **schooner** **with** **the** **torn** **mainsail** **,**
方式 超过 这 大篷车 和 这 撕裂 主帆 ,

那边那艘大船的船长知道，他有优先通行权，可以驶过那艘主帆破损的纵帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]
and **that** **he** **must** **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **one** **with** **the** **three**
和 那 他 必须 保持 出去 的 这 方式 的 这 一 和 这 三
[mɑ:sts] ,
masts **,**
桅杆 ,

他必须避开那艘三桅帆船。

[kloʊz]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
close **over** **there** **by** **the** **shore** **.**
关闭 超过 那里 经过 这 支撑 .

那边靠近岸边。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] ['stɪrɪŋ] ;
It **all** **depends** **on** **the** **course** **each** **one** **is** **steering** **;**
它 全部 取决于 在 这 课程 每个 一 是 转向 ;

这一切都取决于每个人所掌舵的方向；

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .
but **I'm** **too** **busy** **to** **explain** **it** **just** **now** **.**
但 我是 也 忙碌的 到 解释 它 只是 现在 .

但我现在太忙了，没时间解释。

[ɪf] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ru:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
If **they** **obeyed** **the** **rules** **,** **it** **would** **be** **all** **right** **,**
如果 他们 服从 这 规则 , 它 会 是 全部 正确的 ,

如果他们遵守规则，那就没问题了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪl] - [boʊt] [hæz; həz] ['eni] [raɪts] ,
but **the** **trouble** **is** **they** **don't** **consider** **that** **a** **small** **sail** **-** **boat** **has** **any** **rights** **,**
但 这 麻烦 是 他们 不 考虑 那 一个 小的 帆 - 船 有 任何 权利 ,

但问题是他们根本不认为小型帆船也拥有任何权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [rʌn] [daʊn] ,
and **if** **we** **don't** **want** **to** **get** **run** **down** **,**
和 如果 我们 不 想 到 得到 跑步 向下 ,

如果我们不想被淘汰，

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
we've **got** **to** **look** **out** **for** **ourselves** **and** **keep** **out** **of** **the** **way** **.**
我们已经 得到 到 看 出去 为了 我们自己 和 保持 出去 的 这 方式 .

我们必须保护好自己，不要碍事。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [rʌnz] ['enibɑ:di]
The **steamboats** **would** **be** **just** **as** **bad** **,** **only** **when** **a** **steamboat** **runs** **anybody**
这 汽船 会 是 只是 作为 坏的 , 仅有的 什么时候 一个 汽船 跑步 任何人
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

汽船的情况也好不到哪去，只不过是汽船撞到人的时候才会这样。

['sʌmbɑ:di] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
somebody **is** **sure** **to** **say** **something** **about** **it** **,** **and** **get** **the** **captain** **into** **a**
某人 是 当然 到 说 某物 关于 它 , 和 得到 这 队长 进入 一个
[skreɪp] ;
scrape **;**
刮 ;

肯定会有人说些什么，让船长陷入困境；

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] .
so **they** **have** **to** **be** **more** **careful** **.**
所以 他们 有 到 是 更多的 小心 .

所以他们必须更加谨慎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [glæd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] ,
" **The** **boys** **were** **glad** **when** **they** **passed** **out** **of** **the** **East** **River** **,**
" 这 男孩们 是 高兴的 什么时候 他们 通过了 出去 的 这 东方 河 ,

“孩子们游出东河时都很高兴。”

[ænd; ənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] ['tʃæn(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] ,
and **by** **way** **of** **Buttermilk** **Channel** **reached** **the** **bay** **,**
和 经过 方式 的 酪乳 渠道 达到 这 湾 ,

经由酪乳水道到达海湾，

[wer] [baɪ] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [s'ti:məz]
where **by** **skirting** **the** **Long** **Island** **shore** **they** **were** **out** **of** **the** **track** **of** **steamers**
在哪里 经过 裙边 这 长的 岛 支撑 他们 是 出去 的 这 追踪 的 蒸汽船
[ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑ:ft] .
and **other** **craft** **.**
和 其他 工艺 .

他们沿着长岛海岸航行，避开了汽船和其他船只的航线。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtər] [beɪ]

They	had	a	delightful	sail	through	the	Narrows	and	down	the	broad	outer	bay
他们	有	一个	愉快	帆	通过	这	狭窄处	和	向下	这	广阔	外	湾

,

,

,

他们愉快地航行穿过海峡，驶入宽阔的外湾。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒent(ə)l] [swel] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l]

where	there	was	a	long	gentle	swell	that	gave	the	boat	a	just	perceptible
在哪里	那里	曾是	一个	长的	温和的	膨胀	那	给予	这	船	一个	只是	可感知的

[roʊl] .

roll	.
卷	.

那里有一股绵长的缓涌，使船身产生了一种几乎察觉不到的摇晃。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [wɪtʃ] ['seprəts]

About	four	o'clock	they	reached	the	mouth	of	the	little	creek	which	separates
关于	四	点钟	他们	达到	这	嘴	的	这	小的	溪	哪个	分离

['koʊni] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

Coney	Island	from	Long	Island	,
科尼	岛	从	长的	岛	,

大约四点钟，他们到达了分隔康尼岛和长岛的小溪的入海口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	found	it	so	narrow	and	shallow	that	they	began	to	think	it	was
和	成立	它	所以	狭窄的	和	浅的	那	他们	开始	到	思考	它	曾是

[nɑ:t]['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] .

not	navigable	for	anything	larger	than	a	row	-	boat	.
不是	可导航	为了	任何事物	更大的	比	一个	排	-	船	.

他们发现河道又窄又浅，以至于他们开始认为除了划艇之外，任何更大的船只都无法通行。

['tʃɑ:rli] [ə'laʊd]

Charley	allowed
查理	允许

查理允许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	451	]
[	页	-	]

[第451页]

[ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	boat	to	run	her	bow	gently	against	the	shore	,
这	船	到	跑步	她	弓	轻轻地	反对	这	支撑	,

让船头轻轻地抵住岸边，

[ænd; ənd] [toʊld] [dʒoʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]

and	told	Joe	to	keep	her	from	drifting	off	while	he	climbed	up	the
和	讲述	乔	到	保持	她	从	漂流	离开	尽管	他	攀登	向上	这

[mæst] [hu:ps] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [leɪ] .

mast	hoops	to	see	how	the	land	and	water	lay	.
桅杆	篮球	到	看	如何	这	土地	和	水	躺	.

他告诉乔，在他爬上桅杆环去查看陆地和水域的情况时，要让她不要走神。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [dʒoʊ][tu:; tə] [ʃʌv] [ɔ:f] ,

He	came	down	in	a	moment	or	two	,	and	ordering	Joe	to	shove	off	,
他	来了	向下	在	一个	片刻	或者	二	,	和	订购	乔	到	推	离开	,

他过了一会儿就下来了，命令乔赶紧走开。

[stiəd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
steered up the creek .
转向 向上 这 溪 .

沿小溪逆流而上。

" [ðə; ði]['taɪdz] [aʊt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] [θruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" The tide's out , boys , " he explained , " and we can't get through till it
" 这 潮汐 出去 , 男孩们 , " 他 解释 , " 和 我们 不能 得到 通过 直到 它
[kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .
comes in again .
来 在 再次 .

"伙计们，潮水退了，"他解释说，"要等到潮水再次上涨，我们才能通过。"

[wiːl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæts] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][mæst] [daʊn] ,
We'll just run up to a bridge that's close by , and get the mast down ,
出色地 只是 跑步 向上 到 一个 桥 那就是 关闭 经过 , 和 得到 这 桅杆 向下 ,

我们直接跑到附近的一座桥上，把桅杆拆下来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
so that we can be ready to pass under it to - morrow morning .
所以 那 我们 能 是 准备好 到 经过 在下面 它 到 - 明天 早晨 .

这样我们明天早上就可以做好准备从它下面通过。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,
" They reached the bridge in a few moments ; the sails were lowered ,
" 他们 达到 这 桥 在 一个 很少 时刻 ; 这 帆 是 降低 ,

"他们很快就到达了桥边；船帆降了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
and the Ghost made fast to the timbers of the bridge ;
和 这 鬼 制成 快速地 到 这 木材 的 这 桥 ;

幽灵牢牢地附着在桥的木头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and then they began to wonder how in the world they were going to be
和 然后 他们 开始 到 想知道 如何 在 这 世界 他们 是 去 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][mæst][aʊt] .
able to get the mast out .
有能力的 到 得到 这 桅杆 出去 .

然后他们开始琢磨，到底该如何把桅杆弄出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][mæst] ,
They all stood on the bridge and tried to lift the mast ,
他们 全部 站立 在 这 桥 和 尝试 到 举起 这 桅杆 ,

他们都站在桥上，试图抬起桅杆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
but it was so heavy that they could not stir it .
但 它 曾是 所以 重的 那 他们 可以 不是 搅拌 它 .

但它太重了，他们根本搅不动。

[hæd; həd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ['haɪər] ,
Had the bridge been a few feet higher ,
有 这 桥 到过 一个 很少 脚 更高 ,

如果桥再高几英尺的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θroʊt] - ['hæljərd] [blɑːks] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ]
they could have taken the throat - halyard blocks and rigged a tackle with
他们 可以 有 已采取 这 喉 - 升帆索 积木 和 作弊 一个 处理 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][mæst][aʊt] ,
which to hoist the mast out ,
哪个 到 提升 这 桅杆 出去 ,

他们本可以取下喉部升帆索滑轮组，搭建一个滑轮组来吊起桅杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][loʊ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

but	**the**	**bridge**	**was**	**so**	**low**	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**done**	**.**
但	这	桥	曾是	所以	低的	那	这	可以	不是	是	完毕	.

但是桥面太低，无法做到这一点。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [mæst] ,

After	**they**	**had**	**tried**	**their**	**best**	**to**	**lift**	**the**	**heavy**	**mast**	**,**
后	他们	有	尝试	他们的	最好的	到	举起	这	重的	桅杆	,

他们竭尽全力也无法抬起沉重的桅杆。

['tʃɑ:rli] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Charley	**told**	**them**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**and**	**that**	**they**	**must**	**have**	**a**
查理	讲述	他们	它	曾是	的	不	使用	,	和	那	他们	必须	有	一个

[per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

pair	**of**	**shears**	**.**
一对	的	剪	.

查理告诉他们这没用，他们必须得准备一把剪刀。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][smɔ:l] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	**I've**	**got**	**a**	**small**	**pair**	**of**	**scissors**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	我已经	得到	一个	小的	一对	的	剪刀	,	"	说	汤姆	,

"我有一把小剪刀，"汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ]['eni] . "

"	**but**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**will**	**help**	**you**	**any**	**.**	**"**
"	但	我	不	看	如何	他们	将要	帮助	你	任何	.	"

"但我看不出他们能给你带来任何帮助。"

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ,

"	**A**	**pair**	**of**	**shears**	**,**	**"**	**replied**	**Charley**	**,**
"	一个	一对	的	剪	,	"	回复	查理	,

"一把剪刀，"查理回答道。

" [ɪz] [tu:] ['tɪmbɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

"	**is**	**two**	**timbers**	**with**	**the**	**upper**	**ends**	**fastened**	**together**	**so**	**that**	**they**	**look**	**like**	**a**
"	是	二	木材	和	这	上	结束	系紧	一起	所以	那	他们	看	喜欢	一个

['letər] [ə; eɪ] . [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ten] [fi:t] [haɪ] ,

letter	**A**	**.**	**If**	**we**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**shears**	**ten**	**feet**	**high**	**,**
信	一个	.	如果	我们	有	一个	一对	的	剪	十	脚	高的	,

"它是两根木头，上端固定在一起，看起来像字母A。如果我们有一把十英尺高的剪刀，

[wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [brɪdʒ] , [læʃ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

we	**could**	**stand**	**it**	**on**	**this**	**bridge**	**,**	**lash**	**a**	**tackle**	**to**	**it**	**,**
我们	可以	站立	它	在	这	桥	,	睫毛	一个	处理	到	它	,

我们可以把它立在这座桥上，用绳索把它绑起来。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [ðæt] [mæst] [raɪt] [aʊt] .

and	**hoist**	**that**	**mast**	**right**	**out**	**.**
和	提升	那	桅杆	正确的	出去	.

然后把桅杆升起来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['loʊər] [mæst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

That's	**the**	**way**	**to**	**hoist**	**a**	**lower**	**mast**	**out**	**of**	**a**	**ship**	**.**	**"**
那就是	这	方式	到	提升	一个	降低	桅杆	出去	的	一个	船	.	"

这是从船上吊起较低桅杆的方法。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ,

"	**I**	**can**	**tell**	**you**	**what's**	**better**	**than**	**a**	**pair**	**of**	**shears**	**,**
"	我	能	告诉	你	是什么	更好的	比	一个	一对	的	剪	,

我可以告诉你什么比剪刀更好用，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi][kwaɪt][soʊ] ['staɪlɪʃ] , " [sed] [dʒoʊ] .

though	it	mayn't	be	quite	so	stylish	,	"	said	Joe	.
尽管	它	可能不会	是	相当	所以	时髦的	,	"	说	乔	.

"虽然它可能没那么时尚，"乔说。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [waɪ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑːki] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .

"	Why	,	a	pair	of	darkies	,	"	answered	Joe	.
"	为什么	,	一个	一对	的	黑人	,	"	回答	乔	.

"为什么？两个黑鬼，"乔回答道。

" [aɪ] [siː] [tuː] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [huː] [kæn; kən][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	I	see	two	colored	gentlemen	coming	down	the	road	who	can	lift	as	much	as
"	我	看	二	有色	先生们	未来	向下	这	路	WHO	能	举起	作为	很多	作为

['eni] [ʃɪrz] ,

any	shears	,
任何	剪	,

"我看到两个黑人男子沿着路走过来，他们能举起任何剪刀都举得动的重物，

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

and	we'd	better	get	them	to	help	us	.
和	我们会	更好的	得到	他们	到	帮助	我们	.

我们最好让他们来帮我们。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [men][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][mæst]

"	The	colored	men	were	strong	and	amiable	,	and	they	lifted	out	the	mast
"	这	有色	男人	是	强的	和	可亲	,	和	他们	抬起	出去	这	桅杆

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

with	perfect	ease	,
和	完美的	舒适	,

"这些黑人男子强壮而友善，他们轻而易举地就把桅杆升了起来。"

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['eni] ['peɪmənt] .

and	refused	any	payment	.
和	拒绝	任何	支付	.

并拒绝支付任何款项。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][mæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [goʊst] ,

Laying	the	mast	along	the	deck	,	the	boys	went	on	board	the	Ghost	,
躺下	这	桅杆	沿着	这	甲板	,	这	男孩们	去	在	木板	这	鬼	,

男孩们把桅杆放在甲板上，然后登上了"幽灵号"。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [rəud] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

and	getting	out	the	oars	,	rowed	her	a	little	way	up	the	creek	,
和	获得	出去	这	桨	,	划船	她	一个	小的	方式	向上	这	溪	,

于是她拿出船桨，划着船沿小溪向上游走了一小段路。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	made	her	fast	for	the	night	by	carrying	the	anchor	ashore	and
和	制成	她	快速地	为了	这	夜晚	经过	携带	这	锚	岸上	和

['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

planting	it	in	a	field	.
种植	它	在	一个	场地	.

为了让她当晚不被饿着，他们把锚带到岸上，插在田里。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	Now	,	boys	,	we'll	have	supper	,	"	exclaimed	Charley	.
"	现在	,	男孩们	,	出色地	有	晚餐	,	"	惊呼	查理	.

"好了，孩子们，我们吃晚饭吧。"查理喊道。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Who's going to cook ? " asked Tom .
" 谁是 去 到 厨师 ? " 问 汤姆 .

“谁来做饭？”汤姆问道。

" [ɑːn][ðə; ði][læst] [kruːz] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['kʊkɪŋ] ,
" On the last cruise we took turns cooking ,
" 在 这 最后的 巡航 我们 采取 转弯 烹饪 ,

“上次邮轮旅行时，我们轮流做饭，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə'baʊt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] . "
just as we did about going for the milk and getting fire - wood . "
只是 作为 我们 做过 关于 去 为了 这 牛奶 和 获得 火 - 木头 . "

就像我们以前去买牛奶和捡柴火一样。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni]['faɪər] - [wʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" By - the - bye , I don't see any fire - wood around here , " said Joe ,
" 经过 - 这 - 再见 , 我 不 看 任何 火 - 木头 大约 这里 , " 说 乔 ,

“对了，我没看到这附近有柴火，”乔说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [mɪlk] . "
" and I don't see any chance of getting any milk . "
" 和 我 不 看 任何 机会 的 获得 任何 牛奶 . "

“我觉得完全没希望喝到牛奶。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][get][maɪ][oʊn]['faɪər]
" If the Captain's willing , I'll do the cooking to - night , and get my own fire
" 如果 这 船长的 愿意的 , 患病的 做 这 烹饪 到 - 夜晚 , 和 得到 我的 自己的 火
- [wʊd] , " [sed] ['hæri] .
- wood , " said Harry .
- 木头 , " 说 哈里 .

“如果船长愿意的话，我今晚就做饭，自己去弄柴火，”哈利说。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]
" We've got some condensed milk , and we can get along well enough with
" 我们已经 得到 一些 浓缩版 牛奶 , 和 我们 能 得到 沿着 出色地 足够的 和
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我们有一些炼乳，有了它就足够了。”

" [wen] ['enibɑːdi] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][ækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" When anybody volunteers to do a really noble act , he ought to be
" 什么时候 任何人 志愿者 到 做 一个 真的 高贵 行为 , 他 应该 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
allowed to do it ,
允许 到 做 它 ,

“当有人自愿去做一件真正高尚的事情时，就应该允许他去做。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" ['hæri] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['regjələr]
" Harry shall get the supper to - night , but after this we'll take our regular
" 哈里 将 得到 这 晚餐 到 - 夜晚 , 但 后 这 出色地 拿 我们的 常规的
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

“今晚哈利负责做晚饭，但之后我们会按惯例轮流做晚饭。”

[aɪl] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'sainmənts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl]
I'll **read** **the** **list** **of** **assignments** **every** **morning** **,** **and** **to** **-** **morrow** **morning** **I'll**
患病的 读 这 列表 的 任务 每一个 早晨 , 和 到 - 明天 早晨 患病的
[get][ðə; ði] ['brekfəst] [maɪ'self] .
get **the** **breakfast** **myself** **.**
得到 这 早餐 我 .

我每天早上都会阅读任务清单，明天早上我会自己准备早餐。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
" **While** **this** **conversation** **was** **in** **progress** **,**
" 尽管 这 对话 曾是 在 进步 ,

"就在我们谈话进行期间，

['hæri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] .
Harry **was** **down** **on** **his** **knees** **hunting** **for** **something** **under** **the** **forward** **deck** **.**
哈里 曾是 向下 在 他的 膝盖 打猎 为了 某物 在下面 这 向前 甲板 .

哈利跪在地上，在前甲板下面寻找什么东西。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,
Presently **he** **dragged** **out** **a** **package** **wrapped** **in** **brown** **paper** **,**
目前 他 拖拽 出去 一个 包裹 包装 在 棕色的 纸 ,

他随即拖出一个用牛皮纸包裹的包裹。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['bʌtər] [tʌb] .
and **about** **the** **size** **of** **a** **small** **butter** **tub** **.**
和 关于 这 尺寸 的 一个 小的 黄油 浴缸 .

大小和一小罐黄油差不多。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
Then **he** **made** **a** **second** **search** **,** **and** **brought** **out** **two** **bottles** **,** **the** **coffee** **-** **pot** **,**
然后 他 制成 一个 第二 搜索 , 和 带来 出去 二 瓶子 , 这 咖啡 - 锅 ,

然后他又进行了第二次搜寻，拿出了两个瓶子、咖啡壶。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌps] , [pleɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] .
and **the** **cups** **,** **plates** **,** **and** **other** **dishes** **.**
和 这 杯子 , 盘子 , 和 其他 菜肴 .

还有杯子、盘子和其他餐具。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
The **boys** **watched** **him** **with** **much** **interest** **while** **he** **unwrapped** **the** **mysterious**
这 男孩们 观看 他 和 很多 兴趣 尽管 他 拆开 这 神秘
['bʌnd(ə)l] .
bundle **.**
捆 .

男孩们饶有兴致地看着他拆开那个神秘的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kerəsiːn] [stoʊv] .
It **proved** **to** **be** **a** **small** **kerosene** **stove** **.**
它 已证实 到 是 一个 小的 煤油 火炉 .

原来是一台小型煤油炉。

['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,
Standing **it** **on** **the** **deck** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **boom** **,**
常设 它 在 这 甲板 出去 的 这 方式 的 这 繁荣 ,

把它立在甲板上，以免妨碍吊杆作业。

['hæri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] .
Harry **filled** **it** **with** **oil** **from** **one** **of** **the** **bottles** **,** **and** **lighted** **the** **wick** **.**
哈里 已填 它 和 油 从 一 的 这 瓶子 , 和 照明 这 灯芯 .

哈利从其中一个瓶子里倒了些油进去，然后点燃了灯芯。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['naɪsli] , [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

When	**it**	**was**	**burning**	**nicely**	**,**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**,**	**full**	**of**	**water**	**,**	**was**	**placed**	**on**
什么时候	它	曾是	燃烧	很好	,	这	咖啡	-	锅	,	满的	的	水	,	曾是	放置	在

[ðə; ði] [stoʊv] ,

the	**stove**	**,**
这	火炉	,

当炉火烧得很旺时，装满水的咖啡壶被放在炉子上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

where	**it**	**boiled**	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**.**
在哪里	它	煮沸	在	一个	非常	很少	分钟	.

几分钟之内就沸腾了。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

Then	**,**	**putting**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**aside**	**,**	**so**	**that**	**the**	**grounds**	**might**	**have**	**time**	**to**
然后	,	推杆	这	咖啡	-	锅	旁边	,	所以	那	这	理由	可能	有	时间	到

['set(ə)l] ,

settle	**,**
定居	,

然后，把咖啡壶放在一边，让咖啡渣有时间沉淀。

['hæri] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [leɪd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Harry	**put**	**a**	**little**	**frying**	**-**	**pan**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**laid**	**half**	**a**	**dozen**	**sausages**	**in**	**it**	**,**
哈里	放	一个	小的	煎炸	-	平底锅	在	这	火炉	,	铺设	一半	一个	打	香肠	在	它	,

哈利把一个小煎锅放在炉子上，放了六根香肠进去。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

and	**told**	**the**	**boys**	**to**	**pour**	**out**	**their**	**coffee**	**,**
和	讲述	这	男孩们	到	倒	出去	他们的	咖啡	,

然后让男孩们把咖啡倒掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][læst][kʌp][ʌv; əv]

for	**the**	**sausages**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**them**	**by**	**the**	**time**	**the**	**last**	**cup**	**of**
为了	这	香肠	会	是	准备好	为了	他们	经过	这	时间	这	最后的	杯子	的

['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

coffee	**would**	**be**	**ready**	**.**
咖啡	会	是	准备好	.

当最后一杯咖啡做好时，香肠也应该已经做好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kʊkt] ['betər] — [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] — [ðæn; ðən]

and	**the**	**sausages**	**were**	**cooked**	**better**	**—**	**so**	**everybody**	**agreed**	**—**	**than**
和	这	香肠	是	煮熟	更好的	—	所以	大家	同意	—	比

['sɒsɪdʒɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kʊkt] [bɪ'fɔːr] .

sausages	**had**	**ever**	**been**	**cooked**	**before**	**.**
香肠	有	曾经	到过	煮熟	前	.

大家都一致认为，这些香肠比以前任何一次烹饪的香肠都要好吃。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [stoʊv][frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**that**	**stove**	**from**	**?**
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	火炉	从	?

你从世界上哪个地方弄来的那个炉子?

" [tɑːm] [di'mɑːndid] , [æz; əz][hɪz; ɪz][læst][bɪt][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**Tom**	**demanded**	**,**	**as**	**his**	**last**	**bit**	**of**	**sausage**	**disappeared**	**.**
"	汤姆	要求	,	作为	他的	最后的	少量	的	香肠	消失	.

“汤姆一边说着，一边看着他最后一块香肠消失不见。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	It	is	a	present	to	us	,	"	replied	Harry	.
"	它	是	一个	展示	到	我们	,	"	回复	哈里	.

“这是别人送给我们的礼物，”哈利回答说。

" ['dʒɪmz] ['mʌðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Jim's	mother	sent	it	to	me	this	morning	,
"	吉姆的	母亲	发送	它	到	我	这	早晨	,

“吉姆的母亲今天早上把它发给了我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

but	she	showed	me	how	to	use	it	two	or	three	days	ago	.
但	她	显示	我	如何	到	使用	它	二	或者	三	天	前	.

但她两三天前就教过我怎么用了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] [oʊld]['dʒɪm] ['kudnt] [goʊ] . "

She	sent	it	because	poor	old	Jim	couldn't	go	.	"
她	发送	它	因为	贫穷的	老的	吉姆	不能	去	.	"

她寄出去是因为可怜的老吉姆去不了。

" [pʊr] ['dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	Poor	Jim	!	"	exclaimed	Charley	.
"	贫穷的	吉姆	!	"	惊呼	查理	.

“可怜的吉姆！”查理惊呼道。

" [its] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] [hiː; hi]['iznt] [hɪr] .

"	It's	an	awful	shame	he	isn't	here	.
"	它是	一个	可怕	耻辱	他	不是	这里	.

“他没来真是太可惜了。”

[wiːl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [stoʊv] [wɜːrks] .

We'll	write	to	him	to	-	morrow	,	and	tell	him	how	splendidly	the	stove	works	.
出色地	写	到	他	到	-	明天	,	和	告诉	他	如何	精彩地	这	火炉	作品	.

我们明天会给他写信，告诉他这台炉子用起来多么棒。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruːz] .

Why	,	it	will	save	us	all	the	trouble	of	getting	fire	-	wood	for	the	whole	cruise	.
为什么	,	它	将要	节省	我们	全部	这	麻烦	的	获得	火	-	木头	为了	这	所有的	巡航	.

这样可以省去我们整个航程中为柴火采购的麻烦。

" ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪgd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

"	After	supper	was	over	,	the	canvas	covering	was	rigged	over	the	cockpit	,	the	beds	were	made	,
"	后	晚餐	曾是	超过	,	这	帆布	覆盖	曾是	作弊	超过	这	座舱	,	这	床	是	制成	,

晚饭后，驾驶舱的帆布篷布被罩了起来，床铺也铺好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	the	boys	prepared	to	sleep	.
和	这	男孩们	准备	到	睡觉	.

男孩们准备睡觉了。

" [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]

"	This	cushion	is	a	great	deal	softer	than	the	coffee	-	pot	and	the	tin
"	这	软垫	是	一个	伟大的	交易	更柔和	比	这	咖啡	-	锅	和	这	锡

[kænz][wɜ:r; wər][læst] ['sʌmər] ,

cans	were	last	summer	,
罐头	是	最后的	夏天	,

"这个垫子比去年夏天用的咖啡壶和罐头盒柔软多了。"

" [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɜ:rli] ,

"	remarked	Joe	;	"	but	then	we	used	to	wake	up	early	,
"	评论	乔	;	"	但	然后	我们	用过的	到	唤醒	向上	早期的	,

乔说道："但那时候我们总是起得很早。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	now	we're	so	comfortable	that	we'll	probably	sleep	all	the	morning	.
和	现在	是	所以	舒服的	那	出色地	大概	睡觉	全部	这	早晨	.

现在我们感觉太舒服了，可能整个上午都会睡着。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] . "

I	don't	expect	to	wake	up	till	ten	o'clock	.	"
我	不	预计	到	唤醒	向上	直到	十	点钟	.	"

我预计要到十点钟才会起床。

" [ju:l] [weɪk] [ʌp][ɪn][ɪg'zæktli] [tu:] ['aʊərz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [ænd; ənd][stænd][jʊr; jər] ['æŋkər] [wɑ:tʃ]

"	You'll	wake	up	in	exactly	two	hours	,	"	said	Charley	,	"	and	stand	your	anchor	watch
"	你会	唤醒	向上	在	确切地	二	小时	,	"	说	查理	,	"	和	站立	你的	锚	手表

.

:

.

"你两个小时后就要起床了，"查理说，"然后去值你的锚泊班。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɔ:l] [naɪt] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə]

I	don't	believe	in	leaving	the	boat	to	take	care	of	herself	all	night	so	near	to
我	不	相信	在	离开	这	船	到	拿	关心	的	她自己	全部	夜晚	所以	靠近	到

[ə; eɪ][roʊd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

a	road	as	we	are	.
一个	路	作为	我们	是	.

我不相信应该把船留在离公路这么近的地方，让它整夜自行航行。

[aɪl] [stænd][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [tu:] ['aʊərz]

I'll	stand	the	first	watch	,	from	eight	to	ten	,	and	when	your	two	hours
患病的	站立	这	第一的	手表	,	从	八	到	十	,	和	什么时候	你的	二	小时

[ɑ:r; ər][ʌp] ,

are	up	,
是	向上	,

我负责第一班，从八点到十点，等你的两个小时到了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] ['hæri] , [hu:] [wɪl] [kɔ:l][tɑ:m][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

you	will	call	Harry	,	who	will	call	Tom	at	two	o'clock	,
你	将要	称呼	哈里	,	WHO	将要	称呼	汤姆	在	二	点钟	,

你打电话给哈利，哈利会在两点钟打电话给汤姆。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][tɜ:rn][aʊt][æt; ət] [fɔ:r] .

and	we'll	all	turn	out	at	four	.
和	出色地	全部	转动	出去	在	四	.

我们四点都会到场。

[soʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][maɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [raʊnd][maɪ]

So	go	to	sleep	,	you	fellows	,	and	I'll	just	put	my	water	-	proof	round	my
所以	去	到	睡觉	,	你	伙伴们	,	和	患病的	只是	放	我的	水	-	证明	圆形的	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

伙计们，都去睡觉吧，我这就把防水外套披在肩上。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [dek] .

and	sit	on	deck	.
和	坐	在	甲板	.

然后坐在甲板上。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

"	Charley	was	firmly	determined	to	keep	awake	until	ten	o'clock	,
"	查理	曾是	牢牢	决定	到	保持	醒	直到	十	点钟	,

查理坚定地决心熬到十点钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [dʌl] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

but	it	was	very	dull	work	sitting	still	for	two	hours	.
但	它	曾是	非常	乏味的	工作	坐着	仍然	为了	二	小时	.

但要静坐两个小时，实在是很无聊。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [suːn] [faʊnd]

Besides	,	there	was	a	very	heavy	dew	,	and	the	young	Captain	soon	found
除了	,	那里	曾是	一个	非常	重的	露	,	和	这	年轻的	队长	很快	成立

[hɪm'self] ['groʊɪŋ] [koʊld] .

himself	growing	cold	.
他自己	生长	寒冷的	.

此外，露水很重，年轻的船长很快就感到寒冷。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkɪt]

He	thought	he	would	lie	down	on	deck	,	and	draw	the	water	-	proof	blanket
他	想法	他	会	说谎	向下	在	甲板	,	和	画	这	水	-	证明	毯子

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他想躺在甲板上，把防水毯蒙过头顶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][wɔːrm] .

so	as	to	keep	himself	warm	.
所以	作为	到	保持	他自己	温暖的	.

以便让自己保持温暖。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] .

He	did	so	,	and	in	a	few	moments	was	sound	asleep	.
他	做过	所以	,	和	在	一个	很少	时刻	曾是	声音	睡着了	.

他照做了，没过多久就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [dɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	woke	up	about	dawn	,	feeling	very	cold	and	stiff	,	and	creeping	into	the
他	觉醒	向上	关于	黎明	,	感觉	非常	寒冷的	和	僵硬的	,	和	爬行	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他黎明时分醒来，感觉浑身冰冷僵硬，便蹑手蹑脚地爬进了小屋。

[tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][næp][ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

took	a	second	nap	until	nearly	seven	o'clock	.
采取	一个	第二	午睡	直到	几乎	七	点钟	.

又睡了个午觉，一直睡到快七点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn]
" **What do you do in the navy with a man who goes to sleep when he is on**
" 什么 做 你 做 在 这 海军 和 一个 男人 WHO 去 到 睡觉 什么时候 他 是 在
['duːti] ?
duty ?
责任 ?

"海军会如何处理执勤时睡觉的士兵？"

" [æskt] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" **asked Harry , as the crew sat down to breakfast .**
" 问 哈里 , 作为 这 全体人员 卫星 向下 到 早餐 .

"哈里问道，此时船员们正坐下来吃早餐。"

" [wiː; wi][traɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
" **We try him by court - martial , and punish him , " answered Charley .**
" 我们 尝试 他 经过 法庭 - 武术 , 和 惩治 他 , " 回答 查理 .

"我们会对他进行军事审判，并予以惩罚，"查理回答道。

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **Then I'd like to know how soon you'll be ready to be tried for going to**
" 然后 ID 喜欢 到 知道 如何 很快 你会 是 准备好 到 是 尝试 为了 去 到
[sliːp] [læst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] . "
sleep last night while you were on watch . "
睡觉 最后的 夜晚 尽管 你 是 在 手表 . "

"那么我想知道，你什么时候才能准备好接受审判，因为你昨晚值班时睡着了。"

" [juː; jʊ][dɪd] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][woʊk] [ʌp] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]
" **You did sleep , you know , for I woke up twice in the night and spoke to**
" 你 做过 睡觉 , 你 知道 , 为了 我 觉醒 向上 两次 在 这 夜晚 和 辐 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"你知道，你其实睡着了，因为我夜里醒了两次，跟你说话了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['regjələrli] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
but you were regularly snoring , " said Tom .
但 你 是 经常 打鼾 , " 说 汤姆 .

"但你经常打鼾，"汤姆说。

" [wɪə(r)] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] ,
" **We're awfully sorry about it , " added Joe ,**
" 是 非常 对不起 关于 它 , " 额外 乔 ,

"我们对此深感抱歉，"乔补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .
" **but I can't see how such a crime can be overlooked .**
" 但 我 不能 看 如何 这样的 一个 犯罪 能 是 被忽视的 .

"但我无法理解这种罪行怎么能被忽视。"

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pʌnɪʃt] ,
It's a dreadful example for a Captain to set , and if it isn't punished ,
它是 一个 可怕 例子 为了 一个 队长 到 放 , 和 如果 它 不是 受到惩罚 ,

这对一名舰长来说是一个极其糟糕的榜样，如果不加以惩罚，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] . "
there won't be any discipline at all on this vessel . "
那里 惯于 是 任何 纪律 在 全部 在 这 血管 . "

这艘船上根本不会有任何纪律可言。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [hæŋ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] ;
" **We haven't any yard - arm , so we can't hang you very well , " continued Harry ;**
" 我们 还没有 任何 院子 - 手臂 , 所以 我们 不能 悬挂 你 非常 出色地 , " 持续 哈里 ;

"我们没有吊臂，所以我们没办法把你吊死，"哈里继续说道；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn]['aɪərnz] ,

"	but	we	might	give	you	six	dozen	lashes	,	and	then	put	you	in	irons	,
"	但	我们	可能	给	你	六	打	睫毛	,	和	然后	放	你	在	熨斗	,

“但我们可能会鞭打你六十多下，然后把你戴上镣铐。”

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] . "

if	that	would	suit	you	.	"
如果	那	会	套装	你	.	"

如果你觉得这样合适的话。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	You're	forgetting	one	thing	,	boys	,	"	said	Charley	.
"	你是	遗忘	一	事物	,	男孩们	,	"	说	查理	.

“你们忘了一件事，孩子们，”查理说。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['iznt][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][stænd][æn; ən] ['æŋkər] [wɑ:tʃ] ,

"	A	Captain	isn't	required	to	stand	an	anchor	watch	,
"	一个	队长	不是	必需的	到	站立	一个	锚	手表	,

“船长没有义务值班锚泊。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .

and	has	the	right	to	sleep	all	night	if	he	wants	to	.
和	有	这	正确的	到	睡觉	全部	夜晚	如果	他	想要	到	.

他有权整夜睡觉，如果他愿意的话。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] .

I	can't	be	punished	for	going	to	sleep	,	but	all	three	of	you	can	.
我	不能	是	受到惩罚	为了	去	到	睡觉	,	但	全部	三	的	你	能	.

我睡觉不会受到惩罚，但你们三个都会受到惩罚。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [jʊr; jər][tɜ:rn] ,

You	have	no	excuse	for	not	coming	on	deck	when	it	came	your	turn	,
你	有	不	原谅	为了	不是	未来	在	甲板	什么时候	它	来了	你的	转动	,

轮到你上甲板时，你没有任何借口不上去。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	ought	to	punish	every	one	of	you	,	but	I	shall	pardon	you	this	time	.
和	我	应该	到	惩治	每一个	一	的	你	,	但	我	将	赦免	你	这	时间	.

我本应惩罚你们每一个人，但这一次我将赦免你们。

['oʊnli][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ə'gen] .

Only	mind	you	don't	let	it	happen	again	.
仅有的	头脑	你	不	让	它	发生	再次	.

但要注意不要让它再次发生。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [θru:] ['brekfəst] ,

Now	if	you	have	got	through	breakfast	,
现在	如果	你	有	得到	通过	早餐	,

如果你已经吃完早餐了，

[ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [wɪl] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bɪ'loʊ] ,

the	port	watch	will	clear	up	the	deck	and	then	go	below	,
这	港口	手表	将要	清除	向上	这	甲板	和	然后	去	以下	,

左舷值班人员会先清理甲板，然后下到船舱去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [wɪl] [weɪ] ['æŋkər] , [ænd; ənd][get][aʊt][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

and	the	starboard	watch	will	weigh	anchor	,	and	get	out	the	oars	.
和	这	右舷	手表	将要	称重	锚	,	和	得到	出去	这	桨	.

右舷值班人员将起锚，并拿出船桨。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] ['dɪŋkl] .
MISTRESS DOROTHY DINKLE .
情妇 多萝西 小丁克 .

多萝西·丁克尔夫人。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] ['dɔːrə] ['dɪŋkl]
Young Mistress Dorothy Dora Dinkle
年轻的 情妇 多萝西 多拉 小丁克

年轻的女主人多萝西·多拉·丁克尔

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .
Lifted her doll with her brow in a wrinkle .
抬起 她 玩具娃娃 和 她 眉头 在 一个 皱纹 .

她皱着眉头，拿起手中的娃娃。

" [its] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæmə] , " [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ,
" It's charming to be a mamma , " thinks she ,
" 它是 迷人 到 是 一个 妈妈 , " 思考 她 ,

"当妈妈真是一件美好的事，"她心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" But I fear there's too much of this dolly for me !
" 但 我 害怕 有 也 很多 的 这 多莉 为了 我 !

"但我担心这个小推车对我来说太大了！"

" [bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] ['dɔːrə] ['dɪŋkl] ,
" But young Mistress Dorothy Dora Dinkle ,
" 但 年轻的 情妇 多萝西 多拉 小丁克 ,

但是年轻的多萝西·多拉·丁克尔小姐，

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [smuːðd] [hɜːr; hər] [braʊ] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɪŋk(ə)l] .
While holding her child smoothed her brow from its wrinkle .
尽管 保持 她 孩子 平滑 她 眉头 从 它是 皱纹 .

她抱着孩子，轻轻抚平了额头的皱纹。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɔːrə] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I've discovered , " said young Mistress Dora , said she ,
" 我已经 发现 , " 说 年轻的 情妇 多拉 , 说 她 ,

"我发现，"年轻的朵拉小姐说，她说道，

" ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['dɑːli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" After all , there is none too much Dolly for me .
" 后 全部 , 那里 是 没有任何 也 很多 多莉 为了 我 .

"毕竟，对我来说，多莉·帕顿永远都不嫌多。"

" ['tɑːmz] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
" TOM'S CARNIVAL .
" 汤姆的 狂欢 .

"汤姆的嘉年华。"

[baɪ][ef] . [diː] . ['mɪlɪt] .

BY	F	.	D	.	MILLET	.
经过	F	.	D	.	粟	.

作者：FD Millet。

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [tɑːm] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

'	Twas	a	great	pity	that	Tom	couldn't	keep	a	diary	,
-	那是	一个	伟大的	遗憾	那	汤姆	不能	保持	一个	日记	,

汤姆不会写日记，真是太可惜了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

for	his	life	was	full	of	lights	and	shadows	.
为了	他的	生活	曾是	满的	的	灯	和	阴影	.

因为他的一生充满了光明与阴影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ,

He	was	by	nature	much	of	a	Bohemian	,
他	曾是	经过	自然	很多	的	一个	波西米亚	,

他天性颇具波西米亚人的特质，

['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pæləs] ,

equally	at	home	in	the	hovel	and	in	the	palace	,
同样地	在	家	在	这	茅屋	和	在	这	宫殿	,

无论是在茅屋还是在宫殿，他都同样自在。

[bʌt; bət][fɑːr] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

but	far	preferring	the	free	life	of	a	vagabond	to	the	formal	existence	in
但	远的	偏好	这	自由的	生活	的	一个	流浪汉	到	这	正式的	存在	在

[haɪ] [sə'saɪəti] .

high	society	.
高的	社会	.

但他更喜欢流浪者的自由生活，而不是上流社会的正式生活。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] ['teriər] ,

Tom	was	a	shaggy	black	terrier	,
汤姆	曾是	一个	毛茸茸	黑色的	梗犬	,

汤姆是一只毛茸茸的黑色梗犬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	way	I	made	his	acquaintance	was	by	pulling	him	out	of	the
和	这	方式	我	制成	他的	熟人	曾是	经过	拉	他	出去	的	这

['dɜːrti][kə'næl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['venɪs] [wʌn] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] .

dirty	canal	in	front	of	my	house	in	Venice	one	chill	morning	in	autumn	.
肮脏的	运河	在	正面	的	我的	房子	在	威尼斯	一	寒意	早晨	在	秋天	.

我与他相识的方式，是在一个秋日寒冷的早晨，我把他从威尼斯我家门前的肮脏运河里拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['drægld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

He	was	as	draggled	and	wretched	a	dog	as	ever	was	seen	.
他	曾是	作为	拖着	和	可怜	一个	狗	作为	曾经	曾是	已见	.

他像条狗一样，疲惫不堪，狼狈不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [fleʃ] , [bʌt; bət] [smiəd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,

He	was	in	good	flesh	,	but	smeared	with	mud	,
他	曾是	在	好的	肉	,	但	涂抹	和	泥	,

他身体健康，只是浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd][kwaɪt][wɔːrn][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ə'pɑːn]

and	quite	worn	out	by	a	long	swim	and	his	struggles	to	scramble	upon
和	相当	磨损	出去	经过	一个	长的	游泳	和	他的	斗争	到	争夺	之上

[ðə; ði]['riːvə] ,

the	riva	,
这	里瓦	,

长时间游泳和艰难地爬上河岸让他筋疲力尽。

[ɔːr] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
or landing - place .
或者 降落 - 地方 .

或着陆点。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I gave him a place near the fire on the stone platform in the kitchen ,
我 给予 他 一个 地方 靠近 这 火 在 这 石头 平台 在 这 厨房 ,

我给他安排了厨房石台上靠近火炉的一个位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [stiːmd] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]
and he curled up and steamed and slept until he was dry and
和 他 卷曲 向上 和 蒸 和 睡着了 直到 他 曾是 干燥 和
['restɪd] .
rested .
休息 .

于是他蜷缩起来，蒸腾着身体，睡着了，直到身体干爽，休息好了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː]
He showed from the first great fondness for me , as the one who
他 显示 从 这 第一的 伟大的 喜爱 为了 我 , 作为 这 一 WHO
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
had saved his life ,
有 已保存 他的 生活 ,

他从一开始就对我表现出极大的好感，因为是我救了他的命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wʌz; wəz]['mɑːdɪst] , [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
and for three or four days was modest , respectful , and obedient .
和 为了 三 或者 四 天 曾是 谦虚的 , 尊重 , 和 听话 .

并且连续三四天表现得谦逊、恭敬、顺从。

['leɪtər] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['wilfəlnis] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
Later , he developed habits of willfulness and disobedience .
之后 , 他 发达 习惯 的 任性 和 不服从 .

后来，他养成了任性违抗命令的习惯。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][dɔːg] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
So , you see , he wasn't altogether a model dog ; if he had been ,
所以 , 你 看 , 他 不是 共 一个 模型 狗 ; 如果 他 有 到过 ,

所以，你看，他并不完全是一只模范狗；如果他是的话，

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
perhaps his history wouldn't have been half so interesting .
也许 他的 历史 不会 有 到过 一半 所以 有趣的 .

或许他的经历就不会如此精彩了。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [kə'næl][sæn]['mɑːrkoʊ] ,
Our house was the last house on the broad canal San Marco ,
我们的 房子 曾是 这 最后的 房子 在 这 广阔 运河 圣 马可 ,

我们的房子是宽阔的圣马可运河边的最后一栋房子，

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] — [ðə; ði]['oʊnli] [griːn] [spɑːt][ʌv; əv]['eni] [saɪz][ɪn]
and its position near the public garden — the only green spot of any size in
和 它是 位置 靠近 这 民众 花园 — 这 仅有的 绿色的 点 的 任何 尺寸 在
['venɪs] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .
Venice — made it a pleasant home for animals as well as men .
威尼斯 — 制成 它 一个 令人愉快的 家 为了 动物 作为 出色地 作为 男人 .

它靠近威尼斯唯一较大的绿地——公共花园，这使得它成为人和动物都感到舒适的家园。

[tɑːm][hæd; həd][fɔːr; fər][kəm'pænjənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪt][spɪts]['puːdl] , ['dʒeri] ; [ə; eɪ][blæk][ænd; ənd]

Tom	had	for	companions	a	little	white	Spitz	poodle	,	Jerry	;	a	black	and
汤姆	有	为了	同伴	一个	小的	白色的	斯皮茨	贵宾犬	,	杰瑞	;	一个	黑色的	和

[waɪt][lɔːŋ] - ['herd]['teriər] ,

white	long	-	haired	terrier	,
白色的	长的	-	头发	梗犬	,

汤姆的伙伴有一只白色的小狐狸犬贵宾犬杰瑞；一只黑白相间的长毛梗犬。

[huːm][wiː; wi][kɔːld]['hæri] ; [ænd; ənd][dɪk] , [ðə; ði][kæt] ,

whom	we	called	Harry	;	and	Dick	,	the	cat	,
谁	我们	称为	哈里	;	和	迪克	,	这	猫	,

我们称他为哈利；还有那只猫迪克，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,

who	lived	on	terms	of	unhappy	intimacy	with	the	three	dogs	,
WHO	居住地	在	条款	的	不开心	亲密关系	和	这	三	狗	,

他们与三只狗维持着一种不愉快的亲密关系，

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [rɔmpt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	alternately	romped	and	fought	with	them	.
和	交替	嬉戏玩耍	和	战斗	和	他们	.

他们时而嬉戏打闹，时而打闹搏斗。

[wen'evər] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]

Whenever	we	went	away	in	the	gondola	we	always	took	the	happy	family
每当	我们	去	离开	在	这	贡多拉	我们	总是	采取	这	快乐的	家庭

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

每次我们乘坐缆车外出时，总会带上我们幸福的家人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'nædʒəri][ɪz] [ʌn'kɑːmən] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['venɪs] ,

and	as	such	a	menagerie	is	uncommon	,	even	in	Venice	,
和	作为	这样的	一个	动物园	是	罕见	,	甚至	在	威尼斯	,

因此，即使在威尼斯，动物园也不常见。

['aʊər; ɑːr][boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

our	boat	made	a	great	sensation	wherever	we	went	.
我们的	船	制成	一个	伟大的	感觉	无论	我们	去	.

我们的船所到之处都引起了轰动。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [suːn] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pets] ,

This	public	exhibition	soon	told	on	the	manners	of	our	pets	,
这	民众	展览	很快	讲述	在	这	礼仪	的	我们的	宠物	,

这次公开展览很快就展现了我们宠物们的礼仪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	got	into	bad	ways	of	posing	and	showing	off	whenever	they	were
和	他们	得到	进入	坏的	方式	的	摆姿势	和	显示	离开	每当	他们	是

[lʊkt] [æt; ət] .

looked	at	.
看起来	在	.

他们养成了不良的习惯，喜欢在被人注视时摆姿势、炫耀。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːmənli] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] .

Perhaps	that	is	why	we	used	to	think	them	uncommonly	sagacious	animals	.
也许	那	是	为什么	我们	用过的	到	思考	他们	不寻常地	明智	动物	.

也许正因如此，我们过去才认为它们是异常聪慧的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['æftər]['tɑːmz]['reskjuː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	two	or	three	months	after	Tom's	rescue	that	I	found	out	his	history	.
它	曾是	二	或者	三	几个月	后	汤姆的	救援	那	我	成立	出去	他的	历史	.

汤姆获救两三个月后，我才了解到他的身世。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

One	of	the	maids	of	honor	from	the	king's	palace	saw	him	in	our
一	的	这	女佣	的	荣誉	从	这	国王的	宫殿	锯	他	在	我们的

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

gondola	,
贡多拉	,

国王宫廷里的一位侍女在我们的贡多拉上看到了他。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

and	claimed	him	.
和	声称	他	.

并声称他就是他的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌgɑːndə'lɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

She	had	given	him	to	her	gondolier	to	be	cared	for	during	the
她	有	给定	他	到	她	贡多拉船夫	到	是	关心	为了	期间	这

[koʊld] ['weðər] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - [lænd] ,

cold	weather	somewhere	on	the	main	-	land	,
寒冷的	天气	某处	在	这	主要的	-	土地	,

她把孩子托付给她的船夫，让他到大陆某个地方照顾，度过寒冷的天气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	had	played	the	part	of	the	cruel	uncle	in	the	story	of	the
但	他	有	玩	这	部分	的	这	残忍的	叔叔	在	这	故事	的	这

['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

babes	in	the	wood	,
宝贝们	在	这	木头	,

但他却在森林里的孩童故事中扮演了残忍的叔叔角色。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [dɔːg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	had	thrown	the	dog	into	the	water	,	intending	to	drown	him	,
和	有	抛掷	这	狗	进入	这	水	,	意图	到	溺水	他	,

他把狗扔进水里，意图淹死它。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	still	to	draw	his	pay	for	his	keeping	.
和	仍然	到	画	他的	支付	为了	他的	保持	.

而且他仍然会领取维持生计的薪水。

[tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

Tom	recognized	his	mistress	at	sight	,	and	seemed	to	say	,	"	I	know	you	,
汤姆	认可	他的	情妇	在	视线	,	和	似乎	到	说	,	"	我	知道	你	,

汤姆一眼就认出了他的情妇，似乎在说："我认识你。"

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] .

but	times	are	different	now	.
但	时代	是	不同的	现在	.

但现在时代不同了。

" [ʃiː; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	She	,	finding	him	more	fond	of	us	than	of	her	,	gave	him	to
"	她	,	寻找	他	更多的	喜爱	的	我们	比	的	她	,	给予	他	到

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

她发现他更喜欢我们而不是她，就把他送给了我们。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

on	the	condition	that	we	should	bring	him	to	the	palace	once	in	a	while
在	这	状况	那	我们	应该	带来	他	到	这	宫殿	一次	在	一个	尽管

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

to	visit	her	.
到	访问	她	.

条件是我们要时不时带他去宫殿探望她。

[wʌt] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['tɑːmz] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

What	a	dog	of	Tom's	nature	must	have	suffered	in	the	quiet	,
什么	一个	狗	的	汤姆的	自然	必须	有	遭受	在	这	安静的	,

像汤姆这样性情的狗，在寂静中该是多么痛苦啊！

['gluːmi] [oʊld] ['pæləs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tel] ,

gloomy	old	palace	I	will	not	try	to	tell	,
阴沉	老的	宫殿	我	将要	不是	尝试	到	告诉	,

阴森森的古老宫殿，我就不赘述了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]

and	will	only	venture	to	write	down	a	single	chapter	of	his	life	with
和	将要	仅有的	风险投资	到	写	向下	一个	单身的	章	的	他的	生活	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他只会冒险写下与我们共同生活的一个篇章。

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['eni]

It	was	the	morning	of	the	second	day	of	carnival	before	we	made	any
它	曾是	这	早晨	的	这	第二	天	的	狂欢	前	我们	制成	任何

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

preparations	for	joining	in	the	sport	.
准备工作	为了	加入	在	这	运动	.

直到狂欢节第二天早上，我们才开始为参加这项运动做任何准备。

[æz; əz]['tɑːmz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

As	Tom's	costume	was	the	only	one	in	our	party	decidedly	original	and
作为	汤姆的	戏服	曾是	这	仅有的	一	在	我们的	派对	绝对地	原来的	和

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

unconventional	,
非传统	,

由于汤姆的服装是我们一行人中唯一一个真正独具匠心、与众不同的，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ə'loʊn] .

I	will	describe	that	alone	.
我	将要	描述	那	独自的	.

我将单独描述这一点。

[wiː; wi] [kept] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	kept	,	in	the	attic	of	the	house	,
我们	保留	,	在	这	阁楼	的	这	房子	,

我们在房子的阁楼里保存着，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['venɪs] [ɪz] ['feɪməs] — [ɪn][fækt] ,

a	number	of	the	pigeons	for	which	Venice	is	famous	—	in	fact	,
一个	数字	的	这	鸽子	为了	哪个	威尼斯	是	著名的	—	在	事实	,

威尼斯闻名遐迩的鸽子种类繁多——事实上，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [wɪtʃ] [ə'semblz] ['deɪli][ɪn][ðə; ði][pi'ɑːzə][sæn]['mɑːrkoʊ][tuː; tə]

a	part	of	the	great	flock	which	assembles	daily	in	the	Piazza	San	Marco	to
一个	部分	的	这	伟大的	群	哪个	组装	日常的	在	这	广场	圣	马可	到

[rɪ'siːv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lɑːdʒd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʌv] - [koʊt] .

receive	food	from	the	city	officials	lodged	at	night	in	our	dove	-	cote	.
收到	食物	从	这	城市	官员	已提交	在	夜晚	在	我们的	鸽子	-	科特	.

每天聚集在圣马可广场的大群鸽子中的一部分，它们从晚上住在我们鸽舍的市政官员那里领取食物。

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [wʌnz] , [kɪld] [ðem; ðəm] , [plʌkt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ]

We	selected	a	pair	of	fine	white	ones	,	killed	them	,	plucked	all	the	large
我们	已选	一个	一对	的	美好的	白色的	一个	,	被杀	他们	,	拨弦	全部	这	大的

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

我们挑选了一对漂亮的白羽鸡，宰杀了它们，拔掉了所有的大羽毛。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði] [kwɪl] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv][meltid] ['siːlɪŋ] - [wæks]

and	dipped	the	quill	end	of	each	one	in	a	little	dish	of	melted	sealing	-	wax
和	浸入	这	鹅毛笔	结尾	的	每个	一	在	一个	小的	盘子	的	融化	密封	-	蜡

.

:
.

然后将每支羽毛笔的笔尖蘸入一小碟融化的封蜡中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	a	few	moments	we	had	quite	a	large	pile	of	them	.
在	一个	很少	时刻	我们	有	相当	一个	大的	桩	的	他们	.

没过多久，我们就堆起了一大堆。

[wiː; wi] [siːzd] [ə'pɑːn][tɑːm] ,

We	seized	upon	Tom	,
我们	查获	之上	汤姆	,

我们抓住了汤姆，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːl] [ɔːf][ðə; ði]

who	was	watching	the	operation	in	anticipation	of	a	generous	meal	off	the
WHO	曾是	观看	这	手术	在	预期	的	一个	慷慨的	一顿饭	离开	这

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

他正围观着这场手术，期待着能从骨头上啃下一顿丰盛的大餐。

['hiːtɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][wæks][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] ,

heated	each	little	wax	tip	of	the	feathers	in	a	candle	-	flame	,
加热	每个	小的	蜡	提示	的	这	羽毛	在	一个	蜡烛	-	火焰	,

将羽毛顶端每一小块蜡质部分放在蜡烛火焰中加热，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	stuck	it	to	his	shaggy	coat	,	beginning	at	his	head	,
和	卡住	它	到	他的	毛茸茸	外套	,	开始	在	他的	头	,

然后把它粘在他蓬乱的外套上，从头部开始。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feðərd] ['pɔːrkjupaɪn] .

until	he	was	like	a	feathered	porcupine	.
直到	他	曾是	喜欢	一个	羽毛	豪猪	.

直到他变得像一只长着羽毛的豪猪。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɔːd] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] ['brɪsld] [dɪ'faɪəntli] [wen'evər]

On	his	long	ears	were	rows	of	broad	feathers	which	bristled	defiantly	whenever
在	他的	长的	耳朵	是	行	的	广阔	羽毛	哪个	竖起的	公然挑衅	每当

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋglz] .

he	raised	the	angles	.
他	提高	这	角度	.

他长长的耳朵上长着一排排宽大的羽毛，每当他抬起耳朵时，这些羽毛都会桀骜不驯地竖起来。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ʌv; əv][teɪl] ['fɛðɚz] ,

Around	his	neck	was	a	ruff	of	tail	feathers	,
大约	他的	脖子	曾是	一个	粗糙	的	尾巴	羽毛	,

他的脖子周围环绕着一圈尾羽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tægd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['θɪkli] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪrli]

and	his	whole	body	was	tagged	with	them	so	thickly	as	to	nearly
和	他的	所有的	身体	曾是	标签	和	他们	所以	浓密	作为	到	几乎

[haɪd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] .

hide	his	black	hair	.
隐藏	他的	黑色的	头发	.

他全身都密密麻麻地贴满了这些图案，几乎遮住了他的黑发。

[hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [streɪt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['feðər] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [werz]

His	tail	when	straight	looked	like	the	feather	ornament	that	an	Indian	chief	wears
他的	尾巴	什么时候	直的	看起来	喜欢	这	羽毛	装饰品	那	一个	印度	首席	穿着

[daʊn]

down
向下

他的尾巴伸直时，看起来像印第安酋长佩戴的羽毛饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	453	]
[	页	-	]

[第453页]

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

his	back	,	and	when	it	was	tightly	curled	over	his	back	was	like	a
他的	后退	,	和	什么时候	它	曾是	紧紧	卷曲	超过	他的	后退	曾是	喜欢	一个

['kɔːrkskruː] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

corkscrew	of	feathers	.
开瓶器	的	羽毛	.

他的背部，当它紧紧地卷曲在他的背上时，就像一团螺旋状的羽毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɔːʃənz] [ðæt] [wiː; wi][left]

His	face	and	lower	part	of	his	legs	were	the	only	portions	that	we	left
他的	脸	和	降低	部分	的	他的	腿	是	这	仅有的	部分	那	我们	左边

[ʌn'drest] .

undressed	.
脱光衣服	.

我们只让他的脸和小腿部分裸露着。

[hiː; hi] [siːmd] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

He	seemed	twice	his	natural	size	when	his	costume	was	completed	,
他	似乎	两次	他的	自然的	尺寸	什么时候	他的	戏服	曾是	完全的	,

穿上戏服后，他看起来比实际体型大了一倍。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [felt][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['greɪtnəs] .

and	certainly	acted	as	if	he	fully	felt	his	apparent	greatness	.
和	当然	行动	作为	如果	他	完全	毛毡	他的	明显	伟大	.

他的举止也确实像他完全感受到自己显赫的地位一样。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɔːdi] [ˈkɑːstuːmz][wɪð; wɪθ][səˈpraɪz] ,

Before	**he**	**was**	**dressed**	**he**	**looked**	**at**	**our**	**gaudy**	**costumes**	**with**	**surprise**	**,**
前	他	曾是	穿着	他	看起来	在	我们的	艳丽的	服装	和	惊喜	,

[nɑːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

not	**unmixed**	**with**	**fear**	**,**
不是	未混合的	和	害怕	,

他还没穿好衣服，就惊讶地看着我们华丽的服装，其中还夹杂着一丝恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeðərd] [aʊt][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][wʌns] .

but	**when**	**he**	**was**	**feathered**	**out**	**he**	**became**	**one**	**of**	**us**	**at**	**once**	**.**
但	什么时候	他	曾是	羽毛	出去	他	成为	一	的	我们	在	一次	.

但当他羽毛脱落后，他立刻就成了我们中的一员。

[hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] , [bɑːrkt] [ˈlaʊdli] , [lʊkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

He	**capered**	**about**	**,**	**barked**	**loudly**	**,**	**looked**	**impatiently**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
他	跳跃	关于	,	吠叫	高声	,	看起来	不耐烦地	出去	的	这	窗户	,

他蹦蹦跳跳，大声吠叫，不耐烦地望着窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**open**	**,**	**he**	**scrambled**	**into**	**the**
和	这	片刻	这	门	曾是	打开	,	他	打乱	进入	这

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

gondola	**.**
贡多拉	.

门一打开，他就赶紧爬进了缆车。

[tɑːm] [əˈtrækts] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl] .

TOM	**ATTRACTS**	**ATTENTION**	**ON**	**THE**	**GRAND**	**CANAL**	**.**
汤姆	吸引	注意力	在	这	盛大	运河	.

汤姆在大运河上吸引了人们的目光。

[wen] [wiː; wi][left][ðə; ði]['riːvə] , [tɑːm] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self][ɑːn]

When	**we**	**left**	**the**	**riva**	**,**	**Tom**	**climbed**	**upon**	**the**	**prow**	**,**	**and**	**balancing**	**himself**	**on**
什么时候	我们	左边	这	里瓦	,	汤姆	攀登	之上	这	船首	,	和	平衡	他自己	在

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt] ,

the	**highest**	**part**	**,**
这	最高	部分	,

我们离开河岸时，汤姆爬上了船头，并稳稳地站在最高处。

[ɪkˈsaɪtɪdli] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

excitedly	**sniffed**	**the**	**air**	**.**
兴奋地	嗅了嗅	这	空气	.

兴奋地嗅了嗅空气。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [kə'nælz] ,

As	**our**	**house**	**was**	**somewhat**	**off**	**the**	**populous**	**canals**	**,**
作为	我们的	房子	曾是	有些	离开	这	人口众多	运河	,

由于我们的房子离人流密集的运河有点远，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['eni] [boʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] ,

we	**did**	**not**	**meet**	**any**	**boat**	**until**	**nearly**	**half**	**way**	**to**	**the**	**Piazza**	**San**	**Marco**	**,**
我们	做过	不是	见面	任何	船	直到	几乎	一半	方式	到	这	广场	圣	马可	,

直到我们快到圣马可广场一半路程的时候才遇到第一艘船。

[ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	**central**	**square**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	中央	正方形	的	这	镇	.

城镇的中心广场。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['gɔndələz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][piː'ɑːzə] ,

Then	we	began	to	overtake	gondolas	of	all	sizes	hurrying	toward	the	piazza	,
然后	我们	开始	到	超过	贡多拉	的	全部	尺寸	匆忙	朝向	这	广场	,

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['mæskərz] .

crowded	with	jolly	maskers	.
挤	和	快乐的	口罩	.

然后我们开始超越各种大小的贡多拉，它们正匆匆驶向广场，广场上挤满了兴高采烈的戴面具的人们。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " [ən] - [kæn; kən] - [ˌsi etʃ 'i]

At	the	sight	of	Tom	everybody	shouted	with	delight	,	"	Un	'	can	'	che
在	这	视线	的	汤姆	大家	喊叫	和	喜	,	"	联合国	-	能	-	切

[fɑː][kɑːrneɪ'vɑːleɪ] !

fa	carnevale	!
法	狂欢节	!

一见到汤姆，大家都高兴地喊道："Un' can' che fa carnevale!

" ([ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [dɔːg]) , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

"	(	a	masquerading	dog	)	,	and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it
"	(	一个	伪装	狗	)	,	和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

our	own	gondola	,
我们的	自己的	贡多拉	,

"(一只伪装的狗)，而且用的时间比告诉它我们自己的贡多拉还要短，

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

with	Tom	fairly	dancing	with	excitement	at	the	prow	,	was	the	centre	of
和	汤姆	相当	跳舞	和	激动	在	这	船首	,	曾是	这	中心	的

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

a	shouting	multitude	.
一个	喊叫	民众	.

汤姆在船头兴奋地跳着舞，周围是一群欢呼雀跃的人群。

[ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] , ['mæskərz] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

Oars	were	splashing	,	maskers	shrieking	and	clapping	their	hands	,
桨	是	溅起水花	,	口罩	尖叫	和	鼓掌	他们的	双手	,

船桨拍打着水花，戴着面具的人尖叫着拍手。

[ænd; ənd] [ˌgɑːndə'lɪr] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][ˌoʊvər'leɪdən]['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	gondoliers	straining	every	muscle	to	bring	their	overladen	boats	alongside	.
和	贡多拉船夫	紧张	每一个	肌肉	到	带来	他们的	超载	船	旁边	.

船夫们使出浑身解数，才将满载的船只划到岸边。

['rerli] [wʌz; wəz]['eni][oʊld]['kɑːrnɪv(ə)l]['hɪroʊ]['lændɪd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

Rarely	was	any	old	carnival	hero	landed	with	greater	enthusiasm	than	was
很少	曾是	任何	老的	狂欢	英雄	登陆	和	更大的	热情	比	曾是

[tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['kɑːstuːm] ,

Tom	in	his	grotesque	costume	,
汤姆	在	他的	怪诞	戏服	,

很少有哪个老派的嘉年华英雄能像汤姆那样，穿着他那身怪诞的服装而受到如此热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'vɑːlənteri]

and	it	is	worthy	of	note	that	he	jumped	ashore	without	his	usual	involuntary
和	它	是	值得	的	笔记	那	他	跳了起来	岸上	没有	他的	通常	非自愿

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

值得注意的是，他跳上岸时并没有像往常那样不由自主地被水浸湿。

[ɑːn][ðə; ði]['riːvə][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɔːz] ['veri] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['mæskərz] [meɪd]

On	the	riva	he	lifted	his	small	paws	very	high	as	the	crowd	of	maskers	made
在	这	里瓦	他	抬起	他的	小的	爪子	非常	高的	作为	这	人群	的	口罩	制成

[ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

room	for	him	,
房间	为了	他	,

在海滨大道上，当戴着面具的人群为他让出空间时，他高高地举起了小爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pˈrɑːnst] [əˈweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	pranced	away	,	leading	the	party	to	the	palace	.
和	他	轻快地	离开	,	领导	这	派对	到	这	宫殿	.

他昂首阔步地离开，带领众人前往宫殿。

[ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

In	the	apartment	of	his	former	mistress	Tom	made	a	great	success	,
在	这	公寓	的	他的	以前的	情妇	汤姆	制成	一个	伟大的	成功	,

汤姆在他前情妇的公寓里取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [poʊzd] [traɪˈʌmfəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ʌnˈtɪl][wiː; wi][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər]

and	posed	triumphantly	on	a	sofa	until	we	led	him	away	to	visit	other
和	摆拍	凯旋而归	在	一个	沙发	直到	我们	引领	他	离开	到	访问	其他

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他得意洋洋地坐在沙发上，直到我们把他带走去拜访其他朋友。

['evriwer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['mæskərz] ,

Everywhere	he	was	the	hero	of	the	day	,	and	companies	of	maskers	,
到处	他	曾是	这	英雄	的	这	天	,	和	公司	的	口罩	,

['ferli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,

fairly	intoxicated	with	mirth	,
相当	酣	和	欢笑	,

他所到之处都是当天的英雄，成群结队的戴面具者们都沉浸在欢乐之中。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

followed	his	footsteps	from	one	side	of	the	city	to	the	other	,
随后	他的	脚步声	从	一	边	的	这	城市	到	这	其他	,

我循着他的足迹，从城市的一端走到另一端。

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

only	too	glad	to	find	something	to	laugh	at	.
仅有的	也	高兴的	到	寻找	某物	到	笑	在	.

很高兴能找到一些让自己发笑的事情。

['tɑːmz] [praɪd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Tom's	pride	kept	him	up	for	hours	,
汤姆的	自豪	保留	他	向上	为了	小时	,

汤姆的自尊心让他好几个小时都睡不着觉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	he	never	lost	his	presence	of	mind	for	a	moment	.
和	他	绝不	丢失的	他的	在场	的	头脑	为了	一个	片刻	.

他一刻也没有失去冷静。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['wɪrid] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd][dɔːg][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

A	more	thoroughly	wearied	and	self	-	satisfied	dog	was	never	seen	than	he
一个	更多的	彻底	疲惫	和	自己	-	使满意	狗	曾是	绝不	已见	比	他

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

was	when	he	tumbled	into	his	corner	that	evening	.
曾是	什么时候	他	翻滚	进入	他的	角落	那	晚上	.

那天晚上，他瘫倒在角落里时，那副疲惫不堪又自鸣得意的样子，是人们从未见过的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nuː] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪnaɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

I	wish	I	could	record	new	triumphs	of	this	canine	king	of	carnival	,
我	希望	我	可以	记录	新的	胜利	的	这	犬类	国王	的	狂欢	,

我真希望能够记录下这位犬类狂欢节之王的更多辉煌战绩。

[bʌt; bət] [fɪ'deləti] [tuː; tə][fækt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

but	fidelity	to	fact	compels	me	to	tell	how	disobedience	was	the	cause	of
但	忠诚	到	事实	强制	我	到	告诉	如何	不服从	曾是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [fɔːl] .

his	fall	.
他的	落下	.

但忠于事实迫使我讲述不服从是如何导致他堕落的。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ,

The	kitchen	fire	was	simply	an	open	fire	of	wood	,	like	a	camp	fire	,
这	厨房	火	曾是	简单地	一个	打开	火	的	木头	,	喜欢	一个	营	火	,

厨房里的火就是简单的木柴火，就像篝火一样。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [stoʊn] ['plætfɔːrm][ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

built	on	a	raised	stone	platform	about	as	high	as	a	table	,
建造	在	一个	提高	石头	平台	关于	作为	高的	作为	一个	桌子	,

建在与桌子差不多高的石台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] .

and	a	yard	and	a	half	square	.
和	一个	院子	和	一个	一半	正方形	.

以及一码半的正方形。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][left] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ,

We	often	left	dishes	standing	on	this	platform	,
我们	经常	左边	菜肴	常设	在	这	平台	,

我们经常把盘子放在这个平台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn]

and	it	was	strictly	forbidden	any	one	of	the	animals	to	get	up	there	on
和	它	曾是	严格	禁止	任何	一	的	这	动物	到	得到	向上	那里	在

[ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

the	pain	of	immediate	and	severe	punishment	.
这	疼痛	的	即时	和	严重	惩罚	.

严禁任何动物爬上去，违者将立即受到严厉惩罚。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['tɑːmz] ['traɪʌmf] [ɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

When	I	came	into	the	kitchen	the	morning	after	Tom's	triumph	in	carnival	,
什么时候	我	来了	进入	这	厨房	这	早晨	后	汤姆的	胜利	在	狂欢	,

汤姆在嘉年华上取得胜利后的第二天早上，我走进厨房时，

[hɪz; ɪz]['glɔːri][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'pɑːrtɪd] : [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər] [bəːnd]

his	glory	was	indeed	departed	:	All	the	feathers	on	one	side	were	burned
他的	荣耀	曾是	的确	已离开	:	全部	这	羽毛	在	一	边	是	烧伤

他的荣光确实已逝去：一侧的羽毛全部被烧毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	454	]
[	页	-	]

[第454页]

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] ; [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]

and	shrivelled	up	;	those	around	his	shoulders	were	torn	off	,	and	his	tail
和	干瘪	向上	;	那些	大约	他的	肩膀	是	撕裂	离开	,	和	他的	尾巴

['ɔrnəmənts] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] .

ornaments	alone	remained	uninjured	.
装饰品	独自的	剩余	未受伤	.

他的身体萎缩了；肩膀周围的装饰物被撕掉了，只有尾巴上的装饰物完好无损。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd]

A	hollow	in	the	ashes	very	near	the	fire	showed	where	the	little	wretch	had
一个	空洞的	在	这	灰烬	非常	靠近	这	火	显示	在哪里	这	小的	可怜虫	有

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

passed	the	night	.
通过了	这	夜晚	.

火堆附近灰烬中的一个凹陷表明，这个可怜的小家伙曾在那里过夜。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [maɪ] ['juːʒuəl] ['wɪpɪŋ] ,

I	confess	I	hadn't	the	heart	to	inflict	my	usual	whipping	,
我	承认	我	之前没有	这	心	到	造成	我的	通常	鞭打	,

我承认我实在不忍心像往常那样鞭打他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə; eɪ] ['sæləd] [boʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] .

although	he	had	broken	a	salad	bowl	and	a	decanter	.
虽然	他	有	破碎的	一个	沙拉	碗	和	一个	醒酒器	.

虽然他打碎了一个沙拉碗和一个醒酒器。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

But	I	determined	to	give	him	the	penalty	for	a	crime	of	the	second
但	我	决定	到	给	他	这	惩罚	为了	一个	犯罪	的	这	第二

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

但我决定对他处以二级犯罪的刑罚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

and	with	as	much	firmness	as	I	could	muster	made	him	follow	me
和	和	作为	很多	硬度	作为	我	可以	鼓起	制成	他	跟随	我

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

into	the	attic	,
进入	这	阁楼	,

我使出浑身解数，坚定地让他跟着我进了阁楼。

[wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] — [ə; eɪ]

where	I	intended	to	confine	him	for	an	hour	or	two	in	a	closet	—	a
在哪里	我	故意的	到	局限	他	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	壁橱	—	一个

['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] ['dredɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

punishment	he	dreaded	almost	as	much	as	a	whipping	.
惩罚	他	令人恐惧的	几乎	作为	很多	作为	一个	鞭打	.

我原本打算把他关在壁橱里一两个小时——他害怕这种惩罚，几乎和害怕鞭打一样。

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

The	attic	was	a	dark	one	,	so	I	took	a	candle	,
这	阁楼	曾是	一个	黑暗的	一	,	所以	我	采取	一个	蜡烛	,

阁楼很黑，所以我拿了一根蜡烛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	at	the	top	of	the	stairs	set	it	down	at	a	safe	distance	from
和	在	这	顶部	的	这	楼梯	放	它	向下	在	一个	安全的	距离	从

[ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [pegz] .

a	cotton	curtain	which	covered	a	row	of	garments	hung	upon	pegs	.
一个	棉布	窗帘	哪个	涵盖	一个	排	的	服装	悬挂	之上	钉子	.

然后把它放在楼梯顶端，与遮盖着一排挂在衣钩上的衣服的棉布帘保持安全距离。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

While	I	was	going	across	the	attic	to	open	the	closet	door	,
尽管	我	曾是	去	穿过	这	阁楼	到	打开	这	壁橱	门	,

当我穿过阁楼去打开壁橱门时，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] .

the	interior	was	suddenly	illuminated	by	a	brilliant	flame	.
这	内部的	曾是	突然	照明	经过	一个	杰出的	火焰	.

室内突然被一道耀眼的火焰照亮。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

Turning	around	,	I	saw	the	whole	curtain	in	a	light	blaze	.
转弯	大约	,	我	锯	这	所有的	窗帘	在	一个	光	火焰	.

我转过身，看到整幅窗帘在耀眼的光芒中燃烧起来。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][aʊt][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]

To	tear	it	down	and	trample	out	the	fire	was	the	work	of	an
到	撕	它	向下	和	践踏	出去	这	火	曾是	这	工作	的	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

瞬间，便可将其摧毁并扑灭大火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [pluːm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['tɑːmz][teɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	smoking	plume	on	the	end	of	Tom's	tail	showed	the	cause	of	the
和	这	吸烟	羽	在	这	结尾	的	汤姆的	尾巴	显示	这	原因	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

汤姆尾巴末端冒出的浓烟表明了起火的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pluːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

He	had	swung	his	plume	into	the	candle	,	and	then	under	the	curtain	,
他	有	摇摆	他的	羽	进入	这	蜡烛	,	和	然后	在下面	这	窗帘	,

他挥舞着羽毛戳向蜡烛，然后躲到窗帘下面。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sædli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

while	he	stood	there	sadly	wagging	his	tail	.
尽管	他	站立	那里	令人遗憾的是	摇尾巴	他的	尾巴	.

他站在那里，悲伤地摇着尾巴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['æksɪdənt] ,

Of	course	I	could	not	punish	him	after	this	ridiculous	accident	,
的	课程	我	可以	不是	惩治	他	后	这	荒谬的	事故	,

当然，在发生这样荒唐的事故之后，我不可能惩罚他。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [sɪndʒd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	gathered	the	singed	animal	in	my	arms	,	carried	him	down	into	the
和	我	聚集	这	已签名	动物	在	我的	武器	,	携带	他	向下	进入	这

['kɪtʃɪn] [ə'gen] ,

kitchen	again	,
厨房	再次	,

我抱起那只被烧焦的动物，又把它抱回了厨房。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

and	shut	him	up	there	with	his	three	companions	,
和	关闭	他	向上	那里	和	他的	三	同伴	,

然后把他和他的三个同伴关在那里。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][spɔːrts] .

while	we	went	away	to	enjoy	the	close	of	the	carnival	sports	.
尽管	我们	去	离开	到	享受	这	关闭	的	这	狂欢	运动的	.

我们离开去欣赏嘉年华运动会的闭幕式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [frendz] [tuː; tə][daɪn] .

It	was	almost	dinner	-	time	when	we	returned	with	two	friends	to	dine	.
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	我们	返回	和	二	朋友们	到	用餐	.

我们和两个朋友一起回来吃饭时，已经快到晚餐时间了。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tɑːm] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

As	I	opened	the	door	Tom	sprang	upon	me	,	overjoyed	to	see	me	.
作为	我	打开	这	门	汤姆	弹簧	之上	我	,	欣喜若狂	到	看	我	.

我刚打开门，汤姆就扑到我身上，见到我欣喜若狂。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

I	noticed	at	once	a	suspicious	odor	of	fish	about	his	whiskers	,
我	注意到	在	一次	一个	可疑的	气味	的	鱼	关于	他的	胡须	,

我立刻注意到他胡须附近有一股可疑的鱼腥味。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

and	saw	that	he	was	puffed	out	like	a	toy	balloon	.
和	锯	那	他	曾是	膨胀的	出去	喜欢	一个	玩具	气球	.

只见他像玩具气球一样鼓了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] .

In	the	kitchen	the	mystery	was	soon	solved	.
在	这	厨房	这	神秘	曾是	很快	已解决	.

厨房里，谜团很快就解开了。

[dʒo'vanni] , [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] [və'niːʃn] ['kʌstəm] , [fɪld] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [kʊk] ,

Giovanni	,	the	gondolier	,	who	,	after	the	Venetian	custom	,	filled	the	post	of	cook	,
乔瓦尼	,	这	贡多拉船夫	,	WHO	,	后	这	威尼斯	风俗	,	已填	这	邮政	的	厨师	,

贡多拉船夫乔瓦尼按照威尼斯的习俗，兼任了厨师一职。

['kærɪdʒ] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

carriage	-	horse	,	and	man	-	of	-	all	-	work	,	had	learned	to	make	some
运输	-	马	,	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	有	学习	到	制作	一些

[ə'merɪkən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sər'praɪz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

American	dishes	,	and	,	to	surprise	our	friends	,
美国人	菜肴	,	和	,	到	惊喜	我们的	朋友们	,

驾驭马车的马夫，以及万事通，学会了一些美国菜肴，为了给我们的朋友们一个惊喜，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [bɔːlz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] ,

had	made	a	number	of	fish	-	balls	for	one	of	the	courses	at	dinner	,
有	制成	一个	数字	的	鱼	-	球	为了	一	的	这	课程	在	晚餐	,

他为晚宴上的一道菜做了许多鱼丸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk] .

and	had	placed	them	on	a	high	shelf	over	the	sink	.
和	有	放置	他们	在	一个	高的	架子	超过	这	下沉	.

并将它们放在水槽上方的高架子上。

[naʊ] [tɑːm][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz]

Now	Tom	had	persuaded	the	cat	to	climb	up	and	throw	down	the	fish	-	balls
现在	汤姆	有	被说服	这	猫	到	爬	向上	和	扔	向下	这	鱼	-	球

,

,

,

现在汤姆已经说服猫爬上去，把鱼丸扔下来了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['tʃɑːpɪŋ] [bɔːrd] .

which	were	neatly	arranged	on	the	heavy	chopping	board	.
哪个	是	整齐地	安排	在	这	重的	切碎	木板	.

它们整齐地摆放在厚重的砧板上。

[kæts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

Cats	are	very	fond	of	fish	,
猫	是	非常	喜爱	的	鱼	,

猫非常喜欢吃鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɑːn]['tɑːmz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'duːs] [dɪk]

and	I	dare	say	it	did	not	take	much	eloquence	on	Tom's	part	to	induce	Dick
和	我	敢	说	它	做过	不是	拿	很多	口才	在	汤姆的	部分	到	诱导	迪克

[tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [fiːt] .

to	perform	this	feat	.
到	履行	这	特技	.

我敢说，汤姆并没有花多少口才，就说服迪克完成了这项壮举。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flætnd] [ɑːn][ðə; ði]

And	all	I	found	of	the	fish	-	balls	was	a	few	that	were	flattened	on	the
和	全部	我	成立	的	这	鱼	-	球	曾是	一个	很少	那	是	扁平的	在	这

[stoʊn] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːrd] .

stone	floor	under	the	board	.
石头	地面	在下面	这	木板	.

我只找到几个鱼丸，它们被压扁在木板下的石板地上。

[tɑːm] , [dɪk] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

Tom	,	Dick	,	Jerry	,	and	Harry	had	all	gorged	themselves	,	and	were	in	a
汤姆	,	迪克	,	杰瑞	,	和	哈里	有	全部	饱食	他们自己	,	和	是	在	一个

['stuːpɪd] [steɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

stupid	state	in	consequence	.
愚蠢的	状态	在	结果	.

汤姆、迪克、杰瑞和哈利都吃得饱饱的，结果都变得昏昏沉沉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ɪn]

There	was	nothing	to	do	but	to	put	them	out	on	the	loggia	in
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	放	他们	出去	在	这	阳台	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

别无他法，只好把它们放到房子前面的凉廊上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][koʊld][stoʊn]['plætfɔːrm] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd]

and	there	on	the	cold	stone	platform	they	shivered	and	whined	and
和	那里	在	这	寒冷的	石头	平台	他们	瑟瑟发抖	和	抱怨	和

[skrætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] .

scratched	the	door	all	through	dinner	.
刮痕	这	门	全部	通过	晚餐	.

于是，他们就那样在冰冷的石台上瑟瑟发抖、呜咽着，一边抓挠着门，一边吃完了晚餐。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pets]

If	there	was	any	one	rule	in	the	house	more	for	the	good	of	the	pets
如果	那里	曾是	任何	一	规则	在	这	房子	更多的	为了	这	好的	的	这	宠物

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] .

than	any	other	it	was	that	the	dogs	should	not	run	away	.
比	任何	其他	它	曾是	那	这	狗	应该	不是	跑步	离开	.

如果说家里有一条规矩比其他任何规矩都更有利于宠物，那就是狗不能逃跑。

[ɪn] ['venɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæks][ɑːn][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [bəuθ]['kɑːlərz]

In	Venice	there	is	a	large	tax	on	dogs	,	and	they	must	wear	both	collars
在	威尼斯	那里	是	一个	大的	税	在	狗	,	和	他们	必须	穿	两个都	项圈

[ænd; ənd] ['mʌzlz] .

and	muzzles	.
和	口套	.

在威尼斯，狗要缴纳高额税款，而且必须佩戴项圈和口套。

['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Neither	of	our	dogs	would	endure	a	muzzle	for	a	moment	,
两者都不	的	我们的	狗	会	忍受	一个	枪口	为了	一个	片刻	,

我们的两只狗一刻也忍受不了戴嘴套。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	we	were	in	constant	fear	of	their	falling	into	the	hands	of	the
和	所以	我们	是	在	持续的	害怕	的	他们的	坠落	进入	这	双手	的	这

['pʌblɪk][dɔ:g] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

public	dog	-	catcher	,
民众	狗	-	捕手	,

因此，我们一直担心它们会落入公共捕狗队的手中。

[ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni] .

the	coppa	cani	.
这	西班牙裔美国人	犬	.

犬科帕犬。

[wer'evər] [ðɪs][mæn][goʊz] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mu:vmənts] [ˌpri'si:dz] [hɪm; ɪm] ,

Wherever	this	man	goes	,	the	report	of	his	movements	precedes	him	,
无论	这	男人	去	,	这	报告	的	他的	移动	之前	他	,

无论这个人走到哪里，他的行踪都会被提前知晓。

[ænd; ənd][dɔ:gz] [ʌn'laɪsnst] [ænd; ənd] [ʌn'mʌzəld] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] ['seɪfti] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .

and	dogs	unlicensed	and	unmuzzled	are	hurried	into	safety	until	he	is	gone	.
和	狗	无证	和	未戴口套	是	慌忙	进入	安全	直到	他	是	已消失	.

而那些没有许可证、没有戴嘴套的狗则会被迅速带到安全的地方，直到他离开。

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][wʌn] [els] ,

We	,	of	course	,	feared	his	approach	as	much	as	any	one	else	,
我们	,	的	课程	,	害怕	他的	方法	作为	很多	作为	任何	一	别的	,

当然，我们和其他人一样，都害怕他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [kɔ:zd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	absence	of	any	one	of	the	dogs	caused	great	anxiety	in	the	house	.
和	这	缺席	的	任何	一	的	这	狗	导致	伟大的	焦虑	在	这	房子	.

家里任何一只狗的失踪都会给家人带来极大的焦虑。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɪn]['kwestʃən] , ['æftər][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['dɪnər] ,

On	the	afternoon	in	question	,	after	a	leisurely	dinner	,
在	这	下午	在	问题	,	后	一个	悠闲	晚餐	,

事发当天下午，在悠闲地享用完晚餐后，

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑ:dʒiə][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pets] .

we	went	out	on	the	loggia	to	see	the	pets	.
我们	去	出去	在	这	阳台	到	看	这	宠物	.

我们走到凉廊去看宠物们。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Tom	was	not	among	them	.
汤姆	曾是	不是	之中	他们	.

汤姆不在其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði]

He	had	climbed	over	the	parapet	,	and	made	his	escape	through	the
他	有	攀登	超过	这	栏杆	,	和	制成	他的	逃脱	通过	这

[ʃɪp] - [jɑ:rd][nekst] [dɔ:r] .

ship	-	yard	next	door	.
船	-	院子	下一个	门	.

他翻过栏杆，从隔壁的造船厂逃走了。

[ðɪs] [læst] [trɪk] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [rɑ:d][ɪn] ['pɪkl]

This	last	trick	quite	exhausted	my	patience	,	and	I	had	a	heavy	rod	in	pickle
这	最后的	诡计	相当	筋疲力尽的	我的	耐心	,	和	我	有	一个	重的	杆	在	泡菜

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他这最后一个伎俩彻底耗尽了我的耐心，我真是对他束手无策。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tru:ənt][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

Darkness	**came**	**on**	**,**	**but**	**the**	**truant**	**did**	**not**	**appear**	**,**
黑暗	来了	在	,	但	这	逃学	做过	不是	出现	,

夜幕降临，但逃学的孩子仍未出现。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**we**	**were**	**all**	**afraid**	**that**	**the**	**coppa**	**cani**	**had**	**found**	**him**	**.**
和	我们	是	全部	害怕的	那	这	西班牙裔美国人	犬	有	成立	他	.

我们都害怕他已经被犬瘟热找到了。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

At	**last**	**,**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**
在	最后的	,	关于	八	点钟	,

最后，大约八点钟，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑ:dʒiə][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

I	**took**	**a**	**turn**	**on**	**the**	**loggia**	**to**	**whistle**	**once**	**more**	**for**	**the**	**runaway**	**,**
我	采取	一个	转动	在	这	阳台	到	哨	一次	更多的	为了	这	逃跑	,

我走到凉廊上，再次吹口哨呼唤那只逃跑的小狗。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [moʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

and	**I**	**heard**	**a**	**most**	**piteous**	**moan**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**out**	**from**	**under**
和	我	听到	一个	最多	可怜的	呻吟	那	似乎	到	来	出去	从	在下面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

我听到一声极其凄惨的呻吟，似乎是从房子底下传出来的。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sə:tʃt] ,

We	**all**	**went**	**out**	**and**	**searched**	**,**
我们	全部	去	出去	和	搜索	,

我们都出去寻找了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['su:ər] [ðæt]

and	**finally**	**found**	**that**	**the**	**sounds**	**of**	**distress**	**came**	**from**	**a**	**small**	**sewer**	**that**
和	最后	成立	那	这	声音	的	痛苦	来了	从	一个	小的	下水道	那

['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

emptied	**into**	**the**	**canal**	**directly**	**under**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
清空	进入	这	运河	直接地	在下面	这	角落	的	这	房子	.

最后发现，发出痛苦声音的是一个小型下水道，该下水道直接通向房屋角落下方的运河。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [weɪst] - [di:p] , [weidid] [raʊnd] ,

I	**jumped**	**into**	**the**	**water**	**,**	**which**	**was**	**only**	**waist**	**-**	**deep**	**,**	**waded**	**round**	**,**
我	跳了起来	进入	这	水	,	哪个	曾是	仅有的	腰部	-	深的	,	涉水	圆形的	,

我跳进水里，水只到腰部，然后趟水走了一圈。

[ænd; ənd]['reskju:d][tɑ:m][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪk] - [wɜ:rk][ʌv; əv]

and	**rescued**	**Tom**	**from**	**where**	**he**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**brick**	**-**	**work**	**of**
和	获救	汤姆	从	在哪里	他	曾是	依恋	到	这	砖	-	工作	的

[ðə; ði] ['su:ər] [maʊθ] .

the	**sewer**	**mouth**	**.**
这	下水道	嘴	.

并将汤姆从下水道口的砖墙上救了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd] , [bʌt; bət][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] [geɪt]

He	**had**	**tried**	**to**	**return**	**through**	**the**	**ship**	**-**	**yard**	**,**	**but**	**had**	**found**	**the**	**gate**
他	有	尝试	到	返回	通过	这	船	-	院子	,	但	有	成立	这	门

[ʃʌt] ,

shut	**,**
关闭	,

他曾试图穿过造船厂返回，但发现大门紧闭。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

then	,	knowing	that	if	he	barked	at	our	door	he	would	get	a	whipping
然后	,	会心	那	如果	他	吠叫	在	我们的	门	他	会	得到	一个	鞭打

[fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	running	away	,
为了	跑步	离开	,

他知道，如果他冲着我们的门吠叫，就会因为逃跑而被鞭打。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:və][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['loʊdʒə,'lɑ:dʒiə] ,

he	planned	to	jump	from	the	riva	of	the	street	to	our	loggia	,
他	计划	到	跳	从	这	里瓦	的	这	街道	到	我们的	阳台	,

他计划从街道的堤岸跳到我们的凉廊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] [ə'su:md] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:]

and	to	trust	to	a	skillfully	assumed	look	of	innocence	to	deceive	me
和	到	相信	到	一个	巧妙地	假定	看	的	无辜	到	欺骗	我

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .

and	save	his	skin	.
和	节省	他的	皮肤	.

他竟然相信自己能巧妙地装出一副无辜的样子来欺骗我，从而保全性命。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][dʒʌmp][wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	distance	to	jump	was	fully	four	feet	,	and	he	fell	into	the	water	,
这	距离	到	跳	曾是	完全	四	脚	,	和	他	跌倒	进入	这	水	,

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

as	he	deserved	.
作为	他	应得的	.

跳跃距离足足有四英尺，他掉进了水里，这是他应得的。

[wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rnɪv(ə)l]['kɑ:stu:m] [wen] [aɪ]['reskju:d][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

What	was	left	of	his	carnival	costume	when	I	rescued	him	would	not	have
什么	曾是	左边	的	他的	狂欢	戏服	什么时候	我	获救	他	会	不是	有

['feðərd] [æn; ən] ['æroʊ] .

feathered	an	arrow	.
羽毛	一个	箭	.

我救他的时候，他身上那身嘉年华服装残骸连支箭都凑不齐。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][tɑ:m] ?

And	what	became	of	Tom	?
和	什么	成为	的	汤姆	?

汤姆后来怎么样了？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni][gɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

Why	,	of	course	the	coppa	cani	got	him	at	last	.
为什么	,	的	课程	这	西班牙裔美国人	犬	得到	他	在	最后的	.

当然，最终他还是被狗咬死了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [feɪt] .

All	his	actions	pointed	to	his	probable	fate	.
全部	他的	行动	尖	到	他的	可能	命运	.

他的所有行为都指向了他可能的命运。

[wen] [aɪ][left] ['venɪs] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][dʒo'vanni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]

When	I	left	Venice	I	placed	him	in	charge	of	Giovanni	,	who	was	very	fond	of
什么时候	我	左边	威尼斯	我	放置	他	在	收费	的	乔瓦尼	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我离开威尼斯时，把他托付给了乔瓦尼照顾，乔瓦尼非常喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] ['lʌkʃəriz]

But	the	life	of	a	gondolier	at	a	ferry	was	wanting	in	just	those	luxuries
但	这	生活	的	一个	贡多拉船夫	在	一个	渡船	曾是	想要	在	只是	那些	奢侈品

[wɪtʃ] [meɪd] ['tɑːmz] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

which	made	Tom's	life	with	us	attractive	and	agreeable	.
哪个	制成	汤姆的	生活	和	我们	吸引人的	和	同意	.

但是，当渡船夫的生活恰恰缺少了那些让汤姆和我们一起生活变得有吸引力、令人愉快的奢侈品。

[hɪz; ɪz]['vægəbɑːnd]['hæbɪts] [gruː] ['veri] [fæst][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	vagabond	habits	grew	very	fast	on	him	,
他的	流浪汉	习惯	生长	非常	快速地	在	他	,

他很快就习惯了流浪的生活。

[ænd; ənd][dʒo'vanni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

and	Giovanni	found	it	impossible	to	keep	him	in	the	gondola	.
和	乔瓦尼	成立	它	不可能的	到	保持	他	在	这	贡多拉	.

乔瓦尼发现根本无法把他留在贡多拉里。

[æt; ət][læst][wʌn] [braɪt] [deɪ][ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	one	bright	day	in	summer	he	was	flung	into	the	dark	cabin	of	the
在	最后的	一	明亮的	天	在	夏天	他	曾是	扔	进入	这	黑暗的	舱	的	这

[dɔːg] - ['kæˌtʃɝːz] ['dɜːrti][boʊt] ,

dog	-	catcher's	dirty	boat	,
狗	-	捕手的	肮脏的	船	,

终于在一个阳光明媚的夏日，他被扔进了捕狗人肮脏小船的黑暗船舱里。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	no	more	was	seen	of	him	.
和	不	更多的	曾是	已见	的	他	.

之后就再也没有人见过他了。

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hjuːmən][wʌnz] ;

Tom	had	his	vices	,	but	they	were	very	human	ones	;
汤姆	有	他的	恶习	,	但	他们	是	非常	人类	一个	;

汤姆有一些缺点，但都是非常人性化的缺点；

[aɪ][hæv; həv][toʊld][fjuː][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

I	have	told	few	or	none	of	his	virtues	,	but	they	were	remarkable	.
我	有	讲述	很少	或者	没有任何	的	他的	美德	,	但	他们	是	卓越	.

我很少提及他的美德，但他的美德确实令人瞩目。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

HOW	TO	SAIL	A	SMALL	BOAT	.
如何	到	帆	一个	小的	船	.

如何驾驶小船。

[baɪ] [luː'tenənt] [wɜːrθ] [dʒiː] . [rɑːs] .

BY	LIEUTENANT	WORTH	G	.	ROSS	.
经过	中尉	值得	G	.	罗斯	.

作者：沃思·G·罗斯中尉

[kæt] - [boʊt] .

CAT	-	BOAT	.
猫	-	船	.

猫艇。

[boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['hæzərd][ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][fɜːrst]['dʒen(ə)rəli]

Boat	-	sailing	is	attended	with	far	less	hazard	than	is	at	first	generally
船	-	帆船	是	参加	和	远的	较少的	冒险	比	是	在	第一的	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

乘船航行的危险性远低于人们最初普遍认为的。

[wen] ['prɑ:pər] [ker] [ɪz]['teɪkən] , [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [spɔ:rt] [ə'fɔ:rdz] [mɔ:r] ['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən]

When	proper	care	is	taken	,	this	refreshing	sport	affords	more	real	enjoyment	than
什么时候	恰当的	关心	是	已采取	,	这	令人耳目一新	运动	提供	更多的	真实的	享受	比

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [ə'mju:zmənt] .

almost	any	other	amusement	.
几乎	任何	其他	娱乐	.

只要方法得当，这项令人精神焕发的运动比几乎任何其他娱乐活动都能带来更多真正的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [im'pɑ:ts] [streŋθ] , ['vɪgər] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]

It	imparts	strength	,	vigor	,	and	health	,	and	is	in	every	respect	a	prudent
它	赋予	力量	,	活力	,	和	健康	,	和	是	在	每一个	尊重	一个	谨慎

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

它能增强体力、活力和健康，从各方面来看都是一项明智的锻炼。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

And	when	we	consider	how	little	study	and	practice	it	takes	to	attain	the
和	什么时候	我们	考虑	如何	小的	学习	和	实践	它	需要	到	达到	这

['nesəseri] [skɪl] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

necessary	skill	to	handle	a	boat	with	safety	,
必要的	技能	到	处理	一个	船	和	安全	,

当我们考虑到只需很少的学习和练习就能掌握安全驾驶船只所需的技能时，

[wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['seɪlɪŋ] - ['mæstərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

we	wonder	that	there	are	not	more	sailing	-	masters	among	the	young	people	.
我们	想知道	那	那里	是	不是	更多的	帆船	-	大师	之中	这	年轻的	人们	.

我们感到疑惑的是，为什么年轻人中没有更多的帆船教练。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts] , [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [rɪgz] ,

There	are	two	classes	of	small	boats	,	depending	upon	their	respective	rigs	,
那里	是	二	课程	的	小的	船	,	取决于	之上	他们的	各自	钻井平台	,

根据船体结构的不同，小型船只分为两类。

[ɪn][moʊst] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn] ['hɑ:bəz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] — [kæt] - ['boʊts][ænd; ənd] [slu:p] ;

in	most	common	use	in	harbors	,	rivers	,	and	lakes	—	cat	-	boats	and	sloops	;
在	最多	常见的	使用	在	港口	,	河流	,	和	湖泊	—	猫	-	船	和	单桅帆船	;

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kæriɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][seɪl] ,

the	former	carrying	but	one	sail	,
这	以前的	携带	但	一	帆	,

在港口、河流和湖泊中最常用的是单桅帆船和单桅帆船；前者只有一张帆，

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæst] [pleɪst] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] " [aɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

secured	to	a	mast	placed	forward	in	the	"	eyes	"	of	the	boat	,
安全	到	一个	桅杆	放置	向前	在	这	"	眼睛	"	的	这	船	,

固定在船头"眼部"的桅杆上，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɪb][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] .

while	the	latter	has	a	jib	in	addition	to	the	mainsail	.
尽管	这	后者	有	一个	吊臂	在	添加	到	这	主帆	.

而后者除了主帆外，还有一面三角帆。

[ði:z] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʌts] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ['ʌðər] [seɪlz][ɑ:r; ər] [ju:st] ,

These	types	are	shown	in	the	cuts	,	but	often	other	sails	are	used	,
这些	类型	是	所示	在	这	削减	,	但	经常	其他	帆	是	用过的	,

图中展示了这些类型的帆，但通常也会使用其他类型的帆。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [spi:d] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

particularly	in	racing	,	and	when	a	good	deal	of	speed	is	desired	.
特别	在	赛车	,	和	什么时候	一个	好的	交易	的	速度	是	想要的	.

尤其是在赛车运动中，当需要相当高的速度时。

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrmz] ,

We	will	deal	with	the	simplest	forms	,
我们	将要	交易	和	这	最简单的	表格	,

我们将处理最简单的形式，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sluːp] [rɪg] — [wʌn] [juːst] [kwaɪt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] —

and	shall	describe	the	sloop	rig	—	one	used	quite	as	often	as	any	other	—
和	将	描述	这	单桅帆船	钻井平台	—	一	用过的	相当	作为	经常	作为	任何	其他	—

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] ['siːmənʃɪp] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl]['boʊts] .

bearing	in	mind	that	the	principles	of	true	seamanship	apply	equally	to	all	boats	.
轴承	在	头脑	那	这	原则	的	真的	航海术	申请	同样地	到	全部	船	.

并应描述单桅帆船的索具——这种索具的使用频率与其他任何索具一样高——同时要记住，真正的航海原则同样适用于所有船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	455	]
[	页	-	]

[第455页]

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][s'pɑːz] , [seɪlz] , ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd]

The	first	step	is	to	acquaint	one's	self	with	the	spars	,	sails	,	rigging	,	and
这	第一的	步	是	到	熟人	一个人的	自己	和	这	桅杆	,	帆	,	索具	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrmz] .

a	few	terms	.
一个	很少	条款	.

第一步是熟悉桅杆、帆、索具和一些术语。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəgræm][wiː; wi][faɪnd] [ˌreprɪ'zentɪd] —

By	reference	to	the	diagram	we	find	represented	—
经过	参考	到	这	图表	我们	寻找	代表	—

参考图中，我们发现图中所示——

[em][em] , [ðə; ði] ['menməst] , [wɪtʃ] [ɪz][en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [huːps] ,

m	m	,	the	mainmast	,	which	is	encircled	by	a	number	of	hoops	,
米	米	,	这	主桅杆	,	哪个	是	包围	经过	一个	数字	的	篮球	,

毫米，主桅杆，被许多环箍环绕，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ([ə; eɪ]) [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

to	which	the	mainsail	(	A	)	is	secured	.
到	哪个	这	主帆	(	一个	)	是	安全	.

主帆（A）固定于其上。

[ðiːz] [huːps] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['friːli] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] .

These	hoops	enable	you	to	freely	hoist	the	sail	.
这些	篮球	使能够	你	到	自由	提升	这	帆	.

这些环可以让你自由地升起船帆。

[biː][biː] , [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['menməst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒib,stei] ([es][es]

b	b	,	the	bowsprit	,	which	supports	the	mainmast	by	means	of	the	jibstay	(	s	s
b	b	,	这	船首斜桅	,	哪个	支持	这	主桅杆	经过	方法	的	这	固定装置	(	s	s

) ,

)	,
)	,

bb，即船首斜桅，它通过前支索（ss）支撑主桅，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪb] ([biː]) [ɪz] ['hɔɪstɪd] .

which	leads	to	the	mainmast	head	,	and	on	which	the	jib	(	B	)	is	hoisted	.
哪个	线索	到	这	主桅杆	头	,	和	在	哪个	这	吊臂	(	B	)	是	吊起	.

通往主桅顶，前帆（B）就升起于此。

[oʊ][oʊ] , [ðə; ði] [buːm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

o	o	,	the	boom	,	which	extends	the	foot	of	the	mainsail	.
o	o	,	这	繁荣	,	哪个	扩展	这	脚	的	这	主帆	.

oo，即主帆的下摆，它延伸主帆的底部。

[dʒiː][dʒiː] , [ðə; ði][gæf] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

g	g	,	the	gaff	,	which	extends	the	head	of	the	mainsail	.
克	克	,	这	失误	,	哪个	扩展	这	头	的	这	主帆	.

gg，斜桁，用于延伸主帆的顶部。

[waɪ] , [ðə; ði]['baːbsteɪ] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒib,stei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði][s'pɑːz] .

y	,	the	bobstay	,	an	extension	of	the	jibstay	,	and	the	chief	support	of	the	spars	.
是	,	这	鲍勃斯泰	,	一个	扩大	的	这	固定装置	,	和	这	首席	支持	的	这	桅杆	.

y，即前支索，是前支索的延伸部分，也是桅杆的主要支撑。

[ɑːr][ɑːr] , [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [wɪtʃ] [help][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði][mæst] .

r	r	,	the	shrouds	,	which	help	to	sustain	the	mast	.
r	r	,	这	裹尸布	,	哪个	帮助	到	维持	这	桅杆	.

rr，即桅杆的支索，用于支撑桅杆。

[sluːp] .

SLOOP	.
单桅帆船	.

循环。

[naʊ] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Now	each	part	of	a	sail	has	a	name	,	as	follows	:
现在	每个	部分	的	一个	帆	有	一个	姓名	,	作为	跟随	:

现在，帆的每个部分都有一个名称，如下所示：

[ðə; ði] [lʌf] ([el]) [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæst] ;

the	luff	(	l	)	is	that	part	which	extends	along	the	mast	;
这	脸颊	(	我	)	是	那	部分	哪个	扩展	沿着	这	桅杆	;

前缘（l）是指沿着桅杆延伸的部分；

[ðə; ði]['æftər] - [liːtʃ] ([eɪtʃ]) [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [gæf] [ænd; ənd] [buːm] ;

the	after	-	leach	(	h	)	is	that	part	which	is	stretched	between	the	gaff	and	boom	;
这	后	-	浸出	(	h	)	是	那	部分	哪个	是	拉伸	之间	这	失误	和	繁荣	;

后浸出段（h）是指在鱼钩和吊杆之间拉伸的部分；

[ðə; ði] [hed] ([diː]) [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gæf] ,

the	head	(	d	)	is	that	part	fastened	to	the	gaff	,
这	头	(	d	)	是	那	部分	系紧	到	这	失误	,

头部（d）是固定在鱼钩上的那部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ([ef]) [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] .

and	the	foot	(	f	)	is	the	part	secured	to	the	boom	.
和	这	脚	(	f	)	是	这	部分	安全	到	这	繁荣	.

而底座（f）是固定在吊臂上的部分。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ɑːr; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kɔːld] [kluːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tæk] ([wʌn]) ,

The	four	corners	are	,	in	general	,	called	clews	,	and	are	divided	into	tack	(	1	)	,
这	四	角落	是	,	在	一般的	,	称为	线索	,	和	是	分割	进入	钉	(	1	)	,

四个角通常被称为角，分为角（1），

[nɑːk] ([ˌtuːˈtuː]) , [piːk] ([θriː]) , [ænd; ənd] [kluː] ([fɔːr]) .

nock	**(**	**2**	**)**	**,**	**peak**	**(**	**3**	**)**	**,**	**and**	**clew**	**(**	**4**	**)**	**.**
诺克	(	2	)	,	顶峰	(	3	)	,	和	线索	(	4	)	.

箭尾（2）、峰（3）和尾端（4）。

[ðə; ði][dʒɪb][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌf] [ɔːr] [hɔɪst] , [hed] , [fʊt] , [ænd; ənd] [liːtʃ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [kluːz] .

The	**jib**	**has**	**a**	**luff**	**or**	**hoist**	**,**	**head**	**,**	**foot**	**,**	**and**	**leach**	**,**	**but**	**only**	**three**	**clews**	**.**
这	吊臂	有	一个	脸颊	或者	提升	,	头	,	脚	,	和	浸出	,	但	仅有的	三	线索	.

前帆有帆前缘或升帆索、帆头、帆脚和帆后缘，但只有三个帆脚索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)
第2/4页

[ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [ɪk'stend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪlz] ,

The	reef	-	points	extend	across	the	sails	,
这	礁	-	积分	延长	穿过	这	帆	,

缩帆点横跨整个帆面，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp] ['soʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænvəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] "

and	are	pieces	of	small	rope	sewed	into	the	canvas	for	the	purpose	of	"
和	是	件	的	小的	绳索	缝制的	进入	这	帆布	为了	这	目的	的	"

['ʃɔːrtnɪŋ] " [ðə; ði] [seɪl] ,

shortening	"	the	sail	,
缩短	"	这	帆	,

它们是将细绳缝入帆布中，目的是"缩短"帆的长度。

[wen] ['loʊɝd] , [baɪ] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] ['ʌndər] [ðə; ði] [buːm] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] .

when	lowered	,	by	passing	and	tying	the	ends	under	the	boom	or	along	the	foot	.
什么时候	降低	,	经过	通过	和	捆绑	这	结束	在下面	这	繁荣	或者	沿着	这	脚	.

放下时，将两端穿过吊臂下方或沿着吊臂底部系好。

[ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ɪz] [set] [baɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljərd] , [wɪtʃ] [riːv] [θruː] [smɔːl]

The	mainsail	is	set	by	throat	and	peak	halyards	,	which	reeve	through	small
这	主帆	是	放	经过	喉	和	顶峰	升帆索	,	哪个	里夫	通过	小的

[blɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [gæf] ,

blocks	on	the	gaff	,
积木	在	这	失误	,

主帆由喉索和顶索调节，这些索穿过斜桁上的小滑轮。

[daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

down	along	the	mast	to	the	deck	.
向下	沿着	这	桅杆	到	这	甲板	.

沿着桅杆向下走到甲板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seprət] ,

They	are	usually	separate	,
他们	是	通常	分离	,

它们通常是分开的，

[bʌt; bət] [ɑːn] [smɔːl] ['boʊts] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .

but	on	small	boats	are	combined	in	one	rope	for	the	sake	of	convenience	.
但	在	小的	船	是	合并	在	一	绳索	为了	这	清酒	的	方便	.

但在小船上，为了方便起见，通常会将它们合并成一根绳子。

[ðə; ði] [dʒɪb] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [dʒɪb] - ['hæljərd] , [wɪtʃ] [riːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒib,steɪ] , [θruː] [ə; eɪ]

The	jib	is	hoisted	by	jib	-	halyards	,	which	reeve	along	the	jibstay	,	through	a
这	吊臂	是	吊起	经过	吊臂	-	升帆索	,	哪个	里夫	沿着	这	固定装置	,	通过	一个

[blɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed] ,

block	at	the	mast	-	head	,
堵塞	在	这	桅杆	-	头	,

前帆由前帆升帆索升起，升帆索沿着前帆支索穿过桅顶的滑轮组。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [dek] .

and	down	on	deck	.
和	向下	在	甲板	.

然后下到甲板上。

[ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] , ['dʌb(ə)l][ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ,

The	main	-	sheet	is	a	long	rope	fastened	to	the	boom	,	double	or	single	,
这	主要的	-	床单	是	一个	长的	绳索	系紧	到	这	繁荣	,	双倍的	或者	单身的	,

主帆索是一根固定在帆桁上的长绳，可以是双绳或单绳。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][trɪm][ðə; ði][seɪl] .

according	to	the	size	of	the	boat	,	and	is	used	to	trim	the	sail	.
根据	到	这	尺寸	的	这	船	,	和	是	用过的	到	修剪	这	帆	.

根据船的大小，用于调整帆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][boʊt] - ['seɪlɪŋ] .

This	is	the	rope	which	requires	most	attention	,	and	is	the	key	to	boat	-	sailing	.
这	是	这	绳索	哪个	需要	最多	注意力	,	和	是	这	钥匙	到	船	-	帆船	.

这是最需要注意的绳索，也是帆船航行的关键。

[ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] [ɑːr; ər][roʊps] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kluːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , [led] " [æft] " [ɑːn]

The	jib	-	sheets	are	ropes	fastened	to	the	clews	of	the	jib	,	led	"	aft	"	on
这	吊臂	-	纸张	是	绳索	系紧	到	这	线索	的	这	吊臂	,	引领	"	后部	"	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

前帆索是固定在前帆帆脚索上的绳索，两侧向后延伸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][trɪm] [daʊn] [ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

and	are	used	to	trim	down	the	sail	with	the	wind	.
和	是	用过的	到	修剪	向下	这	帆	和	这	风	.

并利用风力来调整帆的高度。

[ə; eɪ][boʊt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɔːr][pɔːrt] [tæk] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]

A	boat	is	said	to	be	on	the	starboard	or	port	tack	according	as	the	right	or
一个	船	是	说	到	是	在	这	右舷	或者	港口	钉	根据	作为	这	正确的	或者

[left] [saɪd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

left	side	is	presented	to	the	wind	.
左边	边	是	呈现	到	这	风	.

根据船的右侧或左侧朝向风向，就称该船处于右舷航行或左舷航行。

[ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ;

The	weather	side	is	the	one	toward	which	the	wind	is	blowing	;
这	天气	边	是	这	一	朝向	哪个	这	风	是	吹	;

迎风面是指风吹来的方向；

[liː] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['weðər] .

lee	is	the	opposite	of	weather	.
李	是	这	对面的	的	天气	.

lee 与 weather 相反。

[kloʊz] - [hɔːld] , [ɔːr] [fʊl] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Close	-	hauled	,	or	full	-	and	-	by	,
关闭	-	拖拽	, 或者		满的	-	和	-	经过	,

近距离飞行，或全速飞行

[miːnz] [ðæt][ə; eɪ][boʊt][ɪz] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] " [aɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

means	that	a	boat	is	sailing	as	near	the	"	eye	"	of	the	wind	as	possible	,
方法	那	一个	船	是	帆船	作为	靠近	这	"	眼睛	"	的	这	风	作为	可能的	,

这意味着船只尽可能地靠近风眼航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [ɪz][ə'baʊt][faɪv] [pɔɪnts] , [ɔːr] 56° - - .

and	the	angle	formed	is	about	five	points	,	or	56°	15	'	.
和	这	角度	形成	是	关于	五	积分	, 或者		56°	-	-	.

所形成的角度约为五角星，即 56°15'。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [wen] [ðə; ði][seɪlz] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][dəˈrekt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] "

Before	**the**	**wind**	**is**	**when**	**the**	**sails**	**receive**	**the**	**direct**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**from**	**"**
前	这	风	是	什么时候	这	帆	收到	这	直接的	力量	的	这	风	从	"

[əˈstɜːrn] .

astern	**.**
倒车	.

顺风之前，帆直接从“船尾”受到风力的作用。

" [ˈgoʊɪŋ] [friː] [ɪz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [dʒʌst] [neɪmd] .

"	**Going**	**free**	**is**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**between**	**the**	**two**	**points**	**just**	**named**	**.**
"	去	自由的	是	什么时候	这	风	是	之间	这	二	积分	只是	命名	.

“自由风是指风向介于上述两个点之间。”

[tuː; tə] [bɪˈleɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈleɪ] [ə; eɪ][roʊp] .

To	**belay**	**means**	**to**	**make**	**fast**	**,**	**as**	**to**	**belay**	**a**	**rope**	**.**
到	保护	方法	到	制作	快速地	,	作为	到	保护	一个	绳索	.

保护是指固定，例如保护绳索。

[helm] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd] [ˈtɪlər] .

Helm	**applies**	**to**	**the**	**rudder**	**and**	**tiller**	**.**
舵	适用	到	这	舵	和	耕耘机	.

舵指的是舵和操纵杆。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈweðər] [helm] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [kiːps] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] (

She	**carries**	**a**	**weather**	**helm**	**when**	**her**	**head**	**keeps**	**jumping**	**up**	**into**	**the**	**wind**	**(**
她	携带	一个	天气	舵	什么时候	她	头	保持	跳	向上	进入	这	风	(

[ˈlʌfɪŋ]) ,

luffing	**)**	**,**
浮浮	)	,

当她的头不停地迎风摆动（抖动）时，她会戴上防风帽。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liː] [helm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ,

and	**shakes**	**the**	**sails**	**,**	**and**	**a**	**lee**	**helm**	**when**	**she**	**is**	**inclined**	**to**	**go**	**off**	**,**
和	奶昔	这	帆	,	和	一个	李	舵	什么时候	她	是	倾斜	到	去	离开	,

摇晃船帆，并在船体有离岸倾向时掌舵下风。

[ɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

or	**away**	**from**	**the**	**wind**	**.**
或者	离开	从	这	风	.

或者背风而行。

[ɪf] [nɑːt] [ˈiːvnli] [ˈbæləns] , [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweðər] [helm] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] .

If	**not**	**evenly**	**balanced**	**,**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**weather**	**helm**	**is**	**preferable**	**.**
如果	不是	均匀地	均衡	,	这	船	和	一个	天气	舵	是	优选	.

如果船体平衡性不佳，则最好选择带有迎风舵的船只。

[ðə; ði] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈbæləst] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][seɪl][ˈfɔːrwərd][ɔːr][æft] ,

The	**build**	**and**	**ballast**	**,**	**together**	**with**	**the**	**amount**	**of**	**sail**	**forward**	**or**	**aft**	**,**
这	建造	和	压载物	,	一起	和	这	数量	的	帆	向前	或者	后部	,

船体结构和压舱物，以及船首或船尾的帆量，

[ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

regulate	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**boat**	**.**
调节	这	处置	的	这	船	.

规范船只的处置。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈæftər] - [ˈkænvəs] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [lʌf] ,

Thus	**the**	**pressure**	**on**	**too**	**much**	**after**	**-**	**canvas**	**gives**	**her**	**a**	**tendency**	**to**	**luff**	**,**
因此	这	压力	在	也	很多	后	-	帆布	给予	她	一个	趋势	到	脸颊	,

因此，过多的后画布压力使她容易出现浮水现象。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələr] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [seɪl] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ][ɔ:f] ,

while	a	similar	fault	with	the	head	-	sail	would	make	her	go	off	,
尽管	一个	相似的	过错	和	这	头	-	帆	会	制作	她	去	离开	,

而前帆的类似故障则会导致她偏离航线。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['remidid] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

which	is	a	very	bad	habit	indeed	,	and	should	always	be	remedied	if	possible	.
哪个	是	一个	非常	坏的	习惯	的确	,	和	应该	总是	是	已补救	如果	可能的	.

这确实是一个非常不好的习惯，应该尽可能地加以纠正。

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wel] ['bæləstid] , ['prɑ:pərli] [rɪgd] , ['fɪtɪd] ,

Now	supposing	that	we	have	our	boat	well	ballasted	,	properly	rigged	,	fitted	,
现在	假如	那	我们	有	我们的	船	出色地	压载	,	适当地	作弊	,	适配	,

[ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	trimmed	,
和	修剪过的	,

现在假设我们的船已经压载良好、索具安装妥当、配件齐全、调整到位，

[wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][boʊt] - ['seɪlɪŋ] .

we	will	proceed	to	give	some	of	the	main	features	of	boat	-	sailing	.
我们	将要	继续	到	给	一些	的	这	主要的	特征	的	船	-	帆船	.

接下来，我们将介绍帆船运动的一些主要特点。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][tu:; tə] [ber] [ɪn]

The	care	of	the	main	-	sheet	is	one	of	the	most	important	facts	to	bear	in
这	关心	的	这	主要的	-	床单	是	一	的	这	最多	重要的	事实	到	熊	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

主帆索的保养是需要牢记的最重要事项之一。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rekt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

for	upon	the	correct	management	of	this	rope	depends	the	speed	of	the	boat
为了	之上	这	正确的	管理	的	这	绳索	取决于	这	速度	的	这	船

,

,

,

船速取决于对这根绳索的正确操控。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [hɜ:r; hər] ['seɪfti] .

and	in	a	great	measure	her	safety	.
和	在	一个	伟大的	措施	她	安全	.

在很大程度上也关系到她的安全。

[ɪn] ['skwɔ:li] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [bi'leid] ,

In	squally	weather	it	should	never	be	belayed	,
在	狂风暴雨	天气	它	应该	绝不	是	已保护	,

在狂风暴雨天气中，绝对不能使用缆绳固定绳索。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][tɜ:rn]['teɪkən][ə'raʊnd][ðə; ði] [kli:t] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][streɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,

but	only	a	turn	taken	around	the	cleat	to	ease	the	strain	from	the	hand	,
但	仅有的	一个	转动	已采取	大约	这	鞋钉	到	舒适	这	拉紧	从	这	手	,

但只需绕着鞋钉转一圈，就能减轻手部的压力。

['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

being	ready	to	cast	off	in	case	of	an	emergency	.
存在	准备好	到	投掷	离开	在	案件	的	一个	紧急情况	.

做好应对紧急情况的解缆准备。

[noʊ] [gʊd] [boʊt] [wɪl] ['kæpsaɪz] [ən'les] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; ər][kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ʃi:ts] .

No	good	boat	will	capsize	unless	the	sails	are	confined	by	the	sheets	.
不	好的	船	将要	倾覆	除非	这	帆	是	受限	经过	这	纸张	.

任何一艘好船都不会翻船，除非帆被帆索束缚住。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [trɪmz][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

The	position	of	the	boom	trims	the	mainsail	,
这	位置	的	这	繁荣	修剪	这	主帆	,

帆桁的位置可以调节主帆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] ,

and	this	is	done	by	the	action	of	the	main	-	sheet	,
和	这	是	完毕	经过	这	行动	的	这	主要的	-	床单	,

这是通过主帆索的动作来实现的。

[ðə; ði] [buːm] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	boom	being	regulated	in	accordance	with	the	direction	of	the
这	繁荣	存在	受监管	在	根据	和	这	方向	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

根据风向调节吊杆，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	condition	of	the	sea	.
和	这	状况	的	这	海	.

以及海况。

[wen] [kloʊz] - [hɔːld] ,

When	close	-	hauled	,
什么时候	关闭	-	拖拽	,

近距离飞行时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][boʊt]

it	should	be	at	a	sufficient	angle	with	the	keel	to	insure	the	boat
它	应该	是	在	一个	充足的	角度	和	这	龙骨	到	保证	这	船

['muːvɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

moving	ahead	through	the	water	.
移动	前方	通过	这	水	.

它与龙骨应保持足够的角度，以确保船只在水中向前行驶。

[wen] ['rʌnɪŋ] [friː] , [ðə; ði] [buːm] [ɪz] [swʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

When	running	free	,	the	boom	is	swung	out	to	a	greater	degree	over	the	side	,
什么时候	跑步	自由的	,	这	繁荣	是	摇摆	出去	到	一个	更大的	程度	超过	这	边	,

自由运行时，吊臂会更大幅度地向外摆动到船舷外。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] ['skʌdɪŋ] ,

and	in	going	before	the	wind	,	or	scudding	,
和	在	去	前	这	风	,	或者	疾驰	,

顺风而行，或疾驰而去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæst] .

it	is	more	nearly	at	a	right	angle	with	the	mast	.
它	是	更多的	几乎	在	一个	正确的	角度	和	这	桅杆	.

它与桅杆更接近直角。

['tækɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə]['wɪndwərd] , [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

Tacking	is	the	process	of	working	a	vessel	to	windward	,	or	against	the	wind	.
追踪	是	这	过程	的	在职的	一个	血管	到	迎风	,	或者	反对	这	风	.

转向是指使船舶逆风航行的过程。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [pʊt][ðə; ði][helm] [daʊn] ([ðæt][ɪz] , [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,

When	you	are	ready	,	put	the	helm	down	(	that	is	,	if	on	the	port	tack	,
什么时候	你	是	准备好	,	放	这	舵	向下	(	那	是	,	如果	在	这	港口	钉	,

准备就绪后，放下舵（也就是说，如果是在左舷航行，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪlər][goʊz][tu:; tə]['stɑ:rbərd] , ['tɜ:rnɪŋ][ðə; ði]['rʌdər][tu:; tə][pɔ:rt] ,

the	end	of	the	tiller	goes	to	starboard	,	turning	the	rudder	to	port	,
这	结尾	的	这	耕耘机	去	到	右舷	,	转弯	这	舵	到	港口	,

舵柄末端指向右舷，舵则转向左舷。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][əu'beiz][baɪ]['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd]) ; [ðɪs][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	boat	obeys	by	coming	up	into	the	wind	)	;	this	is	done	at	the
和	这	船	服从	经过	未来	向上	进入	这	风	)	;	这	是	完毕	在	这

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

船只听从命令逆风而行)；这是按照指令进行的，

" ['redi] [ə'baʊt] !

"	Ready	about	!
"	准备好	关于	!

准备好了吗!

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [hɑ:rd][ə; eɪ] - [li:] !

"	As	she	begins	to	feel	this	touch	,	the	order	is	given	,	"	Hard	a	-	lee	!
"	作为	她	开始	到	感觉	这	触碰	,	这	命令	是	给定	,	"	难的	一个	-	李	!

"当她开始感觉到这种触摸时，命令下达了，'用力!

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [tendid] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt]['stɑ:rts]['ɪntu:]

"	at	which	words	the	jib	-	sheets	are	tended	,	and	as	the	boat	starts	into
"	在	哪个	字	这	吊臂	-	纸张	是	倾向于	,	和	作为	这	船	开始	进入

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

"这时，人们开始调整前帆索，当船开始迎风航行时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] " [let] [goʊ][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:ts] !

the	announcement	"	Let	go	the	jib	-	sheets	!
这	公告	"	让	去	这	吊臂	-	纸张	!

公告"放开前帆索！"

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][let][ðə; ði][dʒɪb][flai] .

"	is	a	signal	to	your	assistant	to	let	the	jib	fly	.
"	是	一个	信号	到	你的	助手	到	让	这	吊臂	飞	.

这是给助手发出的信号，让他放出摇臂。

[wen] [ðə; ði][krɑ:ft][goʊz][pæst][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [trɪm] [daʊn] [jʊr; jər] [hed]

When	the	craft	goes	past	the	direction	of	the	wind	,	"	Trim	down	your	head
什么时候	这	工艺	去	过去的	这	方向	的	这	风	,	"	修剪	向下	你的	头

- [ʃi:ts] !

-	sheets	!
-	纸张	!

当船只驶过风向时，"收紧你的头巾！"

" [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , " [let] [drɔ:] !

"	and	soon	after	,	"	Let	draw	!
"	和	很快	后	,	"	让	画	!

随后不久，又说："开始画图吧！"

" [ɪf] [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['slʌgɪʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

"	If	the	boat	is	sluggish	in	coming	round	,
"	如果	这	船	是	迟缓	在	未来	圆形的	,

"如果船转弯缓慢，

[ðə; ði] [kæn; kən][bi:; bi] [helpt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bu:m] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɪndwərd] .

the	manœuvre	can	be	helped	by	pushing	the	boom	over	to	windward	.
这	演习	能	是	帮助	经过	推动	这	繁荣	超过	到	迎风	.

将吊杆推向迎风面有助于完成此操作。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [laɪt]

A	very	delicate	evolution	,	and	one	which	should	only	be	resorted	to	in	light
一个	非常	精美的	进化	,	和	一	哪个	应该	仅有的	是	复原	到	在	光

['sʌmər] ['waɪndz] ,

summer	winds	,
夏天	风	,

这是一种非常微妙的演变，只应在夏季微风时进行。

[ɪz]['dʒaɪbɪŋ] .

is	jibing	.
是	吉兵	.

是吉兵。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][boʊt][goʊ][ɔːf] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

It	consists	in	letting	the	boat	go	off	slowly	from	the	wind	,
它	由	在	出租	这	船	去	离开	缓慢地	从	这	风	,

其方法是让船顺风缓慢驶离。

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ]['duːɪŋ] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [ə'mɪdʃɪps] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

and	while	so	doing	hauling	the	boom	amidships	until	the	wind	,	blowing	from
和	尽管	所以	正在做	运输	这	繁荣	船体中部	直到	这	风	,	吹	从

[də'rektli; daɪ'rektli][æft] ,

directly	aft	,
直接地	后部	,

同时，将吊杆拉到船体中部，直到风从船尾正后方吹来，

[teɪks] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] .

takes	the	mainsail	on	the	other	tack	.
需要	这	主帆	在	这	其他	钉	.

换个方向升起主帆。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

In	performing	this	the	main	-	sheet	must	have	plenty	of	play	,
在	表演	这	这	主要的	-	床单	必须	有	很多	的	玩	,

执行此操作时，主帆索必须有足够的活动空间。

[æz; əz][ðə; ði] [buːm] ['ɔːf(ə)n] [wɪps] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

as	the	boom	often	whips	round	with	considerable	force	.
作为	这	繁荣	经常	鞭子	圆形的	和	大量	力量	.

因为吊臂经常会以相当大的力量旋转。

['riː.fɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,

Reefing	consists	in	shortening	the	sails	,
礁石	由	在	缩短	这	帆	,

缩帆是指缩短帆的长度。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['hevi] ['weðər] .

and	should	be	attended	to	at	once	on	the	indications	of	heavy	weather	.
和	应该	是	参加	到	在	一次	在	这	症状	的	重的	天气	.

一旦出现恶劣天气的迹象，就应立即采取措施。

[tuː; tə] [riːf] [ə; eɪ][dʒɪb] , [let][ðə; ði][boʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

To	reef	a	jib	,	let	the	boat	come	to	the	wind	,
到	礁	一个	吊臂	,	让	这	船	来	到	这	风	,

收帆时，让船迎风而行。

[ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði][seɪl][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [bɪ'niːθ]

and	lower	the	sail	so	that	you	can	pass	and	tie	the	reef	-	points	beneath
和	降低	这	帆	所以	那	你	能	经过	和	领带	这	礁	-	积分	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

降下帆，以便通过并在帆下系好缩帆点。

[meɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] [kluː] [ɔːr] [tæk] [fæst] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [ʃiːts] .

Make	**the**	**outer**	**clew**	**or**	**tack**	**fast**	**,**	**and**	**shift**	**the**	**sheets**	**.**
制作	这	外	线索	或者	钉	快速地	,	和	转移	这	纸张	.

固定外侧的系带或扣子，然后移动帆脚索。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [buːm] (['æftər] ['brɪŋɪŋ]

To	**reduce**	**the**	**mainsail**	**,**	**lower**	**it**	**a**	**little**	**below**	**the**	**boom**	**(**	**after**	**bringing**
到	减少	这	主帆	,	降低	它	一个	小的	以下	这	繁荣	(	后	带来

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]) ,

to	**the**	**wind**	**)**	**,**
到	这	风	)	,

要减小主帆，将其降低到帆桁下方一点（迎风航行后），

[stretʃ] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] - ['penənt] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [liːtʃ] ,

stretch	**the**	**foot**	**down**	**by**	**means**	**of**	**the**	**reef**	**-**	**pennant**	**on**	**the**	**after**	**-**	**leach**	**,**
拉紧	这	脚	向下	经过	方法	的	这	礁	-	三角旗	在	这	后	-	浸出	,

[ænd; ənd] [meɪk] [fæst] ;

and	**make**	**fast**	**;**
和	制作	快速地	;

用后锚上的锚绳将脚向下伸展并固定；

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnts] , ['taɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [nɑːt] .

secure	**the**	**tack**	**,**	**and**	**then**	**pass**	**the**	**points**	**,**	**tying**	**with**	**a**	**square**	**knot**	**.**
安全的	这	钉	,	和	然后	经过	这	积分	,	捆绑	和	一个	正方形	结	.

固定好钉子，然后将钉尖穿过钉脚，打一个方结。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] , [ʌn'nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɜːrst] , [ðen] [kæst][ɔːf][ðə; ði] [tæk] ,

In	**shaking**	**out**	**a**	**reef**	**,**	**unknot**	**the**	**points**	**first**	**,**	**then**	**cast**	**off**	**the**	**tack**	**,**
在	摇晃	出去	一个	礁	,	解结	这	积分	第一的	,	然后	投掷	离开	这	钉	,

解开暗礁时，先解开锚点，然后再松开锚链。

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði] [riːf] - ['penənt] .

and	**lastly**	**the**	**reef**	**-**	**pennant**	**.**
和	最后	这	礁	-	三角旗	.

最后是礁旗。

[fəːlɪŋ] [seɪlz][ɪz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'taɪərli][ɪn] ,

Furling	**sails**	**is**	**the**	**operation**	**of**	**taking**	**them**	**entirely**	**in**	**,**
卷卷	帆	是	这	手术	的	采取	他们	完全	在	,

卷帆是指将帆完全收起的操作。

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [buːmz] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][roʊp] ,

and	**is**	**done**	**by**	**stowing**	**them**	**snugly**	**along**	**the**	**booms**	**with**	**lashings**	**of**	**rope**	**,**
和	是	完毕	经过	存放	他们	舒适地	沿着	这	繁荣	和	鞭打	的	绳索	,

[kɔːld] ['gæskits] .

called	**gaskets**	**.**
称为	垫圈	.

方法是用绳索将它们紧紧地捆扎在吊杆上，称为垫圈。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [boʊt] , [wen] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

In	**a**	**small**	**sail**	**-**	**boat**	**,**	**when**	**a**	**thunder**	**-**	**shower**	**is**	**coming**
在	一个	小的	帆	-	船	,	什么时候	一个	雷	-	淋浴	是	未来

在一艘小帆船上，当雷阵雨即将来临的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**456**	**]**
[	页	-	]

[第456页]

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfər][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrbər] ,

up	**,**	**it**	**is**	**always**	**safer**	**to**	**go**	**quickly**	**to**	**a**	**harbor**	**,**
向上	,	它	是	总是	更安全	到	去	迅速地	到	一个	港口	,

向上走，快速前往港口总是更安全的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['luːzɪz]

and	there	bring	her	into	the	wind	,	and	as	soon	as	she	loses
和	那里	带来	她	进入	这	风	,	和	作为	很快	作为	她	失败

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

然后让她迎风而行，一旦她失去航速，

[let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt][kən'sɪdərəb(ə)l]['keɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] .

let	go	the	anchor	,	and	pay	out	considerable	cable	before	checking	her	.
让	去	这	锚	,	和	支付	出去	大量	电缆	前	检查	她	.

松开锚，放出相当长的缆绳后再进行检查。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [straɪks] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [tuː; tə] [pər'suː] — [tuː; tə] [lʌf]

When	a	sudden	squall	strikes	you	,	there	are	two	methods	to	pursue	—	to	luff
什么时候	一个	突然	暴风雨	罢工	你	,	那里	是	二	方法	到	追求	—	到	脸颊

,

,
,

当突如其来的狂风袭来时，有两种应对方法——扑救、

[ɔːr][tuː; tə] [slæk] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [soʊ][ðæt][ðə; ði][seɪl] [wɪl] " [spɪl] .

or	to	slack	off	the	main	-	sheet	so	that	the	sail	will	"	spill	.
或者	到	松弛	离开	这	主要的	-	床单	所以	那	这	帆	将要	"	洒	.

或者放松主帆索，让帆"散开"。

" [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['boʊtmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	An	experienced	boatman	usually	does	the	former	,	but	a	modification
"	一个	经验丰富的	船工	通常	做	这	以前的	,	但	一个	修改

[ʌv; əv][bəuθ] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

of	both	systems	will	be	found	advisable	.
的	两个都	系统	将要	是	成立	建议	.

"经验丰富的船夫通常会采用前一种方式，但对两种系统进行改进是可取的。"

[ðə; ði]['seɪfɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][ɪn] [θɪk] ['weðər] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] ,

The	safest	position	in	an	open	boat	in	thick	weather	is	for	all	,
这	最安全	位置	在	一个	打开	船	在	厚的	天气	是	为了	全部	,

在恶劣天气下，敞篷船上最安全的位置是所有人并排站着。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['skɪpər] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [æz; əz] [nɪr] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

except	the	skipper	,	to	sit	in	the	bottom	as	near	amidships	as	possible	.
除了	这	船长	,	到	坐	在	这	底部	作为	靠近	船体中部	作为	可能的	.

除了船长之外，其他人都要坐在船底，尽可能靠近船体中部。

[ðɪs] [prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] [kə'riːnɪŋ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

This	prevents	the	boat	from	careening	,	by	bringing	the	weight	in	the
这	阻止	这	船	从	倾斜	,	经过	带来	这	重量	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

这样可以将重量集中在船的中心，防止船体倾斜。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

In	conclusion	,	I	would	say	that	if	one	has	his	wits	about	him	,
在	结论	,	我	会	说	那	如果	一	有	他的	智慧	关于	他	,

总之，我认为，如果一个人头脑清醒，

['mænɪdʒɪz][ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] ['prɑ:pərli] , [ri:fs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði]
manages **the** **main** **-** **sheet** **properly** **,** **reefs** **before** **the** **storm** **,** **and** **attends** **to** **the**
管理 这 主要的 - 床单 适当地 , 珊瑚礁 前 这 风暴 , 和 参加 到 这
['rʌdər] ,
rudder **,**
舵 ,

能正确操控主帆索，在暴风雨来临前缩帆，并注意舵的操控。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][meɪn'teɪn] ['stɪrɪdʒ] - [wei] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pæstaɪm] [mɔ:r] ['hɑ:rmləs] , ['fæsɪneɪtɪŋ]
so **as** **to** **maintain** **steerage** **-** **way** **,** **there** **is** **no** **pastime** **more** **harmless** **,** **fascinating**
所以 作为 到 维持 统舱 - 方式 , 那里 是 不 消遣 更多的 无害 , 迷人
, [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][boʊt] - ['seɪlɪŋ] .
, **and** **agreeable** **than** **boat** **-** **sailing** **.**
, 和 同意 比 船 - 帆船 .

为了保持航向，没有什么比乘船航行更无害、更有趣、更令人愉快的消遣了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **457** **]**
[页 -]

[第457页]

" [sprɪŋ] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljʊ:] . [ˌbu:gə'roʊ] .
" **SPRING** **.** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **W** **.** **Bouguereau** **.**
" 春天 . " — 从 一个 绘画 经过 W . 布格罗 .

“春天。”——摘自威廉·布格罗的画作。

[ə; eɪ] [tru:] [stɔ:rk] ['stɔ:ri] .
A **TRUE** **STORK** **STORY** **.**
一个 真的 鹳 故事 .

一个真实的鹳鸟故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [bi:] . ['pi:ki] .
BY **MRS** **.** **MARGARET** **B** **.** **PEEKE** **.**
经过 太太 . 玛格丽特 B . 偷窥 .

作者：玛格丽特·B·皮克夫人

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stɔ:rk] [ə'bʌv] ,
" **Did** **He** **give** **us** **the** **beautiful** **stork** **above** **,**
" 做过 他 给 我们 这 美丽的 鹳 多于 ,

“祂赐予我们上面那只美丽的鹳鸟吗？”

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [nest] ?
On **the** **chimney** **-** **top** **,** **with** **its** **large** **round** **nest** **?**
在 这 烟囱 - 顶部 , 和 它是 大的 圆形的 巢 ?

在烟囱顶上，它有一个大大的圆形巢穴?

" — [gɑ:tlaɪb] .
" **—** **Gottleib** **.**
" — 戈特利布 .

“——Gottleib。

" [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][stɔ:rk] ; [baɪ][gɑ:d][ɪn]['hev(ə)n] ,
" **No** **,** **not** **the** **stork** **;** **by** **God** **in** **heaven** **,**
" 不 , 不是 这 鹳 ; 经过 上帝 在 天堂 ,

“不，不是鹳；以天上的上帝起誓，

[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [waɪt] [stɔ:rk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
As **a** **blessing** **,** **the** **dear** **white** **stork** **was** **given** **.**
作为 一个 祝福 , 这 亲爱的 白色的 鹳 曾是 给定 .

作为一份礼物，人们赠送了这只可爱的白鹳。

" — ['lɔŋfeləu] .
" — **Longfellow** .
" 一 朗费罗 .

——朗费罗

" [noʊ] [haʊs] [soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz] [ðæt] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [stɔ:rk][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest] ,
" **No house so blessed as that whereon the white stork has built its nest ,**
" 不 房子 所以 蒙福 作为 那 其中 这 白色的 鹳 有 建造 它是 巢 ,

"没有哪家房子比白鹳筑巢的房子更幸福。"

" [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:lənd] , ['dʒɜ:rməni] ,
" **says the voice of the people who live in Holland , Germany ,**
" 说道 这 嗓音 的 这 人们 WHO 居住 在 荷兰 , 德国 ,

"这是居住在荷兰和德国的人们的声音，"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] ;
and the regions of the Northland ;
和 这 地区 的 这 北地 ;

以及北部地区；

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]
" **and nothing else brings the benediction of peace and domestic joy that the**
" 和 没有什么 别的 带来 这 祝福 的 和平 和 国内的 喜悦 那 这
[dɪr] [waɪt] [stɔ:rk] [dʌz] ,
dear white stork does ,
亲爱的 白色的 鹳 做 ,

"没有什么能像可爱的白鹳那样带来和平与家庭的幸福。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['spɪrɪt] .
for it sheds over the household something of its own spirit .
为了 它 棚屋 超过 这 家庭 某物 的 它是自己的 精神 .

因为它将自身的精神洒向了整个家庭。

" [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] , [wen] ['praɪəm][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
" **Far back in the days of ancient Greece , when Priam was King of Troy ,**
" 远的 后退 在 这 天 的 古老的 希腊 , 什么时候 普里阿姆 曾是 国王 的 特洛伊 ,

"早在古希腊时期，当普里阿摩斯是特洛伊国王的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['helən][wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɔ:r] , ['dʒu:noʊ] , [ðə; ði]
and the beauty of Helen was rousing the nation to war , Juno , the
和 这 美丽 的 海伦 曾是 振奋人心的 这 国家 到 战争 , 朱诺 , 这
['dʒeləs] ['gɑ:dəs] ,
jealous goddess ,
嫉妒的 女神 ,

海伦的美貌激起了全国的战争欲望，嫉妒的女神朱诺也.....

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [stɔ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
is said to have changed a sister of the king into a white stork because
是 说 到 有 已更改 一个 姐姐 的 这 国王 进入 一个 白色的 鹳 因为
[ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
she boasted of her beauty ,
她 吹嘘 的 她 美丽 ,

据说，国王因为一个妹妹炫耀自己的美貌，就把她变成了一只白鹳。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] ['mentəli] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ,
but , knowing that she was as lovely mentally as physically ,
但 , 会心 那 她 曾是 作为 迷人的 精神上 作为 身体 ,

但是，知道她不仅外表美丽，心灵也同样美好，

[ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)l]['kwɑ:lətiz] .
allowed her to retain all her amiable qualities .
允许 她 到 保持 全部 她 可亲 品质 .

使她保留了所有和蔼可亲的品质。

['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrks] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tel] ,

Whether	this	is	the	reason	of	the	stork's	virtues	or	not	we	can	not	tell	,
无论	这	是	这	原因	的	这	鹳的	美德	或者	不是	我们	能	不是	告诉	,

我们无法断定这是否是鹳鸟拥有美德的原因。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

but	in	all	the	countries	of	the	Old	World	it	is	regarded	with	an	affection
但	在	全部	这	国家	的	这	老的	世界	它	是	认为	和	一个	感情

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ˌvenə'reɪʃn] .

bordering	on	veneration	.
毗邻	在	崇敬	.

但在旧世界的所有国家，人们对它都抱有近乎崇敬的喜爱之情。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [fɔːr; fər][stɔːrk]

Even	in	the	language	of	the	ancient	Hebrews	we	find	the	word	used	for	stork
甚至	在	这	语言	的	这	古老的	希伯来书	我们	寻找	这	单词	用过的	为了	鹳

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['paɪəs] " [ɔːr] " ['blesɪd; blest] .

signifying	"	pious	"	or	"	blessed	.
表示	"	虔诚的	"	或者	"	蒙福	.

即使在古希伯来语中，我们也发现用来表示鹳的词有"虔诚的"或"受祝福的"之意。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nuːli] ['wedɪd] [stɔːrk] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn]

"	Early	in	the	spring	of	1880	a	pair	of	newly	wedded	storks	flew	over	the	town
"	早期的	在	这	春天	的	-	一个	一对	的	新	已婚	鹳	飞翔	超过	这	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Löwenberg	,
的	-	,

"1880年初春，一对新婚的鹳鸟飞过勒文贝格镇上空，

['dʒɜːrməni] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][hoʊm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] ['haʊskiːpɪŋ] .

Germany	,	to	find	a	suitable	home	for	their	summer	housekeeping	.
德国	,	到	寻找	一个	合适的	家	为了	他们的	夏天	家政	.

德国人，为他们寻找合适的夏季住所。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [juːst] ['evri] [ɑːrt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]

Those	who	saw	them	used	every	art	to	attract	them	to	their	houses	,	but
那些	WHO	锯	他们	用过的	每一个	艺术	到	吸引	他们	到	他们的	房屋	,	但

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

那些看到他们的人使尽浑身解数想把他们吸引到自己家里，但都徒劳无功。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] , [ɔːr]['bɜːrgəˌmæstər] , [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

Even	the	Mayor	,	or	Burgomaster	,	failed	to	entice	them	to	settle	on	his
甚至	这	市长	,	或者	市长	,	失败的	到	诱惑	他们	到	定居	在	他的

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

就连市长，或者说镇长，也没能说服他们入住他那栋漂亮的房子。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrks] [nest] .

where	the	chimney	seemed	to	have	been	built	on	purpose	for	a	stork's	nest	.
在哪里	这	烟囱	似乎	到	有	到过	建造	在	目的	为了	一个	鹳的	巢	.

那个烟囱似乎是特意为鹳巢而建的。

[ðə; ði][stɔːrk] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ,

The	stork	husband	saw	this	at	a	glance	,	and	,
这	鹳	丈夫	锯	这	在	一个	瞥一眼	,	和	,

鹳鸟丈夫一眼就看出了这一点，然后，

[æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

ambitious	to	begin	life	under	the	most	favorable	circumstances	,	he	said	to	his
雄心勃勃	到	开始	生活	在下面	这	最多	有利	情况	,	他	说	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他告诉妻子，他渴望在最有利的环境下开始人生。

[ɪn] [toʊnz] [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] ,

in	tones	quite	positive	,
在	音调	相当	积极的	,

语气相当积极，

" [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

"	We	will	build	here	,	my	dear	;	there	is	no	place	like	it	in	the	whole	town	.
"	我们	将要	建造	这里	,	我的	亲爱的	;	那里	是	不	地方	喜欢	它	在	这	所有的	镇	.

“亲爱的，我们将在这里建房；全城没有比这里更好的地方了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rk] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] : " [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , [maɪ] [dɪr] .

"	But	the	stork	wife	replied	even	more	positively	:	"	By	no	means	,	my	dear	.
"	但	这	鹳	妻子	回复	甚至	更多的	积极地	:	"	经过	不	方法	,	我的	亲爱的	.

“但是鹳的妻子回答得更加肯定：‘绝不可能，亲爱的。’”

[tu:] ['pʌblɪk] , [baɪ] [fɑ:r] .

Too	public	,	by	far	.
也	民众	,	经过	远的	.

太公开了，远非如此。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪnti] ['tʃɪldrən] [ə'nɔɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]

Imagine	our	dainty	children	annoyed	from	day	to	day	by	the	rattling	of
想象	我们的	纤巧	孩子们	恼怒	从	天	到	天	经过	这	嘎嘎作响	的

[kɑ:rts] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

carts	over	the	stones	,
购物车	超过	这	石头	,

想象一下，我们娇弱的孩子们每天都被马车碾过石头发出的嘎嘎声吵得心烦意乱。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,

the	shouts	of	noisy	boys	on	their	way	to	school	,
这	喊叫	的	嘈杂	男孩们	在	他们的	方式	到	学校	,

一群吵闹的男孩在上学路上大声叫喊，

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] .

and	on	Sundays	the	ringing	of	church	bells	.
和	在	星期日	这	铃声	的	教会	铃铛	.

星期天还会响起教堂的钟声。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] .

No	,	no	,	it	would	never	do	.
不	,	不	,	它	会	绝不	做	.

不，不，绝对不行。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [brɔ:d]

I	have	found	a	most	delightful	spot	,	shaded	from	the	hot	sun	by	the	broad
我	有	成立	一个	最多	愉快	点	,	阴影	从	这	热的	太阳	经过	这	广阔

- [li:ft] ['lɪndən] - [tri:] ,

-	leafed	linden	-	tree	,
-	有叶子的	菩提树	-	树	,

我找到了一处非常宜人的地方，宽阔的菩提树为我遮挡了烈日。

[ænd; ənd] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	far	removed	from	noise	and	confusion	.
和	远的	已移除	从	噪音	和	困惑	.

远离喧嚣和混乱。

[ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən] [rɪr] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

There	we	can	rear	our	little	family	in	seclusion	,
那里	我们	能	后部	我们的	小的	家庭	在	隔离	,

在那里我们可以与世隔绝地抚养我们的小家庭。

[ænd; ənd][send] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [stɔ:rk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	send	out	into	the	world	storks	that	will	be	an	honor	to	it	.
和	发送	出去	进入	这	世界	鹳	那	将要	是	一个	荣誉	到	它	.

并将鹳鸟送往世界各地，这将是它的荣耀。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ;

On	the	top	of	the	barn	at	the	cross	-	roads	;
在	这	顶部	的	这	谷仓	在	这	叉	-	道路	;

在十字路口谷仓的顶上;

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:rks] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] . "

not	another	such	place	for	a	stork's	nest	in	the	whole	region	.	"
不是	其他	这样的	地方	为了	一个	鹳的	巢	在	这	所有的	地区	.	"

整个地区再也找不到第二个适合鹳巢的地方了。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] - .

"	Just	as	you	say	,	my	dear	,	"	said	his	storkship	.
"	只是	作为	你	说	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	-	.

"正如你所说，亲爱的,"他的鹳鸟伙伴说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I'll	bring	the	sticks	directly	.
"	患病的	带来	这	棍子	直接地	.

"我会直接把棍子拿过来。"

" ['sloʊli] [ðə; ði] [nest] [went] [ʌp] .

"	Slowly	the	nest	went	up	.
"	缓慢地	这	巢	去	向上	.

"鸟巢慢慢地升了起来。"

[stɪk] [baɪ] [stɪk] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][stɔ:rk] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Stick	by	stick	,	selected	by	the	stork	husband	with	great	care	,
戳	经过	戳	,	已选	经过	这	鹳	丈夫	和	伟大的	关心	,

一根接一根，都是鹳鸟丈夫精心挑选的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nest][wʌz; wəz]

and	brought	from	hedge	and	forest	and	orchard	,	until	the	nest	was
和	带来	从	对冲	和	森林	和	果园	,	直到	这	巢	曾是

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

他们从树篱、森林和果园里搬来各种材料，直到筑好巢为止。

[ðə; ði][læst] [stɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑ:pərli][leɪd] ,

the	last	stick	having	been	properly	laid	,
这	最后的	戳	拥有	到过	适当地	铺设	,

最后一根木棍也已妥善放置完毕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stɔ:rk] ['setld] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊski:pɪŋ] .

and	Mrs	.	Stork	settled	herself	with	a	satisfied	air	and	began	housekeeping	.
和	太太	.	鹳	定居	她自己	和	一个	使满意	空气	和	开始	家政	.

鹳太太一脸满足地安顿下来，开始操持家务。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [egz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nest] ;

In	a	few	days	eggs	were	to	be	seen	in	the	nest	;
在	一个	很少	天	鸡蛋	是	到	是	已见	在	这	巢	;

几天后，人们在巢里发现了鸟蛋；

['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ɔːl]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

beautiful	eggs	all	mottled	with	yellow	.
美丽的	鸡蛋	全部	斑驳	和	黄色的	.

美丽的鸡蛋，上面布满了黄色的斑点。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [stɔːrk] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [lɔːŋ] [flaɪts] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [frendz]

Now	Mrs	.	Stork	took	no	more	long	flights	—	not	even	to	see	what	her	friends
现在	太太	.	鹳	采取	不	更多的	长的	航班	—	不是	甚至	到	看	什么	她	朋友们

[wɜːr; wər]['duːɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][æt; ət][hoʊm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [kiːp]

were	doing	—	but	she	busied	herself	at	home	sitting	upon	the	eggs	to	keep
是	正在做	—	但	她	忙碌	她自己	在	家	坐着	之上	这	鸡蛋	到	保持

[ðem; ðəm][wɔːrm] .

them	warm	.
他们	温暖的	.

现在鹳太太不再进行长途飞行了——甚至不再去看望她的朋友们在做什么——而是忙着待在家里孵蛋，让蛋保持温暖。

[θriː] [wiːks] [pæst] [baɪ][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Three	weeks	passed	by	in	patience	,
三	周	通过了	经过	在	耐心	,

耐心地过了三周，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	then	one	morning	the	good	creature	was	delighted	by	the	sound	of
和	然后	一	早晨	这	好的	生物	曾是	高兴极了	经过	这	声音	的

[jʌŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

young	storklings	under	her	wings	,
年轻的	鹳雏	在下面	她	翅膀	,

一天早晨，这只善良的鸟儿被翅膀下小鹳的叫声逗乐了。

['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [biːks] [ɔːr]['mændɪb(ə)l] ,

chattering	with	their	little	beaks	or	mandibles	,
喋喋不休	和	他们的	小的	喙	或者	下颚	,

它们用小喙或大颚发出叽叽喳喳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk]['pɑːpə][ænd; ənd][stɔːrk] ['mæmə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	stork	papa	and	stork	mamma	did	nothing	but	wait	upon	them	.
和	这	鹳	爸爸	和	鹳	妈妈	做过	没有什么	但	等待	之上	他们	.

鹳爸爸和鹳妈妈什么也没做，只是静静地等待着它们。

['sʌmər] [deɪz] - [druː] [nɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊd; kəd][flaɪ] .

Summer	days	'	drew	near	before	the	storklings	could	fly	.
夏天	天	-	画	靠近	前	这	鹳雏	可以	飞	.

鹳鸟还没学会飞，夏天就快到了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][draɪ]

The	air	was	parched	and	heated	,	and	the	barn	had	become	as	dry
这	空气	曾是	干渴	和	加热	,	和	这	谷仓	有	变得	作为	干燥

[æz; əz]['tɪndər] ;

as	tinder	;
作为	火种	;

空气干涸而炎热，谷仓干得像火绒一样；

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]
if **there** **could** **only** **be** **a** **shower** **they** **would** **have** **strength** **to** **try** **their**
如果 那里 可以 仅有的 是 一个 淋浴 他们 会 有 力量 到 尝试 他们的
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

如果能洗个澡，他们就有了尝试展翅高飞的力气。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [klaʊd] ! " [sed] [ðə; ði][stɔːrk] ['mæmə] ,
" **Oh** **,** **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **that** **cloud** **!** **"** **said** **the** **stork** **mamma** **,**
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 那 云 ! " 说 这 鹳 妈妈 ,

"哦，看到这朵云我真高兴！"鹳妈妈说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : ['ʃædoʊ] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ; " [ɔːl][maɪ] ['fledʒlɪŋz] [niːd] [ɪz]
as **a** **little** **:** **shadow** **floated** **above** **the** **western** **horizon** **;** **"** **all** **my** **fledglings** **need** **is**
作为 一个 小的 : 阴影 漂浮 多于 这 西 地平线 ; " 全部 我的 雏鸟 需要 是
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
a **shower** **,**
一个 淋浴 ,

小小的影子漂浮在西方的地平线上；"我所有的雏鸟只需要一场淋浴，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and **then** **they** **will** **fly** **to** **-** **morrow** **.**
和 然后 他们 将要 飞 到 - 明天 .

然后他们明天将乘飞机离开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **458** **]**
" [页 -]

[第458页]

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz]
Larger **and** **darker** **grew** **the** **storm** **-** **cloud** **,** **until** **at** **last** **the** **whole** **sky** **was**
更大的 和 较暗 生长 这 风暴 - 云 , 直到 在 最后的 这 所有的 天空 曾是
['kʌvərd] .
covered **.**
涵盖 .

暴风云越来越大，越来越黑，最后遮蔽了整个天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [bɜːrst] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
From **the** **north** **burst** **sharp** **flashes** **of** **lightning** **that** **shot** **across** **the** **heavens** **,**
从 这 北 爆裂 锋利的 闪光灯 的 闪电 那 射击 穿过 这 天 ,

北方迸发出耀眼的闪电，划破夜空。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ;
cutting **the** **darkness** **of** **the** **clouds** **as** **with** **a** **knife** **;**
切割 这 黑暗 的 这 云 作为 和 一个 刀 ;

像用刀切开乌云一样；

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ɪn][ɪts][grænd]['mɑːnətoʊn]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;
then **the** **thunder** **began** **to** **roll** **in** **its** **grand** **monotone** **over** **the** **world** **;**
然后 这 雷 开始 到 卷 在 它是 盛大 单调 超过 这 世界 ;

然后，雷声开始以庄严单调的节奏响彻全球；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːrk] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ,
but **the** **little** **storks** **were** **not** **afraid** **,**
但 这 小的 鹳 是 不是 害怕的 ,

但是小鹳们并不害怕。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
for **had** **not** **their** **mother** **said** **this** **was** **just** **what** **was** **needed** **,**
为了 有 不是 他们的 母亲 说 这 曾是 只是 什么 曾是 需要 ,

如果不是他们的母亲说这正是他们所需要的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['flaɪɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər]['hedz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ'ti:][ɔ:l] [ment] ,

and	was	she	not	flying	over	their	heads	telling	them	what	it	all	meant	,
和	曾是	她	不是	飞行	超过	他们的	头部	讲述	他们	什么	它	全部	意思是	,

她难道不是在他们头顶飞过，告诉他们这一切意味着什么吗?

[ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd]

and	picturing	to	them	the	delight	they	would	feel	when	once	they	found
和	想象	到	他们	这	喜	他们	会	感觉	什么时候	一次	他们	成立

[ðəm'selvz] [ʌp'bɒ:n] [baɪ][ðə; ði] ['dri:mi] ,

themselves	upborne	by	the	dreamy	,
他们自己	向上	经过	这	梦幻般的	,

并向他们描绘当他们发现自己被梦幻般的事物托起时，将会感受到的喜悦，

[dɪ'lɪʃəs] [er] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

delicious	air	,	in	the	first	ecstasy	of	flying	.
可口的	空气	,	在	这	第一的	狂喜	的	飞行	.

飞行伊始，空气清新怡人，令人陶醉。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ʃɑ:k] ,

Suddenly	there	came	a	crash	,	a	blinding	light	,	and	deafening	shock	,
突然	那里	来了	一个	碰撞	,	一个	失明	光	,	和	震耳欲聋	震惊	,

突然传来一声巨响，一道刺眼的强光，以及震耳欲聋的巨响。

['ɔ:lmoʊst] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['mʌðər] [bɜ:rd] ['kerɪŋ] [soʊ] ['tendərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ;

almost	stunning	the	brave	mother	bird	caring	so	tenderly	for	her	children	;
几乎	令人惊叹的	这	勇敢的	母亲	鸟	关怀	所以	温柔地	为了	她	孩子们	;

勇敢的母鸟如此温柔地照顾自己的孩子，几乎令人惊叹;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [fleɪmz] ['kɪndlɪŋ]

and	when	she	recovered	her	consciousness	it	was	to	see	flames	kindling
和	什么时候	她	恢复	她	意识	它	曾是	到	看	火焰	引火物

[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] ,

on	the	barn	,
在	这	谷仓	,

当她恢复意识时，看到的是谷仓上燃起了熊熊大火。

[ðæt] [wʊd] [bɜ:rn][laɪk]['tɪndər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]

that	would	burn	like	tinder	,	and	her	storklings	would	be	burned	to	death	in
那	会	烧伤	喜欢	火种	,	和	她	鹳雏	会	是	烧伤	到	死亡	在

[ðə; ði] [hi:t] .

the	heat	.
这	热	.

那东西会像引火物一样燃烧，她的小鹳会被高温烧死。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔ:z] [tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,

Without	a	second's	pause	to	consider	what	might	be	done	,
没有	一个	秒	暂停	到	考虑	什么	可能	是	完毕	,

甚至没有片刻的停顿去考虑可以采取什么措施，

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər]

she	plunged	into	the	flames	and	brought	out	one	of	her	children	in	her
她	暴跌	进入	这	火焰	和	带来	出去	一	的	她	孩子们	在	她

[bi:k] .

beak	.
喙	.

她冲进火海，用喙叼出了一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [nɪr] [baɪ] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['trikld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] [bed]

She	flew	to	a	meadow	near	by	,	where	a	little	brook	trickled	over	a	pebbly	bed
她	飞翔	到	一个	草地	靠近	经过	,	在哪里	一个	小的	溪	涓涓细流	超过	一个	卵石状	床

,

,

,

她飞到附近的一片草地上，那里有一条小溪潺潺流过鹅卵石河床。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['ɔːldər] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [fɔːr; fər]

and	laying	her	burden	under	the	overhanging	alders	she	flew	back	for
和	躺下	她	负担	在下面	这	悬垂	桤木	她	飞翔	后退	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她把重担卸在枝繁叶茂的桤木下，然后飞回去取另一份。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['brʌðər] .

This	,	too	,	she	brought	to	the	meadow	and	laid	by	the	side	of	its	brother	.
这	,	也	,	她	带来	到	这	草地	和	铺设	经过	这	边	的	它是	兄弟	.

她也把这棵树带到草地上，放在它兄弟的旁边。

[wʌn] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts]['reskjuː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

One	more	remained	;	she	must	hasten	to	its	rescue	;	but	,	alas	!
一	更多的	剩余	;	她	必须	趋	到	它是	救援	;	但	,	唉	!

还有一个没救；她必须赶紧去救它；但是，唉！

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːrn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][nest][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔːrk][fɔːl]

just	as	she	neared	the	blazing	barn	she	saw	the	nest	and	the	little	stork	fall
只是	作为	她	接近	这	炽烈	谷仓	她	锯	这	巢	和	这	小的	鹳	落下

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'loʊ] .

through	the	roof	into	the	fire	below	.
通过	这	屋顶	进入	这	火	以下	.

就在她靠近燃烧的谷仓时，她看到鸟巢和小鹳从屋顶掉进了下面的火里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs][hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

A	crowd	of	spectators	had	now	gathered	around	,
一个	人群	的	观众	有	现在	聚集	大约	,

周围已经聚集了一大群围观者。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [stɔːrk] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	every	heart	stood	still	when	the	mother	stork	again	plunged	into	the	crackling
和	每一个	心	站立	仍然	什么时候	这	母亲	鹳	再次	暴跌	进入	这	噼啪作响

[fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

flames	and	smoke	for	her	child	.
火焰	和	抽烟	为了	她	孩子	.

当母鹳再次冲进噼啪作响的火焰和浓烟中去救她的孩子时，所有人的心都屏住了呼吸。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ;

Slowly	she	arose	the	third	time	,	with	something	in	her	beak	;
缓慢地	她	出现	这	第三	时间	,	和	某物	在	她	喙	;

她第三次缓缓起身，嘴里叼着什么东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] ,

but	now	she	flew	slowly	and	heavily	,	as	if	she	was	weary	,
但	现在	她	飞翔	缓慢地	和	重度	,	作为	如果	她	曾是	厌倦	,

但现在她飞得很慢很重，好像很疲惫似的。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [ə'gen] , [left][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brʌðər]

and	took	her	way	to	the	meadow	brook	again	,	left	it	with	its	brother
和	采取	她	方式	到	这	草地	溪	再次	,	左边	它	和	它是	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

然后她又回到了草地小溪边，把它留给了它的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpə] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ;

and	the	papa	flying	overhead	to	guard	them	;
和	这	爸爸	飞行	开销	到	警卫	他们	;

爸爸在空中飞来守护着他们;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	she	went	a	little	distance	farther	and	stretched	herself	on	the	ground	,
然后	她	去	一个	小的	距离	更远	和	拉伸	她自己	在	这	地面	,

['kruːəli] [bəːnd] .

cruelly	burned	.
残酷地	烧伤	.

然后她又往前走了一段距离，躺在地上，被残酷地烧伤了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , [ðə; ði] [briːz] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

The	little	brook	rippled	and	murmured	,	the	breeze	blew	up	from	the	west	,
这	小的	溪	涟漪	和	低声说道	,	这	微风	吹	向上	从	这	西方	,

小溪潺潺流水，微风从西边吹来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

but	none	of	these	things	had	power	to	ease	the	sufferings	of	the	brave
但	没有任何	的	这些	事物	有	力量	到	舒适	这	苦难	的	这	勇敢的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

但这些都无法减轻这只勇敢鸟儿的痛苦。

[huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

who	had	risked	her	life	for	her	children	.
WHO	有	冒险	她	生活	为了	她	孩子们	.

她曾冒着生命危险保护自己的孩子。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] [suːn] ['æftər] , [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

The	Burgomaster	,	passing	this	way	soon	after	,	found	the	poor	creature	,
这	市长	,	通过	这	方式	很快	后	,	成立	这	贫穷的	生物	,

镇长随后路过此地，发现了这只可怜的动物。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['tendərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	ordered	her	to	be	carried	tenderly	to	a	house	in	the	village	,
和	订购	她	到	是	携带	温柔地	到	一个	房子	在	这	村庄	,

并命令人小心翼翼地将她抬到村里的一所房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəːst] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

where	she	should	be	nursed	and	cared	for	.
在哪里	她	应该	是	护理	和	关心	为了	.

她应该在那里接受护理和照顾。

[ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ;

The	best	physician	in	Löwenberg	was	sent	for	;
这	最好的	医生	在	-	曾是	发送	为了	;

他们请来了勒文堡最好的医生;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [sper] ['moʊmənts][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs][ænd; ənd]['frɑ:gz][fɔ:r; fər]
the **children** **employed** **all** **their** **spare** **moments** **in** **catching** **mice** **and** **frogs** **for**
这 孩子们 受雇 全部 他们的 空闲的 时刻 在 捕捉 小鼠 和 青蛙 为了
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;
the **invalid** **;**
这 无效的 ;

孩子们利用所有空闲时间捉老鼠和青蛙送给病人;

['oʊldər][wʌnz] [brɔ:t] [sɔ:ft] ['lɪnɪn][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ,
older **ones** **brought** **soft** **linen** **to** **dress** **the** **burns** **with** **,**
老 一个 带来 柔软的 亚麻布 到 裙子 这 烧伤 和 ,

年长者带来了柔软的亚麻布，用来包扎烧伤处。

[waɪl] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][hɪm'self] [droʊv] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk]['æftər][hɜ:r; hər] .
while **the** **Burgomaster** **himself** **drove** **up** **every** **morning** **to** **ask** **after** **her** **.**
尽管 这 市长 他自己 驾驶 向上 每一个 早晨 到 问 后 她 .

而市长每天早上都会亲自开车过来询问她的情况。

[ðə; ði][stɔ:rk]['pɑ:pə][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The **stork** **papa** **devoted** **himself** **to** **the** **children** **,**
这 鹳 爸爸 奉献 他自己 到 这 孩子们 ,

鹳爸爸全心全意地照顾孩子们。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
flying **over** **every** **little** **while** **to** **tell** **his** **wife** **how** **they** **were** **getting** **along** **.**
飞行 超过 每一个 小的 尽管 到 告诉 他的 妻子 如何 他们 是 获得 沿着 .

他时不时飞过去告诉妻子他们的近况。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] ['ræpɪdli] ,
With **all** **this** **attention** **,** **it** **was** **no** **wonder** **that** **she** **improved** **rapidly** **,**
和 全部 这 注意力 , 它 曾是 不 想知道 那 她 改进 快速 ,

在大家的关注下，她进步神速也就不足为奇了。

[wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
was **soon** **able** **to** **fly** **again** **and** **join** **her** **family** **,**
曾是 很快 有能力的 到 飞 再次 和 加入 她 家庭 ,

她很快就能再次飞行，与家人团聚。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
who **by** **this** **time** **were** **quite** **up** **in** **the** **art** **of** **flying** **,**
WHO 经过 这 时间 是 相当 向上 在 这 艺术 的 飞行 ,

到那时，他们已经相当精通飞行技术了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['frɑ:gz][æz; əz] [wel]
and **could** **stand** **on** **one** **foot** **on** **a** **lily** **-** **pad** **,** **and** **catch** **frogs** **as** **well**
和 可以 站立 在 一 脚 在 一个 百合 - 软垫 , 和 抓住 青蛙 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][best] .
as **the** **best** **.**
作为 这 最好的 .

他可以单脚站在睡莲叶上，还能像最厉害的捕蛙人一样捕捉青蛙。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [sed] [ðæt] ['meni][ə; eɪ][seɪnt][hæd; həd] [bɪn] [les] [breɪv]
The **good** **people** **of** **Löwenberg** **said** **that** **many** **a** **saint** **had** **been** **less** **brave**
这 好的 人们 的 - 说 那 许多 一个 圣 有 到过 较少的 勇敢的
[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ,
and **heroic** **,**
和 英勇 ,

勒文贝格的善良居民们说，许多圣人都没有她这么勇敢无畏。

[fju:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
few **had** **shown** **such** **patience** **,**
很少 有 所示 这样的 耐心 ,

很少有人能展现出这样的耐心。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [æz; əz][hæd; həd] [ðɪs] [waɪt] [stɔ:rk]
and **none** **had** **been** **willing** **to** **die** **for** **others** **as** **had** **this** **white** **stork**
和 没有任何 有 到过 愿意的 到 死 为了 其他的 作为 有 这 白色的 鹳
['mæmə] ;
mamma **;**
妈妈 ;

没有哪只白鹳妈妈像它一样愿意为他人牺牲生命;

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
therefore **she** **should** **be** **the** **patron** **saint** **of** **the** **village** **,**
所以 她 应该 是 这 赞助人 圣 的 这 村庄 ,

因此，她应该成为这个村庄的守护圣人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
and **she** **and** **her** **children** **honored** **for** **evermore** **.**
和 她 和 她 孩子们 荣幸 为了 越来越 .

她和她的孩子们将永远受到尊敬。

['oʊnli] [wʌn] .
ONLY **ONE** **.**
仅有的 一 .

只有一个。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] .
BY **GEORGE** **COOPER** **.**
经过 乔治 库珀 .

作者：乔治·库珀

['hʌndrədz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [skaɪ] ;
Hundreds **of** **stars** **in** **the** **pretty** **sky** **;**
数百 的 明星 在 这 漂亮的 天空 ;

美丽的夜空中繁星点点;

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tə'geðər] ;
Hundreds **of** **shells** **on** **the** **shore** **together** **;**
数百 的 贝壳 在 这 支撑 一起 ;

岸边堆积着数百枚贝壳;

['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ;
Hundreds **of** **birds** **that** **go** **singing** **by** **;**
数百 的 鸟类 那 去 歌唱 经过 ;

数百只鸟儿鸣唱着飞过;

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] .
Hundreds **of** **bees** **in** **the** **sunny** **weather** **.**
数百 的 蜜蜂 在 这 阳光明媚 天气 .

阳光明媚的日子里，成百上千只蜜蜂在飞舞。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [du:] - [drɑ:ps][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [dɑ:n] ;
Hundreds **of** **dew** **-** **drops** **to** **greet** **the** **dawn** **;**
数百 的 露 - 滴 到 迎接 这 黎明 ;

数百滴露珠迎接黎明;

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [læmz] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['kloʊvər] ;
Hundreds **of** **lambs** **in** **the** **purple** **clover** **;**
数百 的 羔羊 在 这 紫色的 三叶草 ;

紫花苜蓿地里有数百只羔羊;

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
Hundreds **of** **butterflies** **on** **the** **lawn** **;**
数百 的 蝴蝶 在 这 草地 ;

草坪上有数百只蝴蝶;

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['mʌðər] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] !

But	only	one	mother	the	wide	world	over	!
但	仅有的	一	母亲	这	宽的	世界	超过	!

全世界只有一位母亲!

[tɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tiː] [sets] .

TIN	TOYS	AND	TEA	SETS	.
锡	玩具	和	茶	套	.

铁皮玩具和茶具。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING	.
经过	威廉	H	.	骑行	.

作者：威廉·H·赖丁。

[ɪn] ['ævənuː] [diː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

In	Avenue	D	,	some	time	ago	,
在	大街	D	,	一些	时间	前	,

很久以前，在D大道

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]

I	saw	a	small	boy	wheeling	a	barrel	along	on	its	edge	with	so	much	difficulty
我	锯	一个	小的	男生	惠灵	一个	桶	沿着	在	它是	边缘	和	所以	很多	困难

[ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] ,

that	I	wondered	,
那	我	想知道	,

我看到一个小男孩费力地推着一个桶，桶身立着，我不禁纳闷：

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

what	it	contained	,	and	looking	inside	,
什么	它	包含	,	和	寻找	里面	,

它里面装了什么，以及看看里面是什么样子，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [skræps] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

I	saw	that	it	was	more	than	-	half	full	of	glistening	scraps	of	metal	.
我	锯	那	它	曾是	更多的	比	-	一半	满的	的	闪闪发光	碎屑	的	金属	.

我看到里面一半以上都是闪闪发光的金属碎片。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] .

I	asked	him	what	they	were	for	.
我	问	他	什么	他们	是	为了	.

我问他这些东西是做什么用的。

" [oʊ] , [ðɛms] ['dekstər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [griːvd] [æt; ət] [maɪ] ['ɪgnərəns] ;

"	Oh	,	them's	Dexters	,	"	he	said	,	as	if	grieved	at	my	ignorance	;
"	哦	,	它们是	德克斯特	,	"	他	说	,	作为	如果	伤心	在	我的	无知	;

“哦，那是德克斯特一家，”他说道，仿佛为我的无知感到惋惜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['bærəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] ['fækt(ə)ri] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] ,

and	he	wheeled	his	barrel	into	a	great	brick	factory	,	five	or	six	stories	high	,
和	他	带轮子的	他的	桶	进入	一个	伟大的	砖	工厂	,	五	或者	六	故事	高的	,

他把木桶推进了一座五六层楼高的大型砖厂。

[paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['dʒɑːvə] ,

piled	about	the	door	of	which	were	large	wooden	cases	addressed	to	Java	,
堆积	关于	这	门	的	哪个	是	大的	木制的	案例	已解决	到	Java	,

门口堆放着寄往爪哇的大木箱，

[brə'zɪl] , [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Brazil	,	Cape	Town	,	and	other	distant	points	of	the	world	.
巴西	,	岬	镇	,	和	其他	遥远	积分	的	这	世界	.

巴西、开普敦以及世界其他遥远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] ;

It	was	in	the	latter	part	of	April	;
它	曾是	在	这	后者	部分	的	四月	;

那是在四月下旬;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

and	though	the	end	of	the	year	was	so	far	off	,
和	尽管	这	结尾	的	这	年	曾是	所以	远的	离开	,

尽管距离年底还很遥远,

[ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] -

these	packages	were	being	shipped	for	the	Christmas	trade	in	the	far	-
这些	包裹	是	存在	已发货	为了	这	圣诞节	贸易	在	这	远的	-

[əˈweɪ] ['kʌntriz] [neɪmd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

away	countries	named	upon	them	.
离开	国家	命名	之上	他们	.

这些包裹是为圣诞节贸易而运往包裹上所列的遥远国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,

They	were	all	filled	with	toys	,
他们	是	全部	已填	和	玩具	,

它们里面都装满了玩具。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [hændz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

and	on	all	the	floors	of	the	factory	hundreds	of	busy	hands	were	making
和	在	全部	这	楼层	的	这	工厂	数百	的	忙碌的	双手	是	制作

['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

playthings	for	children	.
玩具	为了	孩子们	.

在工厂的各个楼层，数百只忙碌的手正在为孩子们制作玩具。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ment] [baɪ] ['dekstər] .

That	was	what	the	small	boy	meant	by	Dexters	.
那	曾是	什么	这	小的	男生	意思是	经过	德克斯特	.

这就是小男孩所说的"德克斯特"的意思。

[ðə; ði][skræps][ʌv; əv][tɪn][ɪn][ðə; ði]['bærəl] [bɔːr] [ðə; ði]['kɑːnveks] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈpɑːn]

The	scraps	of	tin	in	the	barrel	bore	the	convex	impression	of	a	horse	upon
这	碎屑	的	锡	在	这	桶	钻孔	这	凸面	印象	的	一个	马	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

桶里的锡片上印着马的凸起图案。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [trɪmd] , [pʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

and	after	being	trimmed	,	put	together	,	and	painted	,
和	后	存在	修剪过的	,	放	一起	,	和	绘	,

经过修剪、组装和涂漆后,

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['trɑːtər] [baɪ] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn]

they	would	look	not	at	all	unlike	the	famous	trotter	by	whose	name	they	are	known
他们	会	看	不是	在	全部	与此不同	这	著名的	步态	经过	谁	姓名	他们	是	已知

.

:

.

它们看起来和它们名字所指的那匹著名的快步马一点也不像。

['dekstər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl][tɪn] [tɔɪz] ,

Dexters	are	the	most	popular	of	all	tin	toys	,
德克斯特	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	锡	玩具	,

德克斯特是所有铁皮玩具中最受欢迎的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][ɪn]['ævənuː][diː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][fɔːr; fər]

and	at	this	factory	in	Avenue	D	they	were	being	made	by	the	thousand	for
和	在	这	工厂	在	大街	D	他们	是	存在	制成	经过	这	千	为了

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

the	holiday	trade	of	the	coming	winter	.
这	假期	贸易	的	这	未来	冬天	.

在D大道上的这家工厂里，成千上万地生产着这些产品，以备即将到来的冬季假日贸易之需。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪziːst] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

The	spring	and	summer	months	are	the	busiest	at	the	factory	,
这	春天	和	夏天	几个月	是	这	最繁忙	在	这	工厂	,

工厂在春夏季节最为繁忙。

[wɪtʃ] [ɪz]['kwaɪətəst] [wen] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ðer; ðər][best] [treɪd] , [ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd]

which	is	quietest	when	the	stores	are	doing	their	best	trade	,	in	November	and
哪个	是	最安静	什么时候	这	商店	是	正在做	他们的	最好的	贸易	,	在	十一月	和

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

11 月和 12 月是商店生意最好的时期，也是最安静的时候。

[ðə; ði] ['siːznz] [wɪð; wɪθ] ['həʊlˌseɪləz] [ænd; ənd] ['riːteɪlərz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'laɪk] ;

The	seasons	with	wholesalers	and	retailers	are	not	at	all	alike	;
这	季节	和	批发商	和	零售商	是	不是	在	全部	同样	;

批发商和零售商的销售旺季完全不同；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['riːdər] ['vɪzɪts][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,

and	when	next	Christmas	the	reader	visits	a	toy	-	shop	,
和	什么时候	下一个	圣诞节	这	读者	访问	一个	玩具	-	店铺	,

而当读者在下一个圣诞节去逛玩具店时，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [siːz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , [dʒuːn] ,

he	may	remember	that	the	goods	he	sees	were	principally	made	in	May	,	June	,
他	可能	记住	那	这	商品	他	看到	是	主要	制成	在	可能	,	六月	,

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

and	August	.
和	八月	.

他可能记得他看到的商品主要是在五月、六月和八月生产的。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][tɪn] [tɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪndəstri] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

The	manufacture	of	tin	toys	is	a	new	industry	in	America	,	and	it	is	so
这	生产	的	锡	玩具	是	一个	新的	行业	在	美国	,	和	它	是	所以

[sək'sesf(ə)l] [ðæt] ,

successful	that	,
成功的	那	,

锡制玩具制造业在美国是一个新兴产业，而且非常成功，以至于：

[bɪ'saɪdz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mɑːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ɔːl]

besides	supplying	the	domestic	market	,	it	sends	large	quantities	of	goods	to	all
除了	供应	这	国内的	市场	,	它	发送	大的	数量	的	商品	到	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

parts	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

除了供应国内市场外，它还向世界各地出口大量商品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

including	England	and	France	.
包括	英格兰	和	法国	.

包括英国和法国。

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [drɑ:ps][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

When	Santa	Claus	drops	in	on	the	children	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
什么时候	圣诞老人	克劳斯	滴	在	在	这	孩子们	在	这	岬	的	好的	希望	,

当圣诞老人造访好望角的孩子们时，

[æt; ət] [pɪ'næŋ] , [æt; ət] [nu:] ['zi:lənd] , [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑ:'jɑ:əu] ,

at	Penang	,	at	New	Zealand	,	at	Buenos	Ayres	,	and	at	Callao	,
在	槟城	,	在	新的	新西兰	,	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	和	在	卡亚俄	,

在槟城、新西兰、布宜诺斯艾利斯和卡亚俄，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['ævənu:] [di:] , [nu:] [jɔ:k] .

he	will	have	articles	from	this	factory	in	Avenue	D	,	New	York	.
他	将要	有	文章	从	这	工厂	在	大街	D	,	新的	约克	.

他将拥有来自纽约D大道这家工厂的货物。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs]

Perhaps	some	of	our	readers	have	advanced	so	far	in	the	serious	business
也许	一些	的	我们的	读者	有	先进的	所以	远的	在	这	严肃的	商业

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [tɪn] [tɔɪz] [ɑ:r; ər] .

of	life	that	they	have	forgotten	what	tin	toys	are	.
的	生活	那	他们	有	被遗忘的	什么	锡	玩具	是	.

也许我们的一些读者在严肃的人生事务中走得太远，以至于忘记了什么是锡制玩具。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'praɪz] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

They	are	made	of	tin	,	of	course	,	but	they	comprise	many	different	articles	,
他们	是	制成	的	锡	,	的	课程	,	但	他们	包括	许多	不同的	文章	,

它们当然是用锡制成的，但它们由许多不同的部件组成。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] .

and	over	a	thousand	different	designs	.
和	超过	一个	千	不同的	设计	.

以及超过一千种不同的设计。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [p'lætfɔ:mz] [ænd; ənd] [wi:lz] , [ɔ:r][ɑ:n] [wi:lz] [ə'loʊn] ,

They	are	mounted	on	platforms	and	wheels	,	or	on	wheels	alone	,
他们	是	安装	在	平台	和	车轮	,	或者	在	车轮	独自的	,

它们有的安装在带轮子的平台上，有的则只安装在轮子上。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [sets] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n]

and	in	some	of	them	the	revolution	of	the	wheels	sets	the	figures	on
和	在	一些	的	他们	这	革命	的	这	车轮	套	这	数据	在

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

the	platform	in	motion	.
这	平台	在	运动	.

在某些模型中，车轮的旋转带动平台上的人物移动。

[æn; ən] ['elɪfənt] ['taɪərləsli] ['sʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ə; eɪ] [trə'pi:z] , [θri:] [dɔ:gz] [ə'send] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -

An	elephant	tirelessly	somersaults	on	a	trapeze	,	three	dogs	ascend	and	re	-
一个	大象	不知疲倦地	空翻	在	一个	空中飞人	,	三	狗	上升	和	关于	-

[ə'send] [ə; eɪ] ['lædər] ,

ascend	a	ladder	,
上升	一个	梯子	,

一头大象不知疲倦地在空中飞人秋千上翻跟头，三只狗爬上爬下梯子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃɔps] [ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ]['taɪgər] [klaimz] [ə; eɪ][poʊl] , [ə; eɪ][gɜ:rl]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ]

a	little	boy	chops	a	tree	,	a	tiger	climbs	a	pole	,	a	girl	dances	with
一个	小的	男生	排骨	一个	树	,	一个	老虎	攀登	一个	极	,	一个	女孩	舞蹈	和

[ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] ,

a	skipping	-	rope	,
一个	跳过	-	绳索	,

一个小男孩在砍树，一只老虎在爬杆子，一个女孩在跳绳跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər] [liːps] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

and	a	circus	rider	leaps	through	a	hoop	.
和	一个	马戏团	骑士	跳跃	通过	一个	箍	.

一名马戏团骑手跃过一个火圈。

[ðə; ði]['treɪnər] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði][æks][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	trainer	is	larger	than	the	elephant	,	the	axe	is	larger	than	the	boy	,
这	教练	是	更大的	比	这	大象	,	这	斧头	是	更大的	比	这	男生	,

驯象师比大象高大，斧头比男孩大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ['bælənsiz] [ə'pɑːn][ɪts][teɪl] .

and	the	tiger	balances	upon	its	tail	.
和	这	老虎	余额	之上	它是	尾巴	.

老虎用尾巴保持平衡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	this	is	neither	here	nor	there	.
但	这	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [fiːts] ;

As	long	as	the	toys	are	kept	in	motion	,	the	figures	repeat	their	feats	;
作为	长的	作为	这	玩具	是	保留	在	运动	,	这	数据	重复	他们的	壮举	;

只要玩具保持运动状态，这些人物就会重复他们的动作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][laɪf] - [laɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	if	they	are	not	quite	life	-	like	,	they	have	the	advantage	of	being
和	如果	他们	是	不是	相当	生活	-	喜欢	,	他们	有	这	优势	的	存在

[ʌn'wɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

unwearying	in	their	exertions	.
不知疲倦	在	他们的	努力	.

即使它们不够逼真，但它们的优势在于不知疲倦地工作。

[tɪn] [tɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːd] [ləʊkə'məʊtɪvz][wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] , [striːt] [kɑːrz][wɪð; wɪθ]['peɪpjɚ] -

Tin	toys	also	include	locomotives	with	trains	of	cars	,	street	cars	with	papier	-
锡	玩具	还	包括	机车	和	火车	的	汽车	,	街道	汽车	和	纸张	-

- [kən'dʌktəz] [ænd; ənd]['draɪvər] ,

maché	conductors	and	drivers	,
-	导体	和	司机	,

锡制玩具还包括带车厢的火车头、带有纸浆制成的售票员和司机的有轨电车。

[ɪk'spres] ['wægənz] , [hoʊz] - [kɑːrts] , [ɑːks] [tiːmz] , [mə'nædʒəri] ['wægənz] , [aɪs][kɑːrts] , [mɪlk]['wægənz] , "

express	wagons	,	hose	-	carts	,	ox	teams	,	menagerie	wagons	,	ice	carts	,	milk	wagons	,	"
表达	马车	,	软管	-	购物车	,	牛	团队	,	动物园	马车	,	冰	购物车	,	牛奶	马车	,	"

[fɔːr] - [ɪn] - [hændz] , " [trʌks] ,

four	-	in	-	hands	,	"	trucks	,
四	-	在	-	双手	,	"	卡车	,

快递车、软管车、牛车、动物园车、冰车、牛奶车、“四匹马”卡车

['steɪdʒɪz] , ['stiːmboʊt] , ['faɪər] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['mædʒɪk]['læntərnz] .

stages	,	steamboats	,	fire	-	engines	,	and	magic	lanterns	.
阶段	,	汽船	,	火	-	发动机	,	和	魔法	灯笼	.

舞台、汽船、消防车和幻灯机。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['dekstər] :

They	are	all	made	much	in	the	same	way	as	the	Dexters	:
他们	是	全部	制成	很多	在	这	相同的	方式	作为	这	德克斯特	:

它们的制作方式都和《德克斯特一家》非常相似：

[ðə; ði] [ʃiːt] [tɪn][ɪz] [strʌk] [baɪ] ['hevi] [daɪz] ,

the	sheet	tin	is	struck	by	heavy	dies	,
这	床单	锡	是	击	经过	重的	死亡	,

厚重的模具冲压锡片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ɑ:r; ər][kʌt] [aʊt] , [trɪmd] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

and	the	impressions	made	in	the	metal	are	cut	out	,	trimmed	,	and	fastened
和	这	印象	制成	在	这	金属	是	切	出去	,	修剪过的	,	和	系紧

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后将金属上压出的图案切割下来，修整并组装在一起。

[eɪt] [daɪz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dekstər] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

Eight	dies	are	used	in	making	a	Dexter	four	inches	long	,
八	死亡	是	用过的	在	制作	一个	德克斯特	四	英寸	长的	,

制作一个四英寸长的德克斯特娃娃需要用到八个模具。

[ænd; ənd][ðə; ði][set][kɔ:sts][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

and	the	set	costs	from	four	to	six	hundred	dollars	.
和	这	放	成本	从	四	到	六	百	美元	.

这套设备售价在四百到六百美元之间。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	one	of	the	upper	stories	of	the	factory	we	find	a	young	man	with	a
在	一	的	这	上	故事	的	这	工厂	我们	寻找	一个	年轻的	男人	和	一个

[paɪl][ʌv; əv][tɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

pile	of	tin	plates	before	him	,
桩	的	锡	盘子	前	他	,

在工厂的某个较高楼层，我们看到一个年轻人面前堆着一摞锡盘。

[i:tʃ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

each	about	four	inches	long	and	three	inches	wide	.
每个	关于	四	英寸	长的	和	三	英寸	宽的	.

每张长约四英寸，宽约三英寸。

[hi:; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]

He	places	them
他	地方	他们

他把它们放好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	459	]
[	页	-	]

[第459页]

[wʌn][baɪ][wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:l] [bed] - [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntər][daɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

one	by	one	on	a	steel	bed	-	plate	,	with	the	counter	die	upon	it	,
一	经过	一	在	一个	钢	床	-	盘子	,	和	这	柜台	死	之上	它	,

逐一放置在钢制底板上，上面放有计数模具。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [bænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ][ɪz]

and	putting	his	foot	into	the	stirrup	of	a	leather	band	by	which	the	die	is
和	推杆	他的	脚	进入	这	镫	的	一个	皮革	乐队	经过	哪个	这	死	是

[sə'spendɪd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] - [wɜ:rk] ,

suspended	in	an	iron	frame	-	work	,
暂停	在	一个	铁	框架	-	工作	,

他将脚伸进悬挂在铁架上的骰子的皮带的马镫里，

[hi:; hi] [straɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n]

he	strikes	out	with	it	,	lifting	the	die	,	and	then	allowing	it	to	fall	upon
他	罢工	出去	和	它	,	举重	这	死	,	和	然后	允许	它	到	落下	之上

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

他挥动骰子，举起骰子，然后让它落在本垒板上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːloʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

in	which	it	hollows	out	a	very	fair	representation	of	a	horse	.
在	哪个	它	空心	出去	一个	非常	公平的	表示	的	一个	马	.

它完全掏空了对马的非常真实的刻画。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [leg] [ɪz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəːvs] ,

The	strain	on	the	man's	leg	is	severe	,	and	if	he	has	nerves	,
这	拉紧	在	这	男人的	腿	是	严重	,	和	如果	他	有	神经	,

这名男子的腿部承受着巨大的压力，如果他神经紧张的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ] [meɪks] [ɪn]

they	are	pretty	well	shattered	by	the	cannon	-	like	sound	which	the	die	makes	in
他们	是	漂亮的	出色地	破碎	经过	这	大炮	-	喜欢	声音	哪个	这	死	制作	在

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

它们几乎被骰子敲击时发出的炮弹般的巨响震碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ]

It	must	be	still	worse	with	the	girls	who	are	employed	in	the	same	branch
它	必须	是	仍然	更糟	和	这	女孩们	WHO	是	受雇	在	这	相同的	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

of	the	business	;
的	这	商业	;

在同一行业工作的女孩们的情况肯定更糟；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] [kʌmz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] ['evri] [tuː] [ɔːr]

and	as	the	mass	of	steel	comes	down	like	a	sledge	-	hammer	every	two	or
和	作为	这	大量的	的	钢	来	向下	喜欢	一个	雪橇	-	锤	每一个	二	或者

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

three	seconds	,
三	秒	,

钢铁巨块每隔两三秒就如同重锤般落下，

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

I	pity	them	as	I	see	how	it	shakes	not	only	their	bodies	,
我	遗憾	他们	作为	我	看	如何	它	奶昔	不是	仅有的	他们的	身体	,

我同情他们，因为我看到它不仅震颤着他们的身体，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piləs] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

but	also	the	beams	in	the	ceiling	and	the	pillars	that	hold	the	building
但	还	这	光束	在	这	天花板	和	这	柱子	那	抓住	这	建筑

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但也包括天花板上的横梁和支撑建筑物的柱子。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] ,

The	hours	are	long	and	dreary	to	them	,	and	when	the	day	is	ended	,
这	小时	是	长的	和	凄凉	到	他们	,	和	什么时候	这	天	是	结束	,

对他们来说，时间漫长而枯燥，一天结束时，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ʃɑːk] [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	continuous	shock	has	unfitted	them	to	enjoy	the	evening	.
这	连续的	震惊	有	不合适的	他们	到	享受	这	晚上	.

持续不断的冲击让他们无法享受夜晚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪl] [ə'fɔːrd] .

They	have	no	share	in	the	pleasure	which	the	results	of	their	labor	will	afford	.
他们	有	不	分享	在	这	乐趣	哪个	这	结果	的	他们的	劳动	将要	买得起	.

他们无法分享自己劳动成果带来的快乐。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [moʊst]
They **do** **not** **see** **the** **toys** **giving** **happiness** **to** **children** **;** **and** **what** **they** **think** **most**
他们 做 不是 看 这 玩具 给予 幸福 到 孩子们 ; 和 什么 他们 思考 最多
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

他们看不到玩具给孩子们带来的快乐；而他们最关心的是，

[aɪ]['fænsi] , [ɪz][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
I **fancy** **,** **is** **the** **number** **of** **impressions** **they** **can** **make** **in** **a** **day** **,**
我 想要 , 是 这 数字 的 印象 他们 能 制作 在 一个 天 ,

我猜想，关键在于他们一天能产生多少次印象。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][ðə; ði][daɪ] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **every** **time** **the** **die** **strikes** **it** **is** **a** **bit** **of** **bread** **for** **them** **.**
为了 每一个 时间 这 死 罢工 它 是 一个 少量 的 面包 为了 他们 .

对他们来说，每次掷骰子，就意味着得到一点面包。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪts][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
Their **whole** **attention** **must** **be** **fixed** **on** **the** **machine** **in** **its** **up** **-** **and** **-** **down**
他们的 所有的 注意力 必须 是 固定的 在 这 机器 在 它是向上 - 和 - 向下
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

他们的注意力必须完全集中在机器的上下运动上。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['kerləsnəs] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ;
A **moment's** **carelessness** **would** **cost** **them** **their** **fingers** **;**
一个 瞬间 疏忽 会 成本 他们 他们的 手指 ;

一时疏忽就可能让他们失去手指；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [wʌn][gɜːrl][hæf][ʌv; əv] [huːz] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt]
and **we** **see** **one** **girl** **half** **of** **whose** **hand** **has** **been** **lost** **by** **being** **caught**
和 我们 看 一 女孩 一半 的 谁 手 有 到过 丢失的 经过 存在 捕捉
['ʌndər][ðə; ði][daɪ] .
under **the** **die** **.**
在下面 这 死 .

我们看到一个女孩，她的半只手被压在骰子下面，失去了一半。

[ðə; ði][fɜːrst][daɪ] ['sɪmpli] ['hɑːloʊz] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
The **first** **die** **simply** **hollows** **out** **the** **form** **in** **the** **plate** **,**
这 第一的 死 简单地 空心 出去 这 形式 在 这 盘子 ,

第一道模具只是简单地在板材上挖出形状，

[ə; eɪ]['sekənd][daɪ][kʌts] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][daɪ] ['smuːðz] [ðə; ði]
a **second** **die** **cuts** **away** **all** **the** **surrounding** **metal** **,** **and** **a** **third** **die** **smooths** **the**
一个 第二 死 削减 离开 全部 这 周围 金属 , 和 一个 第三 死 平滑 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges **.**
边缘 .

第二道模具切除所有周围的金属，第三道模具使边缘光滑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊ][fɑːr] ,
But **there** **is** **only** **half** **a** **horse** **so** **far** **,**
但 那里 是 仅有的 一半 一个 马 所以 远的 ,

但目前为止只找到了半匹马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
and **the** **other** **half** **is** **made** **in** **the** **same** **way** **as** **the** **first** **.**
和 这 其他 一半 是 制成 在 这 相同的 方式 作为 这 第一的 .

另一半的制作方法与第一半相同。

[bəuθ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [prest] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪpli] ['reɪsər] .

Both	**pieces**	**are**	**then**	**pressed**	**together**	**,**	**and**	**we**	**have**	**a**	**very**	**shapely**	**racer**	**.**
两个都	件	是	然后	按下	一起	,	和	我们	有	一个	非常	优美	赛车手	.

然后将两部分压合在一起，我们就得到了一辆外形非常优美的赛车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [daɪz][fɔːr; fər]['ækrəˌbæts] , [kaʊz] , [goʊts] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

There	**are**	**several**	**hundred**	**different**	**dies**	**for**	**acrobats**	**,**	**cows**	**,**	**goats**	**,**	**boys**	**,**	**girls**	**,**
那里	是	一些	百	不同的	死亡	为了	杂技演员	,	牛	,	山羊	,	男孩们	,	女孩们	,

['pærəts] ,

parrots	**,**
鹦鹉	,

有数百种不同的模具，用于制作杂技演员、牛、山羊、男孩、女孩、鹦鹉等的模具。

['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

monkeys	**,**	**and**	**other**	**objects**	**of**	**natural**	**history**	**.**
猴子	,	和	其他	对象	的	自然的	历史	.

猴子和其他自然历史标本。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wiː; wi] [siː] ['sevrəl] [men] ['siːtɪd] [baɪ][smɔːl] ['fəːnisiz] ,

In	**another**	**part**	**of**	**the**	**factory**	**we**	**see**	**several**	**men**	**seated**	**by**	**small**	**furnaces**	**,**
在	其他	部分	的	这	工厂	我们	看	一些	男人	坐着	经过	小的	熔炉	,

在工厂的另一处，我们看到几个男人坐在小型熔炉旁。

['oʊvər] [wɪtʃ] [pænz][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l][ɑːr; ər] ['sɪmərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekstər] [ɑːr; ər] ['dɪpt]

over	**which**	**pans**	**of**	**liquid**	**metal**	**are**	**simmering**	**,**	**and**	**the**	**Dexters**	**are**	**dipped**
超过	哪个	平底锅	的	液体	金属	是	煨煮	,	和	这	德克斯特	是	浸入

['ɪntuː] [ðiːz] ,

into	**these**	**,**
进入	这些	,

锅上咕嘟咕嘟地冒着热气，德克斯特一家就被浸入这些液态金属中。

[wɪtʃ] [ə'dɪʃənəli] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [tuː] [hævz] .

which	**additionally**	**secures**	**the**	**two**	**halves**	**.**
哪个	此外	确保	这	二	一半	.

这样还能进一步固定住两半。

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [ɪz] ['kʌlərɪŋ] .

The	**next**	**process**	**is**	**coloring**	**.**
这	下一个	过程	是	染色	.

下一步是上色。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] ['pleɪnli] [bɪn] [tɪn] ;

Up	**to**	**this**	**point**	**the**	**horse**	**has**	**plainly**	**been**	**tin**	**;**
向上	到	这	观点	这	马	有	显然	到过	锡	;

到目前为止，这匹马显然是锡做的;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [blæk] [peɪnt] ,

but	**when**	**it**	**is**	**dipped**	**in**	**a**	**bath**	**of**	**white**	**or**	**brown**	**or**	**black**	**paint**	**,**
但	什么时候	它	是	浸入	在	一个	洗澡	的	白色的	或者	棕色的	或者	黑色的	画	,

但当它浸入白色、棕色或黑色颜料中时，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] ,

and	**hung**	**out**	**to**	**dry**	**,**	**it**	**becomes**	**very**	**much**	**more**	**life**	**-**	**like**	**,**
和	悬挂	出去	到	干燥	,	它	变成	非常	很多	更多的	生活	-	喜欢	,

晾干后，它就变得更加栩栩如生了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] .

and	**has**	**the**	**glossy**	**surface**	**of**	**an**	**enamel**	**.**
和	有	这	光滑	表面	的	一个	搪瓷	.

表面光滑如珐琅。

['dɪpɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Dipping	**is**	**found**	**preferable**	**to**	**painting**	**with**	**a**	**brush**	**,**	**as**	**it**	**leaves**	**a**	**much**
浸渍	是	成立	优选	到	绘画	和	一个	刷子	,	作为	它	树叶	一个	很多

['smuːðər] ['sɜːrfɪs] ,

smoother	**surface**	**,**
更平滑	表面	,

浸涂法比刷涂法更可取，因为它能留下更光滑的表面。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .

and	**of**	**course**	**can**	**be**	**done**	**much**	**quicker**	**.**
和	的	课程	能	是	完毕	很多	更快	.

当然，也可以更快地完成。

[ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [peɪnt] [floʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ,

The	**superfluous**	**paint**	**flows**	**back**	**into**	**the**	**bath**	**,**
这	多余	画	流量	后退	进入	这	洗澡	,

多余的油漆流回了浴缸里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [ɪrz] .

and	**sometimes**	**strings**	**of**	**it**	**hang**	**from**	**the**	**hoofs**	**and**	**ears**	**.**
和	有时	字符串	的	它	悬挂	从	这	蹄子	和	耳朵	.

有时，蹄子和耳朵上还会垂下几缕毛发。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ðiːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

When	**they**	**are**	**hard**	**,**	**these**	**strings**	**are**	**cut**	**off**	**with**	**a**	**knife**	**,**
什么时候	他们	是	难的	,	这些	字符串	是	切	离开	和	一个	刀	,

当这些线变硬后，用刀将它们切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz] [ðen] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] " ['fɪnɪʃt] .

and	**the**	**toy**	**is**	**then**	**secured**	**to**	**a**	**small**	**platform**	**,**	**and**	**"**	**finished**	**.**
和	这	玩具	是	然后	安全	到	一个	小的	平台	,	和	"	完成的	.

然后将玩具固定在一个小平台上，“完成”。

" [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['siːtɪd]

"	**The**	**finishing**	**is**	**done**	**by**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**men**	**and**	**young**	**women**	**seated**
"	这	精加工	是	完毕	经过	一个	分数	或者	更多的	的	男人	和	年轻的	女性	坐着

[æt; ət] [lɔːŋ] [bentʃiz] ,

at	**long**	**benches**	**,**
在	长的	长椅	,

“最后的收尾工作是由二十多名坐在长凳上的男女完成的。”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɔts][ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

upon	**which**	**are**	**pots**	**of**	**paints**	**and**	**brushes**	**.**
之上	哪个	是	锅	的	油漆	和	刷子	.

上面放着颜料罐和画笔。

[ðə; ði] [aɪz] , [meɪn] , [teɪl] , [ænd; ənd] [huːf] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	**eyes**	**,**	**mane**	**,**	**tail**	**,**	**and**	**hoofs**	**are**	**given**	**different**	**colors**	**from**	**the**	**body**	**,**
这	眼睛	,	鬃毛	,	尾巴	,	和	蹄子	是	给定	不同的	颜色	从	这	身体	,

眼睛、鬃毛、尾巴和蹄子都涂上了与身体不同的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dekstər][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

and	**the**	**Dexter**	**is**	**now**	**ready**	**for**	**packing**	**.**
和	这	德克斯特	是	现在	准备好	为了	包装	.

德克斯特现在可以打包了。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][tɪn] [tɔɪz] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [greɪt] [əˈbɪləti][ɔːr][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

The	**manufacture**	**of**	**tin**	**toys**	**requires**	**no**	**great**	**ability**	**or**	**ingenuity**	**,**
这	生产	的	锡	玩具	需要	不	伟大的	能力	或者	独创性	,

制造锡制玩具并不需要高超的技能或创造力。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [peɪd] ['veri]['lɪt(ə)l] .

and	most	of	the	persons	employed	in	it	are	paid	very	little	.
和	最多	的	这	人	受雇	在	它	是	有薪酬的	非常	小的	.

而且，该行业的大部分从业人员收入都很低。

[ə; eɪ]['dekstər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [æt; ət]['eni] [ʃɑːp] ,

A	Dexter	several	inches	long	can	be	bought	for	fifteen	cents	at	any	shop	,
一个	德克斯特	一些	英寸	长的	能	是	买	为了	十五	分	在	任何	店铺	,

在任何商店，花十五美分就能买到几英寸长的德克斯特犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][prə'duːsər] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] ,

and	this	sum	includes	the	profits	of	the	producer	,	the	wholesale	merchant	,
和	这	和	包括	这	利润	的	这	制作人	,	这	批发的	商人	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːteɪl] ['selər] .

and	the	retail	seller	.
和	这	零售	卖方	.

这个总额包括生产商、批发商和零售商的利润。

[ðə; ði] [prə'duːsɝz] [praɪs][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [sents] .

The	producer's	price	to	the	trade	is	not	more	than	seven	or	eight	cents	.
这	制片人的	价格	到	这	贸易	是	不是	更多的	比	七	或者	八	分	.

生产者向贸易商支付的价格不超过七八美分。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	simple	as	it	is	,
但	简单的	作为	它	是	,

但它虽然简单，

[ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz]['hændəld][baɪ][ˌsɪks'tiːn] ['pɝːsənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː]

the	toy	is	handled	by	sixteen	persons	before	it	finally	reaches	the	little	girls	who
这	玩具	是	处理	经过	十六	人	前	它	最后	到达	这	小的	女孩们	WHO

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrd] - [bɔːrd] [bɑːks] .

wrap	it	in	tissue	-	paper	and	put	it	into	a	card	-	board	box	.
裹	它	在	组织	-	纸	和	放	它	进入	一个	卡片	-	木板	盒子	.

这件玩具在最终到达小女孩手中之前，要经过十六个人的经手。小女孩们用薄纸把它包起来，然后放进纸箱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

It	travels	up	and	down	stairs	,	and	makes	the	whole	circuit	of	the	factory
它	旅行	向上	和	向下	楼梯	,	和	制作	这	所有的	电路	的	这	工厂

;
;
;

它在楼梯上上下下，绕着工厂走了一圈；

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði][daɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːldərər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːldərər] [tuː; tə][ðə; ði]

it	passes	from	the	dies	to	the	solderers	,	from	the	solderers	to	the
它	通过	从	这	死亡	到	这	焊锡	,	从	这	焊锡	到	这

[peɪnt] [ʃɑːps] ,

paint	shops	,
画	商店	,

它从模具车间传递到焊接车间，再从焊接车间传递到喷漆车间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnt] [ʃɑːps] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt] [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

from	the	paint	shops	to	young	men	who	put	wheels	upon	the	platform	,
从	这	画	商店	到	年轻的	男人	WHO	放	车轮	之上	这	平台	,

从油漆店到给站台装轮子的年轻人，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃər] .

and	thence	to	the	finishers	.
和	因此	到	这	终结者	.

然后是终点线。

[tiː] [sets] [ænd; ənd] ['dɪnər] [sets] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri] .

Tea	sets	and	dinner	sets	of	Britannia	metal	are	made	in	the	same	factory	.
茶	套	和	晚餐	套	的	不列颠尼亚	金属	是	制成	在	这	相同的	工厂	.

布里塔尼亚金属茶具和餐具均出自同一家工厂。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['met(ə)l] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː] ['aɪərn] ['məʊldz] , [ænd; ənd] [kʌps] , ['sɔːsəz] , [pleɪts] , ['ʃʊgər] -

The	liquid	metal	is	poured	into	iron	moulds	,	and	cups	,	saucers	,	plates	,	sugar	-
这	液体	金属	是	倾倒	进入	铁	模具	,	和	杯子	,	碟子	,	盘子	,	糖	-

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

将液态金属倒入铁模中，制成杯子、碟子、盘子、糖罐等。

[mɪlk] - ['pɪtʃɚz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɔts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

milk	-	pitchers	,	and	coffee	-	pots	are	produced	,	twenty	or	thirty	to	the	minute
牛奶	-	投手	,	和	咖啡	-	锅	是	生产	,	二十	或者	三十	到	这	分钟

.

:

·

牛奶壶和咖啡壶每分钟可生产二三十个。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['lʌstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [ɑːn]

Coming	out	of	the	mould	,	they	have	no	lustre	,	and	they	are	polished	on
未来	出去	的	这	模具	,	他们	有	不	光泽	,	和	他们	是	抛光	在

[ə; eɪ] [leɪð] ,

a	lathe	,
一个	车床	,

从模具中取出时，它们没有光泽，需要用车床进行抛光。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

which	gives	them	the	appearance	of	burnished	silver	.
哪个	给予	他们	这	外貌	的	抛光	银	.

这使它们看起来像抛光过的银子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] [set] , [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [faɪv] [gests] ,

A	complete	tea	set	,	with	cups	and	saucers	for	a	doll	and	five	guests	,
一个	完全的	茶	放	,	和	杯子	和	碟子	为了	一个	玩具娃娃	和	五	客人	,

一套完整的茶具，包括娃娃和五位客人使用的茶杯和茶碟。

[kɔːsts] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət] ['riːteɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [æt; ət]

costs	twenty	-	five	cents	at	retail	,	and	not	more	than	fifteen	cents	at
成本	二十	-	五	分	在	零售	,	和	不是	更多的	比	十五	分	在

['hoʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

零售价为25美分，批发价不超过15美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊld] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['brɪskli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

and	the	man	with	the	mould	has	to	work	briskly	in	order	to	earn	his
和	这	男人	和	这	模具	有	到	工作	轻快地	在	命令	到	赚	他的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

拥有模具的人必须努力工作才能养家糊口。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [meɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	80	,	May	10	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	可能	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第80期，5月10日。]

['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keit] [ɑ:r] . [mək'daʊəl] .
BY KATE R . McDOWELL .
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
The morning passed as usual ,
这 早晨 通过了 作为 通常 ,

上午像往常一样过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['ri:ses] ['mɪstər] . ['gɔrəm] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
with the exception that just before recess Mr . Gorham stated that he had
和 这 例外 那 只是 前 凹陷处 先生 . 戈勒姆 声明 那 他 有
[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
a few words to say to the school ,
一个 很少 字 到 说 到 这 学校 ,

唯一的例外是，就在课间休息前，戈勒姆先生表示他有几句话要对全校师生说。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and begged the closest attention .
和 乞求 这 最接近 注意力 .

并恳求得到最密切的关注。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dləs] [tu:; tə][æsk] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
It was needless to ask that , for every eye was already fixed upon the
它 曾是 不必要 到 问 那 , 为了 每一个 眼睛 曾是 已经 固定的 之上 这
['spi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,

这个问题无需多问，因为所有人的目光都已锁定在演讲者身上。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] .
and every face betokened the liveliest interest in what he was about to say .
和 每一个 脸 标记 这 最活跃的 兴趣 在 什么 他 曾是 关于 到 说 .

每个人脸上都露出对他即将要说的话表现出浓厚的兴趣。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['gɔrəm] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [meɪ] - ['pɑ:rti]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
In a few words Mr . Gorham unfolded the May - party project ,
在 一个 很少 字 先生 . 戈勒姆 展开 这 可能 - 派对 项目 ,

戈勒姆先生用寥寥数语阐述了五月党的计划。

[sed] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kwi:n] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stʊd] [fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər]
said the honor of Queen would be given to the one who stood first in her
说 这 荣誉 的 女王 会 是 给定 到 这 一 WHO 站立 第一的 在 她
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

她说，班级里成绩第一名的学生将获得女王的称号。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
and as having looked over the records he found two of the pupils ,
和 作为 拥有 看起来 超过 这 记录 他 成立 二 的 这 学生 ,

他查阅记录后发现其中两名学生：

[mɪs] ['flɔrəns] ['treɪsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['su:zi] ['kɪŋmən] , ['ræŋkt] ['i:kwəli] [haɪ] ,

Miss	**Florence**	**Tracy**	**and**	**Miss**	**Susie**	**Kingman**	**,**	**ranked**	**equally**	**high**	**,**
错过	佛罗伦萨	特蕾西	和	错过	苏西	金曼	,	排名	同样地	高的	,

弗洛伦斯·特雷西小姐和苏西·金曼小姐排名并列第一。

[ə; eɪ] [voʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [kloʊz] [ʌv; əv] [sku:l] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

a	**vote**	**would**	**be**	**taken**	**before**	**close**	**of**	**school**	**to**	**decide**	**the**	**matter**	**.**
一个	投票	会	是	已采取	前	关闭	的	学校	到	决定	这	事情	.

学校放学前将进行投票表决以决定此事。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['gɜ˞:lz] [tu:; tə] [mɪs] [peɪdʒ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] ,

He	**then**	**referred**	**the**	**girls**	**to**	**Miss**	**Page**	**to**	**find**	**out**	**about**	**their**	**costumes**	**,**
他	然后	指	这	女孩们	到	错过	页	到	寻找	出去	关于	他们的	服装	,

然后他让女孩们去找佩吉小姐了解她们的服装情况。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dʒu:n] , [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] ,

and	**finished**	**by**	**setting**	**the**	**twentieth**	**of**	**June**	**,**	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**,**
和	完成的	经过	环境	这	第二十	的	六月	,	这	最后的	天	的	学校	,

最后定于6月20日，也就是学校的最后一天。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪt] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .

for	**the**	**fête**	**,**	**then**	**struck**	**the**	**bell**	**.**
为了	这	宴请	,	然后	击	这	钟	.

为了庆祝，他敲响了钟。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] !

The	**buzzing**	**of**	**voices**	**that**	**followed**	**!**
这	嗡嗡声	的	声音	那	随后	!

随后传来一阵嘈杂的人声！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,

Among	**the**	**many**	**exclamations**	**one**	**might**	**have**	**heard**	**,**
之中	这	许多	感叹词	一	可能	有	听到	,

在人们可能听到的众多感叹词中，

" [its] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dʒu:n] ['pɑ:rti] ! "

"	**It's**	**really**	**a**	**June**	**party**	**!**	**"**
"	它是	真的	一个	六月	派对	!	"

“这简直就是一场六月盛宴！”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [wer] [θɪn] ['dresɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɪn] [meɪ] !

"	**All**	**the**	**better**	**,**	**for**	**we**	**never**	**could**	**wear**	**thin**	**dresses**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**in**	**May**	**!**
"	全部	这	更好的	,	为了	我们	绝不	可以	穿	薄的	连衣裙	出去	-	的	-	门	在	可能	!

"

"

"

“这样更好，因为五月份我们根本没法穿薄裙子出门！”

" [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [end] [ʌp] [sku:l] ! "

"	**The**	**best**	**kind**	**of**	**a**	**way**	**to**	**end**	**up**	**school**	**!**	**"**
"	这	最好的	种类	的	一个	方式	到	结尾	向上	学校	!	"

“这是结束校园生活的最佳方式！”

" [waɪ] , ['gɜ˞:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	**Why**	**,**	**girls**	**,**	**it**	**will**	**be**	**just**	**a**	**month**	**from**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	为什么	,	女孩们	,	它	将要	是	只是	一个	月	从	到	-	天	.

“哎呀，姑娘们，从今天起就一个月了。”

[lets] [faɪnd] [mɪs] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

Let's	**find**	**Miss**	**Page**	**and**	**learn**	**all**	**the**	**particulars**	**.**
我们来吧	寻找	错过	页	和	学习	全部	这	细节	.

我们去找佩吉小姐，了解一下所有细节。

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ru:m] , [bʌt; bət] ['su:zi] ,

"	At	this	proposal	quite	a	number	went	into	the	recitation	-	room	,	but	Susie	,
"	在	这	提议	相当	一个	数字	去	进入	这	背诵	-	房间	,	但	苏西	,

"听到这个提议，不少人走进了阅览室，但苏西....."

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['flɔrənsɪz] [sæd] [feɪs] , [si:md] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] .

with	her	eyes	on	Florence's	sad	face	,	seemed	chained	to	her	seat	.
和	她	眼睛	在	佛罗伦萨的	伤心	脸	,	似乎	连锁	到	她	座位	.

她目光停留在弗洛伦斯悲伤的脸上，仿佛被锁在了座位上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	must	decide	now	,	"	she	was	thinking	.
"	我	必须	决定	现在	,	"	她	曾是	思维	.

"我必须现在就做决定，"她心想。

" [noʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	No	;	I	can	not	give	it	up	.
"	不	;	我	能	不是	给	它	向上	.

不，我不能放弃。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [tu:; tə] [dɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] .

I	gave	up	to	Dick	this	morning	,	and	that's	enough	for	one	day	.
我	给予	向上	到	迪克	这	早晨	,	和	那就是	足够的	为了	一	天	.

今天早上我向迪克投降了，今天就到此为止吧。

[ðen] , [tu:] , [its] ['fraɪdeɪ] , ['vɪzɪtər] - [deɪ] ,

Then	,	too	,	it's	Friday	,	visitors	'	day	,
然后	,	也	,	它是	星期五	,	访客	-	天	,

而且，今天是星期五，是游客参观日。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [aɪ] [stænd] .

and	I	should	just	like	to	show	them	how	well	I	stand	.
和	我	应该	只是	喜欢	到	展示	他们	如何	出色地	我	站立	.

我只是想向他们展示一下我的站姿有多好。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑ:pə] ['hi:rz] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] ['hi:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;

And	when	papa	hears	of	my	success	he'll	be	delighted	;
和	什么时候	爸爸	听到	的	我的	成功	地狱	是	高兴极了	;

爸爸听到我成功的消息一定会很高兴;

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ɪn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .

he	always	is	when	he	thinks	I'm	getting	on	well	in	my	lessons	.
他	总是	是	什么时候	他	思考	我是	获得	在	出色地	在	我的	课程	.

每当他觉得我上课表现不错的时候，他总是这样。

[oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] , [kæn; kən] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

Oh	no	;	I	can	not	,	can	not	give	it	up	!
哦	不	;	我	能	不是	,	能	不是	给	它	向上	!

哦不，我不能，我不能放弃它！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

Of	course	I	shall	vote	for	Florence	,	and	that's	all	I	can	be	expected
的	课程	我	将	投票	为了	佛罗伦萨	,	和	那就是	全部	我	能	是	预期的

[tu:; tə] [du:] .

to	do	.
到	做	.

我当然会投票给弗洛伦斯，这也是我能做的全部。

[aɪ] ['hævnt] [æskt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

I	haven't	asked	the	girls	to	vote	for	me	,
我	还没有	问	这	女孩们	到	投票	为了	我	,

我并没有请求女孩们投票给我。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I'm	not	supposed	to	know	anything	about	it	.	"
和	我是	不是	据称	到	知道	任何事物	关于	它	.	"

我不应该知道这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] .

"	But	you	do	know	about	it	,	"	said	the	still	,	small	voice	.
"	但	你	做	知道	关于	它	,	"	说	这	仍然	,	小的	嗓音	.

“但你确实知道这件事，”一个微弱的声音说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈflɔrəns] ['veri] ['hæpi] ,

"	You	know	,	moreover	,	that	you	can	make	Florence	very	happy	,
"	你	知道	,	而且	,	那	你	能	制作	佛罗伦萨	非常	快乐的	,

而且你知道，你可以让弗洛伦斯非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

and	that	it	will	not	affect	your	standing	in	the	least	.	"
和	那	它	将要	不是	影响	你的	常设	在	这	至少	.	"

而且这丝毫不会影响你的地位。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['suːzi] .

"	Oh	dear	!	"	sighed	Susie	.
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	苏西	.

“哦，天哪！”苏西叹了口气。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

"	I	suppose	I'll	have	to	give	it	up	,
"	我	认为	患病的	有	到	给	它	向上	,

我想我得放弃了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt][ʌnˈtɪl]['æftər][ðə; ði][voʊts][ɑːr; ər]['kaʊntɪd] ,

but	I	can	wait	until	after	the	votes	are	counted	,
但	我	能	等待	直到	后	这	投票	是	计数	,

但我可以等到计票结束后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈflɔrəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] . "

and	then	say	I	prefer	Florence	to	have	the	place	.	"
和	然后	说	我	更喜欢	佛罗伦萨	到	有	这	地方	.	"

然后我会说，我更喜欢佛罗伦萨。

" [ɑː] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] ['kɑːnʃəns] , " [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] . -

"	Ah	!	"	interposed	Conscience	,	"	your	idea	is	'	to	be	seen	of	men	.	'
"	啊	!	"	插入	良心	,	"	你的	主意	是	-	到	是	已见	的	男人	.	-

“啊！”良心插嘴道，“你的想法是‘被人看见’。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [wʊd] [ˈflɔrəns] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

There	is	no	charity	in	that	,	and	,	besides	,	how	would	Florence	feel	to	be	so
那里	是	不	慈善机构	在	那	,	和	,	除了	,	如何	会	佛罗伦萨	感觉	到	是	所以

['pætrənaizd] ?

patronized	?
受惠	?

这其中没有任何善意，而且，佛罗伦萨会如何看待这种居高临下的对待呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪərli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] . "

If	you	give	it	up	at	all	,	do	it	entirely	and	cheerfully	.	"
如果	你	给	它	向上	在	全部	,	做	它	完全	和	愉快地	.	"

如果你一定要放弃，那就彻底放弃，并且要开开心心地放弃。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt] .

"	Oh	,	I	can	not	,	I	really	can	not	.
"	哦	,	我	能	不是	,	我	真的	能	不是	.

“哦，我不能，我真的不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

It	will	be	lovely	to	have	all	the	girls	for	my	subjects	,
它	将要	是	迷人的	到	有	全部	这	女孩们	为了	我的	主题	,

如果所有学生都是女生，那就太好了。

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæs] ['ʌndər][ðer; ðər] ['gɑːləndz] .

to	be	waited	on	by	them	,	and	pass	under	their	garlands	.
到	是	等待	在	经过	他们	,	和	经过	在下面	他们的	花环	.

接受他们的服侍，从他们的花环下穿过。

[waɪ] [dʌz] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

Why	does	every	word	I	read	this	morning	in	the	commentary	keep	coming	into	my
为什么	做	每一个	单词	我	读	这	早晨	在	这	评论	保持	未来	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

为什么我今天早上在评论中读到的每一个字都不断在我脑海中浮现?

[ə'baʊt] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɑːnərd] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

about	one's	being	willing	to	have	another	honored	if	one	can	be	more
关于	一个人的	存在	愿意的	到	有	其他	荣幸	如果	一	能	是	更多的

['ɑːnərd] [wʌnz] [self] ?

honored	one's	self	?
荣幸	一个人的	自己	?

如果自己能获得更多尊重，那么是否愿意让别人也获得尊重呢?

[haʊ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['flɔrəns] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] ;

How	exactly	that	applies	to	my	giving	up	to	Florence	after	being	elected	myself	;
如何	确切地	那	适用	到	我的	给予	向上	到	佛罗伦萨	后	存在	当选	我	;

这究竟如何适用于我当选后向佛罗伦萨投降这件事呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] - [ɪn] ['ɑːnər] [priˈfɜːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] - [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl]

and	then	that	'	In	honor	preferring	one	another	'	has	been	running	in	my	head	all
和	然后	那	-	在	荣誉	偏好	一	其他	-	有	到过	跑步	在	我的	头	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

然后，整个上午，我的脑海里一直回荡着"出于荣誉而彼此偏爱"这句话。

[aɪl] [dʒʌst][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [ruːm]

I'll	just	stop	thinking	about	it	,	and	go	in	Miss	Page's	room
患病的	只是	停止	思维	关于	它	,	和	去	在	错过	页面的	房间

我还是别想这件事了，去佩吉小姐的房间吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	460	]
[	页	-	]

[第460页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪz] .

with	the	rest	,	and	talk	over	the	dresses	.
和	这	休息	,	和	讲话	超过	这	连衣裙	.

和其他人一起，讨论礼服的事。

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .

That	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

[ðæt] ['lʌvli] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n]['klærəz, 'klɛrəz] ['wedɪŋ] — [aɪ]

That	lovely	one	I	had	made	in	the	fall	for	Cousin	Clara's	wedding	—	I
那	迷人的	一	我	有	制成	在	这	落下	为了	表哥	克拉拉的	婚礼	—	我

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

believe	it	will	be	the	very	thing	.
相信	它	将要	是	这	非常	事物	.

去年秋天我为表妹克拉拉的婚礼做的那件漂亮的礼服——我相信它会非常合适。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɛɪstɪli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks] .

"	And	she	hastily	went	down	the	passage	between	two	rows	of	desks	.
"	和	她	草草	去	向下	这	通道	之间	二	行	的	桌子	.

她匆匆沿着两排桌子之间的通道走了下去。

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

FLORENCE	AND	SUSIE	IN	THE	SCHOOL	-	ROOM	.
佛罗伦萨	和	苏西	在	这	学校	-	房间	.

弗洛伦斯和苏西在教室里。

['flɔrəns] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Florence	caught	her	hand	as	she	went	by	,	and	said	,
佛罗伦萨	捕捉	她	手	作为	她	去	经过	,	和	说	,

弗洛伦斯走过她身边时，抓住了她的手，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɪ'saɪdɪd] , ['suːzi] ,

"	I	know	the	question	is	as	good	as	decided	,	Susie	,
"	我	知道	这	问题	是	作为	好的	作为	决定	,	苏西	,

“我知道这个问题基本上已经有定论了，苏西。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][heɪl][juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [æz; əz]['glædli][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	shall	hail	you	as	our	Queen	as	gladly	as	any	other	of	your
和	我	将	冰雹	你	作为	我们的	女王	作为	乐意	作为	任何	其他	的	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我将像对待其他朋友一样，欣然尊称您为我们的女王。

" ['suːzi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;

"	Susie	tried	to	thank	her	,	but	the	words	would	not	come	;
"	苏西	尝试	到	感谢	她	,	但	这	字	会	不是	来	;

苏西想感谢她，但却说不出话来；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

and	instead	of	going	into	Miss	Page's	room	,	she	took	an	opposite
和	反而	的	去	进入	错过	页面的	房间	,	她	采取	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][wʌn] ,

direction	to	a	vacant	one	,
方向	到	一个	空缺	一	,

她没有走进佩吉小姐的房间，而是朝相反的方向走去，走进了一间空房间。

[juːst] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] : " ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts]

used	for	certain	meetings	,	and	there	she	sat	down	,	saying	:	"	Only	ten	minutes
用过的	为了	肯定	会议	,	和	那里	她	卫星	向下	,	说	:	"	仅有的	十	分钟

[left] [ˌem 'iː] . "

left	me	.	"
左边	我	.	"

她坐在那里，说道：“我只剩下十分钟了。”

" [jes] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːnʃəns] , " [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔːr'self]
" Yes , " suggested Conscience , " ten minutes to decide you will show yourself
" 是的 , " 建议 良心 , " 十 分钟 到 决定 你 将要 展示 你自己
[ʌn'selfɪʃ] ,
unselfish ,
无私 ,

"是的，"良心建议道，"十分钟时间做决定，你会展现出你的无私。"

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ['veri] ['hæpi] ,
will make a fellow - creature very happy ,
将要 制作 一个 同伴 - 生物 非常 快乐的 ,

会让同伴非常高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and that you try to live up to the teachings of the Bible .
和 那 你 尝试 到 居住 向上 到 这 教义 的 这 圣经 .

并且努力践行圣经的教导。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['suːziːz] [aɪz] ; [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]
" There were tears in Susie's eyes ; in fact , one or two had rolled down her
" 那里 是 眼泪 在 苏西的 眼睛 ; 在 事实 , 一 或者 二 有 滚动 向下 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

"苏西眼里噙着泪水；事实上，有一两滴泪水顺着她的脸颊滚落下来。"

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [sed] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] ['seidi] .
when she slowly said , " I've decided , " and on looking toward the door saw Sadie .
什么时候 她 缓慢地 说 , " 我已经 决定 , " 和 在 寻找 朝向 这 门 锯 萨迪 .

她缓缓说道："我决定了。"然后看向门口，看到了萨迪。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [toʊnz] .
" You're the one I want , " said Susie , trying to speak in her usual tones .
" 你是 这 一 我 想 , " 说 苏西 , 尝试 到 说话 在 她 通常 音调 .

"我想要的就是你，"苏西说，尽量用她平常的语气说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I was just going for you .
" 我 曾是 只是 去 为了 你 .

我当时只是冲着你来的。

" ['seidi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [striːkt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] , [soʊ]
" Sadie noticed her tear - streaked cheeks and effort to speak cheerfully , so
" 萨迪 注意到 她 撕 - 条纹 脸颊 和 努力 到 说话 愉快地 , 所以
['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['kʌmfərtɪŋli] ,
hastened to say , comfortingly ,
加快 到 说 , 令人欣慰的是 ,

萨迪注意到她泪痕斑斑的脸颊和努力想说些轻松话的样子，于是赶紧安慰道：

" [dəunt] ['wɜːri] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] ;
" Don't worry an instant ; it's just as I said ;
" 不 担心 一个 立即的 ; 它是 只是 作为 我 说 ;

"别担心，就像我说的那样；

['evri] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
every girl in the school will vote for you . "
每一个 女孩 在 这 学校 将要 投票 为了 你 . "

学校里的每个女生都会投票给你。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [duː] , " [sed] ['suːzi] , ['ɜːrnɪstli] .
" That's just what they mustn't do , " said Susie , earnestly .
" 那就是 只是 什么 他们 不得 做 , " 说 苏西 , 切实 .

"他们绝对不能那样做，"苏西认真地说。

" [oʊ] , ['seidi] !
" Oh , Sadie !
" 哦 , 萨迪 !

“哦，萨迪！”

[du:] ['prɑ:mɪs] [ju:l] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [baɪ][nɑ:t]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
do promise you'll make me very happy by not voting for me . "
做 承诺 你会 制作 我 非常 快乐的 经过 不是 表决 为了 我 . "

如果你不投票给我，我一定会非常高兴的。

" [nɑ:t]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [gɜ:rl] .
" Not voting for you ! " cried the astonished girl .
" 不是 表决 为了 你 ! " 哭 这 惊讶 女孩 .

“我不会投你的票！”惊愕的女孩喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [hʌʃ] , ['seidi] !
" Hush , Sadie !
" 嘘 , 萨迪 !

“嘘，萨迪！”

['sʌmbɑ:di] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .
somebody will hear you .
某人 将要 听到 你 .

会有人听到你的。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] : [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ɔ:l][ðə; ði][voʊts] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] ['flɔrəns] .
I mean this : that you must get all the votes you can for Florence .
我 意思是 这 : 那 你 必须 得到 全部 这 投票 你 能 为了 佛罗伦萨 .

我的意思是：你们必须尽一切可能为佛罗伦萨争取选票。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [maɪ'self] ;
It will make me a thousand times happier than to be Queen myself ;
它 将要 制作 我 一个 千 时代 更快乐 比 到 是 女王 我 ;

这将比我当女王快乐一千倍；

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] !
and just think of Florence !
和 只是 思考 的 佛罗伦萨 !

想想佛罗伦萨吧！

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ʃi:; ʃi]['nevər] [lʊks] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [ɔ:l][ju'naɪt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
You said yourself she never looks happy , and now we'll all unite to make her
你 说 你自己 她 绝不 看起来 快乐的 , 和 现在 出色地 全部 团结 到 制作 她
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

你自己也说了她看起来从来都不开心，现在我们要团结起来让她开心起来。

" [oʊ] , ['su:zi] , " [sed] ['seidi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,
" Oh , Susie , " said Sadie , after a moment's pause ,
" 哦 , 苏西 , " 说 萨迪 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“哦，苏西，”萨迪停顿片刻后说道。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['flɔrəns] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]
" how good you are to propose such a thing , and how Florence will love you
" 如何 好的 你 是 到 提出 这样的 一个 事物 , 和 如何 佛罗伦萨 将要 爱 你
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
for it ! "
为了 它 ! "

"你真好，竟然提出这样的建议，弗洛伦斯一定会因此而爱你！"

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testid] ['suːzi] .
" No , no , " protested Susie .
" 不 , 不 , " 抗议 苏西 .

"不，不，"苏西抗议道。

" ['seidi] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['flɔrəns] [mʌst; məst]['nevər] [noʊ] , ['nevər]['iːv(ə)n][sə'spekt] ; [ðæt] [wʊd]
" Sadie , of all things , Florence must never know , never even suspect ; that would
" 萨迪 , 的 全部 事物 , 佛罗伦萨 必须 绝不 知道 , 绝不 甚至 怀疑 ; 那 会
[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
spoil it all . "
剧透 它 全部 . "

"萨迪的事，弗洛伦斯绝对不能知道，甚至不能怀疑；那样就毁了一切。"

" [aɪm][soʊ] [bɪ'wɪldərd] ! " [sed] ['seidi] .
" I'm so bewildered ! " said Sadie .
" 我是 所以 困惑 ! " 说 萨迪 .

"我真是太困惑了！"萨迪说道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [left] ?
" What can we do in the few minutes left ?
" 什么 能 我们 做 在 这 很少 分钟 左边 ?

"剩下的几分钟我们能做些什么？"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['flɔrəns] [wɪl] [biː; bi] !
As you say , how delighted Florence will be !
作为 你 说 , 如何 高兴极了 佛罗伦萨 将要 是 !

正如你所说，佛罗伦萨该有多么高兴啊！

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['suːzi] — ['nevər] ! "
but I never could have given it up , Susie — never ! "
但 我 绝不 可以 有 给定 它 向上 , 苏西 — 绝不 ! "

但我永远不可能放弃它，苏西——永远不可能！

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" Oh , yes you could , if you knew how great the joy was that followed ,
" 哦 , 是的 你 可以 , 如果 你 知道 如何 伟大的 这 喜悦 曾是 那 随后 ,

"哦，是的，如果你知道随之而来的喜悦有多么巨大，你就能体会到。"

" [sed] ['suːzi] , ['sɪmpli] .
" said Susie , simply .
" 说 苏西 , 简单地 .

苏西简单地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I wonder now that I hesitated a moment .
" 我 想知道 现在 那 我 犹豫了一下 一个 片刻 .

"我现在很后悔当时犹豫了一下。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]
" They both went among the different groups of girls , and there was more
" 他们 两个都 去 之中 这 不同的 团体 的 女孩们 , 和 那里 曾是 更多的
['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,
whispering than ever ,
耳语 比 曾经 ,

"他们俩分别走到不同女孩群中间，窃窃私语的声音比以往任何时候都多。"

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [baɪ] , " [hʌʃ] !
and **numberless** **expressions** **of** **wonder** **,** **always** **silenced** **by** **,** **"** **Hush** **!**
和 无数 表达式 的 想知道 , 总是 沉默 经过 , " 嘘 !

无数惊奇的表情，总是被"嘘！"所压制。

['flɔrəns] [wɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] .
Florence **will** **hear** **,** **and** **she** **must** **never** **know** **.**
佛罗伦萨 将要 听到 , 和 她 必须 绝不 知道 .

弗洛伦斯会听到，但她绝不能知道。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]['staɪf(ə)ld][ˌeksklə'meɪʃənz] ,
" **The** **ringing** **of** **the** **bell** **put** **an** **end** **to** **all** **stifled** **exclamations** **,**
" 这 铃声 的 这 钟 放 一个 结尾 到 全部 窒息 感叹词 ,

钟声响起，所有压抑的惊叹声戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .
and **the** **scholars** **were** **soon** **in** **their** **seats** **.**
和 这 学者们 是 很快 在 他们的 座位 .

学者们很快便落座了。

['seidi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
Sadie **asked** **permission** **to** **speak** **.**
萨迪 问 允许 到 说话 .

萨迪请求允许发言。

['mɪstər] . ['gɔrəm] [smaɪld] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr **.** **Gorham** **smiled** **,** **knowing** **she** **had** **been** **talking** **every** **moment** **for** **the**
先生 . 戈勒姆 微笑 , 会心 她 有 到过 说 每一个 片刻 为了 这
[pæst][hæf] - ['aʊər] ,
past **half** **-** **hour** **,**
过去的 一半 - 小时 ,

戈勒姆先生笑了，因为他知道她过去半个小时一直在说话。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless **he** **granted** **it** **.**
尽管如此 他 的确 它 .

但他还是批准了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['suːzi] , " [ten] [ɔːr] [twelv] ['gɜːlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]
She **leaned** **over** **and** **whispered** **to** **Susie** **,** **"** **Ten** **or** **twelve** **girls** **went** **out** **to** **walk**
她 倾斜 超过 和 低声说道 到 苏西 , " 十 或者 十二 女孩们 去 出去 到 走
[æt; ət] ['riːses] ,
at **recess** **,**
在 凹陷处 ,

她俯身低声对苏西说："有十几个女孩在课间休息时出去散步了。"

[ænd; ənd] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [plæn] . "
and **haven't** **heard** **the** **new** **plan** **.** **"**
和 还没有 听到 这 新的 计划 . "

我还没听说过新方案。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['suːzi] .
" **Never** **mind** **,** **"** **returned** **Susie** **.**
" 绝不 头脑 , " 返回 苏西 .

"没关系，"苏西回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][voʊt] .
" **It** **will** **seem** **all** **the** **more** **natural** **to** **have** **a** **divided** **vote** **.**
" 它 将要 似乎 全部 这 更多的 自然的 到 有 一个 分割 投票 .

"出现分裂的投票结果似乎就更加自然了。"

" [ðə; ði]['juːʒuəl]['fraɪdeɪ] ['vɪzɪtər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdiŋz]

"	The	usual	Friday	visitors	now	began	to	come	in	to	listen	to	the	readings
"	这	通常	星期五	访客	现在	开始	到	来	在	到	听	到	这	阅读

[ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [skuːl] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

and	recitations	that	always	took	place	on	the	last	school	afternoon	of	the	week	,
和	朗诵	那	总是	采取	地方	在	这	最后的	学校	下午	的	这	星期	,

"以往每周五都会有访客前来聆听朗诵和吟唱，这些活动总是在每周最后一个上学日的下午举行。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] —

and	among	them	was	one	who	had	never	before	presented	himself	—
和	之中	他们	曾是	一	WHO	有	绝不	前	呈现	他自己	—

['skwaɪər]['treɪsi] .

Squire	Tracy	.
乡绅	特蕾西	.

其中有一位以前从未露面的人——特雷西乡绅。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " ['wɪspəd] ['seidi] ,

"	All	the	better	,	"	whispered	Sadie	,
"	全部	这	更好的	,	"	低声说道	萨迪	,

"那就更好了，"萨迪低声说道。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

forgetting	in	her	excitement	that	her	permission	to	speak	had	long	since
遗忘	在	她	激动	那	她	允许	到	说话	有	长的	自从

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

她兴奋过头，忘记了自己早已被禁止发言。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] " [jes] " [ɪn][rɪ'plaɪ] .

And	Susie	signaled	a	"	yes	"	in	reply	.
和	苏西	发出信号	一个	"	是的	"	在	回复	.

苏西点头表示"是"。

['æftər][ðə; ði] ['wiːkli] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['gɔrəm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] -

After	the	weekly	exercises	were	over	,	Mr	.	Gorham	explained	to	the	new	-
后	这	每周	练习	是	超过	,	先生	.	戈勒姆	解释	到	这	新的	-

['kʌmər] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪ] - ['pɑːrti] ,

comers	about	the	May	-	party	,
来者	关于	这	可能	-	派对	,

每周例行训练结束后，戈勒姆先生向新来者们讲解了五月党的情况。

[geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [s'kɒləz] [fɔːr; fər] [huːm] [voʊts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kæst] ,

gave	the	names	of	the	two	scholars	for	whom	votes	were	to	be	cast	,
给予	这	姓名	的	这	二	学者们	为了	谁	投票	是	到	是	投掷	,

列出了两位候选人的姓名，他们将投票选举这两位学者。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti]['gɝːlz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt]

and	then	handed	each	of	the	forty	girls	a	slip	of	paper	on	which	to	write
和	然后	递交	每个	的	这	四十	女孩们	一个	滑	的	纸	在	哪个	到	写

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [kwiːn] .

the	name	of	her	choice	for	Queen	.
这	姓名	的	她	选择	为了	女王	.

然后，她给四十个女孩每人一张纸条，让她们在上面写下自己心目中的女王名字。

[ðə; ði]['skwaɪər] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .

The	Squire	grew	interested	.
这	乡绅	生长	感兴趣的	.

乡绅对此产生了兴趣。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] .

He	wiped	his	glasses	,	and	looked	about	for	Florence	.
他	擦拭	他的	眼镜	,	和	看起来	关于	为了	佛罗伦萨	.

他擦了擦眼镜，四处寻找弗洛伦斯的身影。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , " [oʊ] ,

She	could	not	raise	her	eyes	for	thinking	,	"	Oh	,
她	可以	不是	增加	她	眼睛	为了	思维	,	"	哦	,

她抬不起头来，脑子里想着："哦，

['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [gɜːrl] ['suːzi] ['kɪŋmən] [ɪz] !

uncle	has	no	idea	what	a	popular	girl	Susie	Kingman	is	!
叔叔	有	不	主意	什么	一个	受欢迎的	女孩	苏西	金曼	是	!

叔叔根本不知道苏西·金曼有多受欢迎！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [dəunt] [get] ['eni] [voʊts] ?

What	will	he	think	when	I	don't	get	any	votes	?
什么	将要	他	思考	什么时候	我	不	得到	任何	投票	?

如果我没获得任何选票，他会怎么想?

" [ðə; ðiː] ['skwaɪər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	The	Squire	caught	her	eye	at	last	,	and	nodded	encouragingly	.
"	这	乡绅	捕捉	她	眼睛	在	最后的	,	和	点头	令人鼓舞的是	.

"侍从终于引起了她的注意，并鼓励地点了点头。"

" [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['kaɪndli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [moʊn] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .

"	He	never	looked	so	kindly	at	me	before	,	"	moaned	the	unhappy	girl	.
"	他	绝不	看起来	所以	亲切地	在	我	前	,	"	呻吟	这	不开心	女孩	.

"他以前从来没有这么温柔地看过我，"不开心的女孩抱怨道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['suːzi] ,

"	He	really	thinks	I've	as	good	a	chance	as	Susie	,
"	他	真的	思考	我已经	作为	好的	一个	机会	作为	苏西	,

"他真的认为我和苏西一样有机会。"

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [treɪst] ['suːziːz] [neɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['peɪpər]

"	and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	traced	Susie's	name	on	her	paper
"	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	追踪	苏西的	姓名	在	她	纸

.

:

.

"她一边在纸上描摹苏西的名字，一边眼中噙满了泪水。"

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	461	]
[	页	-	]

[第461页]

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [əd'ventʃər] .

A	CHINESE	ADVENTURE	.
一个	中国人	冒险	.

一次中国式冒险。

[baɪ] ['pɑːmər] [kɑːks] .

BY	PALMER	COX	.
经过	帕尔默	考克斯	.

作者：帕尔默·考克斯

[θriː] ['hiːðn] [men] [set] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
Three heathen men set out one day
三 异教徒 男人 放 出去 一 天

三个异教徒有一天出发了

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] —
To cross the China sea —
到 叉 这 中国 海 一

横渡中国海——

[ɑː] [hɑːŋ] [wʌn] [hoʊ] , ['guːiˌdʒiː juː 'aɪ] [tɒŋ] [paɪ][loʊ] ,
Ah Hong Wun Ho , Gui Tong Pi Lo ,
啊 洪 温 何 , 图形用户界面 童 π 洛 ,

阿红焕豪、桂童必禄、

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [hʌp] [ˌes 'aɪ] [liː] .
And daring Hup Si Lee .
和 大胆 哈普 硅 李 .

还有胆识过人的李合仕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːt] ,
But there was not , of all the lot ,
但 那里 曾是 不是 , 的 全部 这 很多 ,

但所有这些人中，却没有一个是……

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [nuː]
A single one who knew
一个 单身的 一 WHO 知道

一个知道的人

[ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][seɪl]
The proper way in which to sail
这 恰当的 方式 在 哪个 到 帆

正确的航行方式

[ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] .
Upon the ocean blue .
之上 这 海洋 蓝色的 .

在蔚蓝的大海之上。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The first was captain of the ship ,
这 第一的 曾是 队长 的 这 船 ,

第一个是船长，

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'hed] ;
He kept an eye ahead ;
他 保留 一个 眼睛 前方 ;

他时刻关注着前方；

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [meit] ,
The second played the part of mate ,
这 第二 玩 这 部分 的 伴侣 ,

第二个人扮演的是伴侣的角色。

[hiː; hi] [stiəd] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [liːd] ;
He steered and heaved the lead ;
他 转向 和 喘息 这 带领 ;

他掌舵并扬帆远航；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['boʊsn] , [kʊk] , [ænd; ənd] [kruː] ,
The third was boatswain , cook , and crew ,
这 第三 曾是 水手长 , 厨师 , 和 全体人员 ,

第三个人是水手长、厨师和船员，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][goʊ] ;
Which kept him on the go ;
哪个 保留 他 在 这 去 ;

这让他一直忙碌不停;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][seɪl][əˈlɔːft] ,
He had to spread the sail aloft ,
他 有 到 传播 这 帆 高空 ,

他必须把帆高高展开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [bɪˈloʊ] .
And make the tea below .
和 制作 这 茶 以下 .

然后按照下面的步骤泡茶。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][bɪˈgæn] , [ðə; ði] [ˈbiləuz] [ræn] ,
The winds began , the billows ran ,
这 风 开始 , 这 波澜 跑 ,

风起了，波涛汹涌，

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
The ship went up and down ;
这 船 去 向上 和 向下 ;

船身上下起伏;

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
At times she pointed out to sea ,
在 时代 她 尖 出去 到 海 ,

她有时会指着大海，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
As often back to town .
作为 经常 后退 到 镇 .

像往常一样回到镇上。

[ðə; ði] [ˈsiːsɪk] [ˈkæptɪn] [left][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The seasick captain left the bow ,
这 晕船 队长 左边 这 弓 ,

晕船的船长离开了船头。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deks] [tuː; tə][laɪ] ;
Between the decks to lie ;
之间 这 甲板 到 说谎 ;

躺在甲板之间;

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] ,
The boatswain , busy making tea ,
这 水手长 , 忙碌的 制作 茶 ,

水手长正忙着泡茶，

[let] [ɔːl][ðə; ði][ˈkænvəs][flai] .
Let all the canvas fly .
让 全部 这 帆布 飞 .

让画布自由飞翔。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] [ˈsɪli] [meit] ,
the mate , the silly mate ,
这 伴侣 , 这 愚蠢的 伴侣 ,

那个伙伴，那个傻伙伴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)
第3/4页

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
The worst of all was he ;
这 最差 的 全部 曾是 他 ;

最糟糕的是他；

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] ,
To find how deep the water lay ,
到 寻找 如何 深的 这 水 躺 ,

为了确定水深，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
He leaped into the sea .
他 跳跃 进入 这 海 .

他纵身跃入大海。

[ðen] [meit] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tuː] ,
Then mate and crew , and captain too ,
然后 伴侣 和 全体人员 , 和 队长 也 ,

然后是船员和水手长，还有船长。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [rɔːr] ;
Began to yell and roar ;
开始 到 叫喊 和 吼 ;

开始大喊大叫；

[soʊ]['piːp(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ][laɪn] ,
So people threw them out a line ,
所以 人们 扔 他们 出去 一个 线 ,

于是人们把它们扔了出去，

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ʃɔːr] .
And hauled the ship ashore .
和 拖拽 这 船 岸上 .

然后把船拖到岸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huːz] [ə'piːl]
We have received the following letter from the little colored girl whose appeal
我们 有 已收到 这 下列的 信 从 这 小的 有色 女孩 谁 上诉
[fɔːr; fər] [skuːl] - [bʊks] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .
for school - books was printed in Young People No . 76 .
为了 学校 - 图书 曾是 打印 在 年轻的 人们 不 . - .

我们收到了那位在《青年》杂志第 76 期上刊登了请求提供课本的小有色女孩的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə]
It is gratifying to see that our young friends have responded so heartily to
它 是 可喜 到 看 那 我们的 年轻的 朋友们 有 回应 所以 衷心地 到
[hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][help] .
her petition for help .
她 请愿 为了 帮助 .

令人欣慰的是，我们的年轻朋友们对她的求助请求做出了如此热烈的响应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] .

And	**they**	**will**	**all**	**be**	**happy**	**when**	**they**	**read**	**her**	**grateful**	**words**	**of**	**thanks**	**.**
和	他们	将要	全部	是	快乐的	什么时候	他们	读	她	感激的	字	的	谢谢	.

当他们读到她充满感激的感谢之词时，他们都会感到高兴。

['lɪŋkəl,tɑ:n] , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] .

Lincolnton	**,**	**North**	**Carolina**	**.**
林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州林肯顿。

[maɪ][kaɪnd] [frendz] , — [jʊr; jər] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] .

My	**kind**	**Friends**	**,**	**—**	**Your**	**books**	**,**	**papers**	**,**	**and**	**cards**	**are**	**very**	**nice**	**.**
我的	种类	朋友们	,	—	你的	图书	,	文件	,	和	牌	是	非常	好的	.

我亲爱的朋友们，——你们的书籍、论文和卡片都非常精美。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][get][soʊ] ['meni] .

I	**did**	**not**	**expect**	**to**	**get**	**so**	**many**	**.**
我	做过	不是	预计	到	得到	所以	许多	.

没想到会收到这么多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][kaɪnd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

You	**are**	**all**	**so**	**kind**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**them**	**.**
你	是	全部	所以	种类	,	我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	为了	他们	.

你们都太好了，我不知道该如何感谢你们。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

My	**writing**	**is**	**so**	**bad**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**get**	**to**	**the**	**Young**	**People**	**.**
我的	写作	是	所以	坏的	,	但	我	希望	它	将要	得到	到	这	年轻的	人们	.

我的文笔很差，但我希望它能被年轻人看到。

[aɪ][get] ['letərz] [ænd; ənd] [bʊks] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	**get**	**letters**	**and**	**books**	**every**	**day**	**from**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**some**
我	得到	信件	和	图书	每一个	天	从	这	邮政	-	办公室	,	和	一些

[bʊks] [baɪ] [ɪk'spres] .

books	**by**	**express**	**.**
图书	经过	表达	.

我每天都会收到邮局寄来的信件和书籍，还有一些书籍是通过快递寄来的。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

One	**little**	**girl**	**sent**	**me**	**a**	**dollar**	**.**
一	小的	女孩	发送	我	一个	美元	.

一个小女孩给了我一美元。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

I	**will**	**divide**	**with**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
我	将要	划分	和	我的	兄弟	和	姐妹	,

我要和我的兄弟姐妹们平分，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]

and	**I**	**will**	**give**	**some**	**of**	**the**	**books**	**to**	**the**	**colored**	**children**	**who**	**come**	**to**
和	我	将要	给	一些	的	这	图书	到	这	有色	孩子们	WHO	来	到

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

the	**Sunday**	**-**	**school**	**.**
这	星期日	-	学校	.

我会把一些书送给来主日学校的黑人孩子。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

The	**ladies**	**told**	**me**	**to**	**do**	**this**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**,**	**because**	**they**
这	女士们	讲述	我	到	做	这	,	和	我	思考	我	应该	到	,	因为	他们

[hæv; həv] [nʌn] .

have	**none**	**.**
有	没有任何	.

女士们让我这么做，我觉得我应该这么做，因为她们一个也没有。

[jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,
Yours , **with** **many** **thanks** ,
此致 , 和 许多 谢谢 ,

此致敬礼，非常感谢！

['hænə] [mək'dænjəl] .
Hannah **McDaniel** .
汉娜 麦克丹尼尔 .

汉娜·麦克丹尼尔。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['hænəz] ['letər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː]
Accompanying **Hannah's** **letter** **was** **also** **one** **from** **one** **of** **the** **ladies** **who**
随同 汉娜的 信 曾是 还 一 从 一 的 这 女士们 WHO
[hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
have **taught** **her** **to** **read** **and** **write** .
有 教授 她 到 读 和 写 .

与汉娜的信一起寄来的还有一位教她读书写字的女士的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bi'stəu] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
It **will** **be** **of** **interest** **to** **those** **who** **have** **bestowed** **kindness** **on** **this** **poor** **little**
它 将要 是 的 兴趣 到 那些 WHO 有 授予 仁慈 在 这 贫穷的 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

那些曾帮助过这个可怜小女孩的人会对此感兴趣。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hænəz] ['letər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Through **the** **kindness** **of** **Young** **People** **in** **publishing** **little** **Hannah's** **letter** , **she** **has**
通过 这 仁慈 的 年轻的 人们 在 出版 小的 汉娜的 信 , 她 有
[rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvərz] ,
received **many** **favors** ,
已收到 许多 恩惠 ,

因为《青年报》善意地发表了小汉娜的信，她得到了许多好处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli] [fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
for **which** **her** **mother's** **family** **feel** **deeply** **grateful** .
为了 哪个 她 母亲的 家庭 感觉 深 感激的 .

对此，她母亲的家人深表感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] [wel] [bi'stəu] .
It **is** **charity** **well** **bestowed** .
它 是 慈善机构 出色地 授予 .

这是慷慨的慈善捐赠。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði]['doʊnərz] !
May **God** **bless** **the** **donors** !
可能 上帝 保佑 这 捐赠者 !

愿上帝保佑捐赠者！

['hænəz] ['fɑːðər] [daɪd] [læst][ɑːk'toʊbər] .
Hannah's **father** **died** **last** **October** .
汉娜的 父亲 死亡 最后的 十月 .

汉娜的父亲去年十月去世了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːrði] ['wʊmən] ,
Her **mother** **is** **a** **good** , **worthy** **woman** ,
她 母亲 是 一个 好的 , 值得 女士 ,

她的母亲是一位善良贤淑的女性。

[brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

brought	up	in	my	mother's	household	with	the	care	of	one	of	her	own
带来	向上	在	我的	母亲的	家庭	和	这	关心	的	一	的	她	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在母亲家中长大，由她的一个孩子照顾。

[bəuθ][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['trʌsti] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [frendz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti]

Both	were	our	trusty	faithful	servants	and	friends	for	more	than	thirty
两个都	是	我们的	可靠	忠实	仆人	和	朋友们	为了	更多的	比	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

他们俩都是我们忠实可靠的仆人和朋友，服务超过三十年。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən]

We	try	to	do	what	we	can	in	the	way	of	teaching	the	colored	children
我们	尝试	到	做	什么	我们	能	在	这	方式	的	教学	这	有色	孩子们

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

我们尽我们所能去教导我们周围的有色人种儿童，

[ðʌs] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] , [hu:] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

thus	following	the	example	of	our	father	,	who	died	before	the	war	,
因此	下列的	这	例子	的	我们的	父亲	,	WHO	死亡	前	这	战争	,

因此，我们效仿在战前去世的父亲的做法，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

while	a	missionary	to	the	colored	people	in	South	Carolina	,
尽管	一个	传教士	到	这	有色	人们	在	南	卡罗莱纳	,

在南卡罗来纳州向黑人传教期间，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['ɑ:bstək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

but	our	greatest	obstacle	has	been	a	lack	of	books	,	which	we	were
但	我们的	最	障碍	有	到过	一个	缺少	的	图书	,	哪个	我们	是

[nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd] .

not	able	to	provide	.
不是	有能力的	到	提供	.

但我们最大的障碍是缺少书籍，而我们无法提供书籍。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['hænəz] ['mʌðər] .

I	write	this	letter	at	the	request	of	Hannah's	mother	.
我	写	这	信	在	这	要求	的	汉娜的	母亲	.

我应汉娜母亲的要求写了这封信。

[mɪs] [em] . [ɑ:r] . [mək'dænjəl] .

Miss	M	.	R	.	McDaniel	.
错过	M	.	拉	.	麦克丹尼尔	.

麦克丹尼尔小姐。

, [ˌærɪ'zoʊnə] .

Phœnix	,	Arizona	.
凤凰	,	亚利桑那	.

亚利桑那州菲尼克斯市。

[aɪ][get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][faɪnd]

I	get	Young	People	every	week	,	but	it	has	to	come	a	long	way	to	find
我	得到	年轻的	人们	每一个	星期	,	但	它	有	到	来	一个	长的	方式	到	寻找

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我每周都能收到《青年人》杂志，但它要经过很远的路才能送到我这里。

[ˌærɪ'zoʊnə][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

Arizona	is	so	far	off	from	the	great	cities	that	one	might	think	we	would	be
亚利桑那	是	所以	远的	离开	从	这	伟大的	城市	那	一	可能	思考	我们	会	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [gʊd] [skuːlz] ,

deprived	of	good	schools	,
被剥夺的	的	好的	学校	,

亚利桑那州距离大城市很远，人们可能会认为我们无法获得优质的教育资源。

['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [left] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

Sunday	-	schools	,	and	other	things	we	left	at	home	,	but	we	have
星期日	-	学校	,	和	其他	事物	我们	左边	在	家	,	但	我们	有

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

主日学校，还有其他一些我们留在家的东西，但我们都找到了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] , [tuː] .

of	the	very	best	,	too	.
的	这	非常	最好的	,	也	.

而且都是最优秀的。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['oʊvər]

Our	school	has	over	two	hundred	scholars	,	and	our	Sunday	-	school	over
我们的	学校	有	超过	二	百	学者们	,	和	我们的	星期日	-	学校	超过

[wʌn] ['hʌndrəd] ,

one	hundred	,
一	百	,

我们学校有两百多名学生，主日学校有一百多名学生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['laɪbreri][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən] .

and	we	have	a	fine	library	and	an	organ	.
和	我们	有	一个	美好的	图书馆	和	一个	器官	.

我们还有一个藏书丰富的图书馆和一架管风琴。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	lived	in	Arizona	nearly	ten	years	,	and	are	delighted	with	it	.
我们	有	居住地	在	亚利桑那	几乎	十	年	,	和	是	高兴极了	和	它	.

我们在亚利桑那州生活了近十年，非常喜欢这里。

[wiː; wi] [keɪm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [krɔːst] [ðə; ði]

We	came	four	thousand	miles	to	reach	here	,	and	on	the	way	crossed	the
我们	来了	四	千	英里	到	抵达	这里	,	和	在	这	方式	交叉	这

['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

我们跋涉四千英里来到这里，途中翻越了落基山脉。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɑːt][dɪ'zɜːrts] .

and	ever	so	many	great	rivers	and	hot	deserts	.
和	曾经	所以	许多	伟大的	河流	和	热的	沙漠	.

还有数不胜数的大河和炎热的沙漠。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][sɔ:lt]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:lə] .

We	live	in	the	beautiful	valley	of	Salt	River	,	which	is	a	branch	of	the	Gila	.
我们	居住	在	这	美丽的	谷	的	盐	河	,	哪个	是	一个	分支	的	这	吉拉	.

我们居住在美丽的盐河谷，盐河是希拉河的一条支流。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]['mɛksɪkənz] ,

The	population	here	is	made	up	largely	of	Indians	and	Mexicans	,
这	人口	这里	是	制成	向上很大程度上		的	印度人	和	墨西哥人	,

这里人口主要由印度人和墨西哥人组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ni:grəuz] .

with	a	great	many	Chinese	and	some	negroes	.
和	一个	伟大的	许多	中国人	和	一些	黑人	.

其中有很多中国人，还有一些黑人。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] ['spænɪʃ] ,

We	find	this	a	good	place	to	study	Spanish	,
我们	寻找	这	一个	好的	地方	到	学习	西班牙语	,

我们认为这里是学习西班牙语的好地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [spi:k] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

as	there	are	so	many	people	here	who	speak	that	language	.
作为	那里	是	所以	许多	人们	这里	WHO	说话	那	语言	.

因为这里有很多说这种语言的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] - ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['reptaɪlz] [ænd; ənd]

I	wish	I	could	tell	my	little	fellow	-	readers	of	the	many	strange	reptiles	and
我	希望	我	可以	告诉	我的	小的	同伴	-	读者	的	这	许多	奇怪的	爬行动物	和

['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] ,

other	things	here	,
其他	事物	这里	,

我真希望我能把这里许多奇特的爬行动物和其他事物告诉我的小读者们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['væli] ['si:nəri] .

and	I	wish	they	could	see	the	valley	scenery	.
和	我	希望	他们	可以	看	这	谷	风景	.

我希望他们能看到山谷的景色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['redi] [fɔ:r; fər]

It	is	so	beautiful	,	covered	with	the	green	grain	,	which	is	now	nearly	ready	for
它	是	所以	美丽的	,	涵盖	和	这	绿色的	粮食	,	哪个	是	现在	几乎	准备好	为了

['hɑ:rvɪst] .

harvest	.
收成	.

它真漂亮，上面覆盖着绿色的谷粒，现在差不多可以收割了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ju:z][tu:; tə] [pæk] [wʊd]

I	know	they	would	like	to	see	the	little	donkeys	the	Mexicans	use	to	pack	wood
我	知道	他们	会	喜欢	到	看	这	小的	驴	这	墨西哥人	使用	到	盒	木头

[ɑ:n] .

on	.
在	.

我知道他们很想看看墨西哥人用来驮木柴的小驴。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['bʌrəuz] .

They	call	the	donkeys	burros	.
他们	称呼	这	驴	驴	.

他们把驴叫做小驴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['beɪbi:z] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [pə'pu:s] .

And	there	are	so	many	funny	little	Indian	babies	here	that	they	call	pappooses	.
和	那里	是	所以	许多	有趣的	小的	印度	婴儿	这里	那	他们	称呼	帕普斯	.

这里有很多可爱的小印度婴儿，他们称之为“pappooses”。

[maɪ] ['letər] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

My	letter	is	long	enough	.
我的	信	是	长的	足够的	.

我的信够长了。

[,ɑːdi'əus] .

Adios	.
再见	.

再见。

['lɪndli] [biː] . [oʊ] .

Lindley	B	.	O	.
林德利	B	.	哦	.

林德利 BO

['nɔːrweɪ] , [meɪn] .

Norway	,	Maine	.
挪威	,	缅因州	.

缅因州挪威镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɔːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	am	going	to	school	,	and	I	have	to	board	away	from	home	.
我	是	去	到	学校	,	和	我	有	到	木板	离开	从	家	.

我要去上学，而且必须离家寄宿。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自从《青少年》这本书出版以来，我就一直选修它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['pepərz][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][hæv; həv]

and	I	was	keeping	my	papers	as	nice	as	I	possibly	could	,	to	have
和	我	曾是	保持	我的	文件	作为	好的	作为	我	可能	可以	,	到	有

[ðem; ðəm] [baʊnd] ,

them	bound	,
他们	边界	,

我尽可能地保存好我的文件，以便装订成册。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

when	our	house	burned	down	,	and	all	of	our	furniture	and	everything
什么时候	我们的	房子	烧伤	向下	,	和	全部	的	我们的	家具	和	一切

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɔːst] .

in	the	house	was	lost	.
在	这	房子	曾是	丢失的	.

我们家被烧毁了，所有的家具和屋里的所有东西都付之一炬。

[aɪ][lɔːst][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pepərz] .

I	lost	all	my	books	and	playthings	and	all	my	nice	little	papers	.
我	丢失的	全部	我的	图书	和	玩具	和	全部	我的	好的	小的	文件	.

我的所有书籍、玩具和所有精美的小纸片都丢了。

[aɪ][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][wæks] [dɑːl] [ænd; ənd] [tuː]

I	had	ever	so	many	playthings	,	and	I	had	one	wax	doll	and	two
我	有	曾经	所以	许多	玩具	,	和	我	有	一	蜡	玩具娃娃	和	二

[naɪs]['tʃaɪnə]['dɑːlz] .

nice	china	dolls	.
好的	中国	娃娃	.

我有很多玩具，我有一个蜡娃娃和两个漂亮的瓷娃娃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [tuː]
I **was** **making** **a** **collection** **of** **postage** **stamps** **,** **and** **I** **had** **nearly** **two**
我 曾是 制作 一个 收藏 的 邮资 邮票 , 和 我 有 几乎 二
['hʌndrəd] .
hundred **.**
百 .

我当时在收集邮票，已经收集了近两百枚。

[aɪ] [felt] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] ,
I **felt** **very** **badly** **to** **lose** **all** **my** **things** **,**
我 毛毡 非常 糟糕 到 失去 全部 我的 事物 ,

我丢失了所有东西，感到非常难过。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
yet **I** **was** **so** **thankful** **that** **my** **papa** **and** **mamma** **escaped** **from** **the** **house**
然而 我 曾是 所以 感恩 那 我的 爸爸 和 妈妈 逃脱 从 这 房子
[ə'laɪv] !
alive **!**
活 !

但我非常庆幸爸爸妈妈能活着逃出那栋房子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ,
It **was** **a** **very** **dark** **night** **,**
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 ,

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
and **they** **did** **not** **wake** **up** **until** **the** **fire** **was** **almost** **to** **their** **room** **.**
和 他们 做过 不是 唤醒 向上 直到 这 火 曾是 几乎 到 他们的 房间 .

直到大火几乎烧到他们的房间，他们才醒过来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [skuːl] .
I **was** **away** **from** **home** **at** **school** **.**
我 曾是 离开 从 家 在 学校 .

我当时在外地上学。

[aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **send** **my** **love** **to** **all** **the** **little** **girls** **that** **take** **Young** **People** **.**
我 发送 我的 爱 到 全部 这 小的 女孩们 那 拿 年轻的 人们 .

我向所有参加青少年活动的小女孩们表达我的爱意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[mɔːd] [ə; eɪ] . [ɑːr] .
Maud **A** **.** **R** **.**
莫德 一个 . 拉 .

莫德·阿

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn **,** **New** **York** **.**
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[læst] ['sætərdeɪ] [aɪ] [sent] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv][stæmps] .
Last **Saturday** **I** **sent** **seventeen** **letters** **full** **of** **stamps** **.**
最后的 周六 我 发送 十七 信件 满的 的 邮票 .

上周六我寄出了十七封贴满邮票的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] ,

I	am	beginning	to	feel	a	little	better	now	,
我	是	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	现在	,

我现在感觉好多了。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli][get] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['letərz] [ə; eɪ] [wiːk] .

as	I	only	get	three	or	four	letters	a	week	.
作为	我	仅有的	得到	三	或者	四	信件	一个	星期	.

因为我每周只能收到三四封信。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] [aʊl] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ] [ðæt] ['mæmə] [let][ˌem 'iː]

The	pea	-	nut	owl	in	Young	People	No	.	73	made	me	laugh	so	that	mamma	let	me
这	豌豆	-	坚果	猫头鹰	在	年轻的	人们	不	.	-	制成	我	笑	所以	那	妈妈	让	我

[bai] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] ,

buy	a	quart	of	pea	-	nuts	,
买	一个	夸脱	的	豌豆	-	坚果	,

《青少年杂志》第73期里的花生猫头鹰逗得我哈哈大笑，妈妈就让我买了一夸脱花生。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	showed	me	how	to	make	one	.
和	显示	我	如何	到	制作	一	.

并教我怎么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [aʊlz] [ʌv; əv]

I	have	a	nice	branch	with	lots	of	little	branches	,	and	I	make	owls	of
我	有	一个	好的	分支	和	很多	的	小的	分支	,	和	我	制作	猫头鹰	的

[ɔːl]['saɪzɪz] ,

all	sizes	,
全部	尺寸	,

我有一根长了很多小树枝的漂亮树枝，我在上面制作各种尺寸的猫头鹰。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn] .

and	fasten	them	on	.
和	系	他们	在	.

然后把它们系好。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] , [ðeɪ] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] .

They	look	so	comical	,	they	make	everybody	laugh	who	sees	them	.
他们	看	所以	滑稽	,	他们	制作	大家	笑	WHO	看到	他们	.

它们看起来太滑稽了，每个看到它们的人都会笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][fɔːr; fər] [wɪŋz] , [aɪ] [teɪk] [laɪt] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlər]

Instead	of	tissue	-	paper	for	wings	,	I	take	light	wrapping	paper	just	the	color
反而	的	组织	-	纸	为了	翅膀	,	我	拿	光	包装	纸	只是	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [piː] - [nʌt] ,

of	the	pea	-	nut	,
的	这	豌豆	-	坚果	,

我不用薄纸做翅膀，而是用和花生颜色一样的浅色包装纸。

[ænd; ənd][ɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['splendɪd] .

and	ink	it	a	little	,	and	it	looks	splendid	.
和	墨水	它	一个	小的	,	和	它	看起来	灿烂	.

稍微描一下线，看起来就很棒了。

['pəːsi][el] . [mək'diː] .

Percy	L	.	McD	.
珀西	L	.	麦当劳	.

珀西·L·麦克唐纳

['ægəˌwɑːm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Agawam	,	Massachusetts	.
阿加瓦姆	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州阿加瓦姆。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈluːɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]

I	would	like	to	tell	the	boy	in	Ohio	that	my	brother	Lewis	had	some
我	会	喜欢	到	告诉	这	男生	在	俄亥俄州	那	我的	兄弟	刘易斯	有	一些

['tʃɪkɪnz] [hætʃt] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

chickens	hatched	on	the	20th	of	March	,
鸡	孵化	在	这	20th	的	行进	,

我想告诉俄亥俄州的那个男孩，我哥哥路易斯3月20日孵出了一些小鸡。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] ['weðər] .

but	I	guess	the	little	things	thought	it	was	pretty	cold	weather	.
但	我	猜测	这	小的	事物	想法	它	曾是	漂亮的	寒冷的	天气	.

但我想小家伙们可能觉得天气很冷。

[maɪ]['grænmɑː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ten] - [kwɔːrt][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][frʌm; frəm][lɑːrdʒ][oʊld]['meɪp(ə)l] -

My	grandma	says	that	a	ten	-	quart	pail	full	of	sap	from	large	old	maple	-
我的	奶奶	说道	那	一个	十	-	夸脱	桶	满的	的	树液	从	大的	老的	枫	-

[triːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

trees	will	make	a	pound	of	sugar	.
树木	将要	制作	一个	磅	的	糖	.

我奶奶说，从一棵古老的大枫树上采集的十夸脱的树液可以制成一磅糖。

['dʒini,'dʒeni][piː] .

Jennie	P	.
珍妮	P	.

珍妮·P

[nɑː'vuː] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Nauvoo	,	Illinois	.
瑙沃	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州瑙沃。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

I	live	near	the	Mississippi	River	.
我	居住	靠近	这	密西西比州	河	.

我住在密西西比河附近。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [maʊndz] [nɪr] [hɪr] .

There	are	mounds	near	here	.
那里	是	土堆	靠近	这里	.

附近有土堆。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

My	uncle	dug	into	one	of	them	,
我的	叔叔	挖	进入	一	的	他们	,

我叔叔挖开了其中一个，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [boʊnz] .

and	between	two	layers	of	flat	stones	he	found	some	Indian	bones	.
和	之间	二	层	的	平坦的	石头	他	成立	一些	印度	骨头	.

他在两层扁平的石头之间发现了一些印第安人的骨头。

['ænəbel] [iː] . [es] .

Annabel	E	.	S	.
安娜贝尔	E	.	S	.

安娜贝尔·ES

['pɔːrtlənd] , [kə'netɪkət] .

Portland	,	Connecticut	.
波特兰	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州波特兰市。

['mæmə] [ri:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['kɪtɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌðər]
Mamma **reads** **to** **me** **the** **stories** **about** **kitties** **and** **dogs** **that** **belong** **to** **other**
妈妈 阅读 到 我 这 故事 关于 小猫 和 狗 那 属于 到 其他
['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [raɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
little **girls** **who** **write** **to** **Young** **People** **,**
小的 女孩们 WHO 写 到 年轻的 人们 ,

妈妈给我读一些关于小猫小狗的故事，这些故事是其他写给《青少年》杂志的小女孩们写的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][maɪ] ['frɪtzi] .
and **some** **of** **them** **are** **as** **well** **educated** **as** **my** **Fritzie** **.**
和 一些 的 他们 是 作为 出色地 受过教育 作为 我的 弗里茨 .

他们当中有些人和我的弗里茨一样受过良好的教育。

[wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['frɪtzi] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv]
When **I** **speak** **to** **Fritzie** **,** **he** **understands** **all** **I** **say** **to** **him** **;** **I** **am** **sure** **of**
什么时候 我 说话 到 弗里茨 , 他 明白 全部 我 说 到 他 ; 我 是 当然 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

当我跟弗里茨说话时，他能听懂我说的一切；我对此深信不疑。

[wen] [aɪ] [fi:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fu:d] .
When **I** **feed** **him** **,** **he** **waits** **patiently** **until** **I** **hand** **him** **the** **food** **.**
什么时候 我 喂养 他 , 他 等待 耐心 直到 我 手 他 这 食物 .

我喂他的时候，他会耐心地等我把食物递给他。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:t] [kʌt] [ʌp] ['veri] [faɪn] ,
I **have** **the** **meat** **cut** **up** **very** **fine** **,**
我 有 这 肉 切 向上 非常 美好的 ,

我已经把肉切得很碎了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][maɪ][læp] ,
and **then** **I** **sit** **down** **in** **my** **little** **rocking** **-** **chair** **with** **the** **plate** **in** **my** **lap** **,**
和 然后 我 坐 向下 在 我的 小的 摇滚 - 椅子 和 这 盘子 在 我的 膝 ,

然后我坐在我的小摇椅上，把盘子放在腿上。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] ['frɪtzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔ:rk] .
and **pass** **the** **food** **to** **Fritzie** **with** **a** **silver** **fork** **.**
和 经过 这 食物 到 弗里茨 和 一个 银 叉 .

然后用银叉把食物递给弗里茨。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] .
Everybody **is** **pleased** **to** **see** **him** **eat** **.**
大家 是 高兴 到 看 他 吃 .

看到他吃东西，大家都很高兴。

[hi:; hi]['nevər][snæps][æt; ət][ðə; ði] [mi:t] , [bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rk] ,
He **never** **snaps** **at** **the** **meat** **,** **but** **takes** **it** **very** **gently** **from** **the** **fork** **,**
他 绝不 快照 在 这 肉 , 但 需要 它 非常 轻轻地 从 这 叉 ,

他从不猛咬肉，而是非常轻柔地从叉子上取下肉来。

[ænd; ənd] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and **eats** **it** **like** **a** **gentleman** **.**
和 吃 它 喜欢 一个 绅士 .

他吃得像个绅士。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['næpkɪn] [pɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔ:r]
He **will** **sit** **up** **in** **a** **chair** **and** **have** **a** **napkin** **pinned** **round** **his** **neck** **before**
他 将要 坐 向上 在 一个 椅子 和 有 一个 餐巾 已置顶 圆形的 他的 脖子 前
[hi:; hi] [i:ts] ;
he **eats** **;**
他 吃 ;

他会坐在椅子上，吃饭前让人把餐巾别在他的脖子上；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][vest] [kliːn] .

that	is	to	keep	his	vest	clean	.
那	是	到	保持	他的	背心	干净的	.

那是为了让他的背心保持干净。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['mænərd] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp]

I	saw	a	picture	in	a	book	of	an	ill	-	mannered	dog	that	had	eaten	up
我	锯	一个	图片	在	一个	书	的	一个	患病的	-	有礼貌的	狗	那	有	吃	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['dɪnər] .

a	little	child's	dinner	.
一个	小的	孩子的	晚餐	.

我在一本书里看到一张照片，照片上是一只没教养的狗，它吃掉了一个小孩子的晚餐。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	feel	sorry	there	are	such	wicked	dogs	in	the	world	.
我	感觉	对不起	那里	是	这样的	邪恶	狗	在	这	世界	.

我很遗憾世上竟然有如此恶毒的狗。

['frɪtzi] [wʊd] [skɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

Fritzie	would	scorn	such	an	action	.
弗里茨	会	轻蔑	这样的	一个	行动	.

弗里茨会鄙视这种行为。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [laɪk][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] .

He	would	protect	the	little	girl	,	like	the	"	Faithful	Sentinel	"	in	Young	People	No	.
他	会	保护	这	小的	女孩	,	喜欢	这	"	忠实	哨兵	"	在	年轻的	人们	不	.

-	.
71	.
-	.

他会像《少年》第71期中的"忠实哨兵"一样保护这个小女孩。

['frɪtzi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] .

Fritzie	looks	just	like	that	picture	.
弗里茨	看起来	只是	喜欢	那	图片	.

弗里茨长得和照片上一模一样。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

He	is	as	brave	as	a	lion	.
他	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

他像狮子一样勇敢。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]

He	catches	rats	,	and	every	night	he	goes	with	the	night	-	watchman	to
他	捕获物	老鼠	,	和	每一个	夜晚	他	去	和	这	夜晚	-	守望者	到

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

the	factory	to	help	him	.
这	工厂	到	帮助	他	.

他抓老鼠，每天晚上都和夜班保安一起去工厂帮忙。

[soʊ][hiː; hi][wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] [tuː] .

So	he	works	very	hard	too	.
所以	他	作品	非常	难的	也	.

所以他也非常努力。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌn'tɪl] ['sʌmər] ,

He	is	getting	old	,	but	if	he	lives	until	summer	,
他	是	获得	老的	,	但	如果	他	生活	直到	夏天	,

他年纪大了，但如果他能活到夏天，

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] .

mamma	says	she	will	have	his	photograph	taken	.
妈妈	说道	她	将要	有	他的	照片	已采取	.

妈妈说她要给他拍张照片。

['niːvə; niˈvɑː][iː] . [ə; eɪ] .

Neva	E	.	A	.
涅瓦河	E	.	一个	.

涅瓦EA

['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .

Des	Moines	,	Iowa	.
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

爱荷华州得梅因市。

[wɪl] [sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siː] - [biːn] [ɪz] ?

Will	some	correspondent	please	tell	me	what	a	Florida	sea	-	bean	is	?
将要	一些	通讯员	请	告诉	我	什么	一个	佛罗里达	海	-	豆	是	?

请问哪位读者可以告诉我佛罗里达海豆是什么?

[el] . [em] . [dʒiː] .

L	.	M	.	G	.
L	.	M	.	G	.

轻机枪

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['riːdɚz] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	some	of	our	Southern	readers	will	write	a	description	of	the
如果	一些	的	我们的	南方	读者	将要	写	一个	描述	的	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siː] - [biːn] ,

Florida	sea	-	bean	,
佛罗里达	海	-	豆	,

如果我们的南方读者能写一篇关于佛罗里达海豆的描述,

[ɪts][saɪz] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	size	,	color	,	and	how	and	where	it	grows	,	we	will	gladly	print	it	.
它是	尺寸	,	颜色	,	和	如何	和	在哪里	它	生长	,	我们	将要	乐意	打印	它	.

它的大小、颜色、生长方式和生长地点，我们很乐意打印出来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

The	following	letter	is	from	a	very	little	boy	who	is	just	learning	to	write
这	下列的	信	是	从	一个	非常	小的	男生	WHO	是	只是	学习	到	写

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

以下这封信是一位正在学习写英语的小男孩写的:

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [rɪˈsiːv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .

I	receive	Harper's	Young	People	every	week	.
我	收到	哈珀斯	年轻的	人们	每一个	星期	.

我每周都会收到《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	contented	with	it	that	you	can	not	imagine	about	it	.
我	是	所以	满足	和	它	那	你	能	不是	想象	关于	它	.

我对此非常满意，你无法想象。

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [trɪks] ,

I	love	those	little	engines	to	make	,	and	those	tricks	,
我	爱	那些	小的	发动机	到	制作	,	和	那些	技巧	,

我喜欢制作那些小引擎，还有那些小技巧。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] .
and **I** **hope** **that** **they** **will** **be** **more** **.**
和 我 希望 那 他们 将要 是 更多的 .

我希望以后会有更多。

[ˈvəːdʒɪl][dʒɑːkoʊbiː] .
Virgil **Giacobbi** **.**
维吉尔 贾科比 .

维吉尔·贾科比。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [rer] [stæmps][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [sent][ænd; ənd] - - [sent][juˈnaɪtɪd]
I **will** **give** **seventy** **-** **five** **rare** **stamps** **for** **the** **30** **-** **cent** **and** **90** **-** **cent** **United**
我 将要 给 七十 - 五 稀有的 邮票 为了 这 - - 中心 和 - - 中心 团结的
[steɪts] [stæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] - .
States **stamps** **of** **the** **issue** **of** **1869** **.**
各州 邮票 的 这 问题 的 - .

我愿出七十五枚珍稀邮票，换取 1869 年发行的 30 美分和 90 美分美国邮票。

[ðə; ði] - - [sent][ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
The **30** **-** **cent** **is** **red** **and** **blue** **,**
这 - - 中心 是 红色的 和 蓝色的 ,

30美分硬币是红蓝相间的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [səˈraʊndɪd] [baɪ][flægz][æt; ət]
with **the** **device** **of** **an** **eagle** **mounted** **on** **a** **shield** **surrounded** **by** **flags** **at**
和 这 设备 的 一个 鹰 安装 在 一个 盾 包围 经过 旗帜 在
[beɪs] ,
base **,**
根据 ,

盾牌上绘有雄鹰图案，盾牌底部环绕着旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [sent][ɪz][ˈkɑːrmaɪn][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlɪŋkənz] [hed] .
and **the** **90** **-** **cent** **is** **carmine** **and** **black** **,** **and** **has** **Lincoln's** **head** **.**
和 这 - - 中心 是 胭脂红 和 黑色的 , 和 有 林肯的 头 .

90美分硬币为深红色和黑色，上面印有林肯头像。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈfɔːrti] - [faɪv][stæmps][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [sent] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [sent] .
I **will** **give** **forty** **-** **five** **stamps** **for** **the** **90** **-** **cent** **,** **and** **thirty** **for** **the** **30** **-** **cent** **.**
我 将要 给 四十 - 五 邮票 为了 这 - - 中心 , 和 三十 为了 这 - - 中心 .

我会给面值 90 美分的邮票 45 张，给面值 30 美分的邮票 30 张。

[ðiːz] [tuː] [stæmps] [wɪl] [kəmˈpliːt] [maɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
These **two** **stamps** **will** **complete** **my** **whole** **set** **of** **United** **States** **stamps** **.**
这些 二 邮票 将要 完全的 我的 所有的 放 的 团结的 各州 邮票 .

这两枚邮票将使我的美国邮票收藏全部完成。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] — [noʊ][ˈloʊk(ə)l][ɔːr] [ˈrevənuː] [stæmps] [ˈkaʊntɪd] .
I **have** **two** **hundred** **and** **thirty** **—** **no** **local** **or** **revenue** **stamps** **counted** **.**
我 有 二 百 和 三十 — 不 当地的 或者 收入 邮票 计数 .

我有230张——不包括地方印花税票或税收印花税票。

[iː] . [ˈguːdˌmæn] ,
E **.** **Gudeman** **,**
E . 古德曼 ,

E. 古德曼

- [ˈrɪvər] [striːt] , [ˈhoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
112 **River** **Street** **,** **Hoboken** **,** **N** **.** **J** **.**
- 河 街道 , 霍博肯 , N . J .

新泽西州霍博肯市河街112号

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [taɪp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

I	will	exchange	a	miniature	yacht	for	a	printing	-	press	,	type	,	and	general
我	将要	交换	一个	微型	游艇	为了	一个	印刷	-	按	,	类型	,	和	一般的

['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] .

printing	outfit	.
印刷	全套服装	.

我愿意用一艘迷你游艇换一台印刷机、活字和一套印刷设备。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [faɪv][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz]

The	yacht	is	twenty	inches	long	,	five	and	three	-	quarter	inches	wide	,	four	inches
这	游艇	是	二十	英寸	长的	,	五	和	三	-	四分之一	英寸	宽的	,	四	英寸

[depθ] [ʌv; əv][hoʊld] ,

depth	of	hold	,
深度	的	抓住	,

这艘游艇长20英寸，宽5又3/4英寸，船舱深4英寸。

[mæst][ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] [dek] .

mast	sixteen	and	one	-	quarter	inches	in	height	from	deck	.
桅杆	十六	和	一	-	四分之一	英寸	在	高度	从	甲板	.

桅杆从甲板算起高十六又四分之一英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [slu:p] - [rɪgd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['mænər] [wɪð; wɪθ][peɪnt] ,

It	is	sloop	-	rigged	,	and	finished	up	in	a	very	handsome	manner	with	paint	,
它	是	单桅帆船	-	作弊	,	和	完成的	向上	在	一个	非常	英俊的	方式	和	画	,

['vɑ:rnɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

varnish	,	etc	.
漆	,	ETC	.

它是一艘单桅帆船，并用油漆、清漆等进行了非常漂亮的装饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlər] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

It	is	a	first	-	class	sailer	,	and	as	good	as	new	.
它	是	一个	第一的	-	班级	水手	,	和	作为	好的	作为	新的	.

这是一艘一流的帆船，而且状态极佳，宛如新船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] [baɪ][æn; ən] ['i:stərn] [boʊt] - ['bɪldər] .

It	was	built	in	a	most	substantial	manner	by	an	Eastern	boat	-	builder	.
它	曾是	建造	在	一个	最多	重大的	方式	经过	一个	东	船	-	建筑商	.

它是由一位东方造船工匠以极其精湛的工艺建造的。

[ðə; ði][boʊt] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [bɑ:kst][ænd; ənd][sent][baɪ] [ɪk'spres] .

The	boat	will	be	securely	boxed	and	sent	by	express	.
这	船	将要	是	安全地	盒装	和	发送	经过	表达	.

船体将妥善包装并通过快递寄出。

[pli:z] [raɪt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['eni] ['pækɪdʒ] .

Please	write	describing	press	and	outfit	before	sending	any	package	.
请	写	描述	按	和	全套服装	前	发送	任何	包裹	.

请在寄送包裹前，先写明媒体报道和服装详情。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['daʊti] ,

W	.	J	.	Doughty	,
W	.	J	.	强悍	,

WJ Doughty,

- [kə'mju:nɪpɔ:] ['ævənu:] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

684	Communipaw	Avenue	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	通讯爪	大街	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市康姆尼帕大道684号

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs]['fæməli] ,

I	have	twenty	varieties	of	the	cactus	family	,
我	有	二十	品种	的	这	仙人掌	家庭	,

我有二十种仙人掌科植物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	which	I	wish	to	add	as	many	more	as	possible	.
到	哪个	我	希望	到	添加	作为	许多	更多的	作为	可能的	.

我希望尽可能多地添加更多内容。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

I	will	gladly	exchange	cuttings	with	any	one	.
我	将要	乐意	交换	插条	和	任何	一	.

我乐意与任何人交换插条。

['^ʌsi] [iː] . ['piːblz] , ['kɑːbdən] , [ɪl] .

Gussie	E	.	Peebles	,	Cobden	,	Ill	.
格西	E	.	皮布尔斯	,	科布登	,	患病的	.

Gussie E. Peebles，伊利诺伊州科布登市

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

I	would	like	to	tell	the	readers	of	Young	People	a	nice	way	to	preserve	the
我	会	喜欢	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	一个	好的	方式	到	保存	这

['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɔːr] ['fɔːrɪst] [liːvz] .

color	of	autumn	or	forest	leaves	.
颜色	的	秋天	或者	森林	树叶	.

我想告诉《青少年》杂志的读者们一个保存秋叶或森林树叶颜色的好方法。

[fɜːrst]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rez(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ][wɔːrm]['aɪərn] ['laɪtli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

First	sprinkle	the	leaf	with	a	little	resin	,	and	rub	a	warm	iron	lightly	over	it	.
第一的	撒	这	叶子	和	一个	小的	树脂	,	和	擦	一个	温暖的	铁	轻轻	超过	它	.

先在叶子上撒上少许树脂，然后用温热的熨斗轻轻熨烫。

[ðen] [dɪ'zɑːlv] [sʌm; səm] [red] ['ænəlɪn] [ɪn]['wɔːtər] ,

Then	dissolve	some	red	aniline	in	water	,
然后	溶解	一些	红色的	苯胺	在	水	,

然后将一些红色苯胺溶解在水中，

[ænd; ənd] [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .

and	brush	over	the	surface	of	the	leaf	with	a	feather	.
和	刷子	超过	这	表面	的	这	叶子	和	一个	羽毛	.

用羽毛轻轻拂过叶片表面。

[hoʊld][ðə; ði] [liːf] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] — [griːn] ,

Hold	the	leaf	near	the	fire	a	few	moments	,	and	it	will	assume	the	most	brilliant	colors	—	green	,
抓住	这	叶子	靠近	这	火	一个	很少	时刻	,	和	它	将要	认为	这	最多	杰出的	颜色	—	绿色的	,

将叶子靠近火源烤一会儿，它就会呈现出最鲜艳的颜色——绿色。

[brɑːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bronze	,	etc	.
青铜	,	ETC	.

青铜等。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

I	have	several	old	newspapers	printed	in	1804	and	1805	.
我	有	一些	老的	报纸	打印	在	-	和	-	.

我有一些1804年和1805年印刷的旧报纸。

[wʌn][ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - ,

One	is	dated	July	13	,	1804	,
一	是	日期	七月	-	,	-	,

其中一份日期为1804年7月13日，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn]

and	contains	the	first	news	that	reached	Philadelphia	of	the	duel	between
和	包含	这	第一的	消息	那	达到	费城	的	这	决斗	之间

['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [bɜːr] .

General	Hamilton	and	Aaron	Burr	.
一般的	汉密尔顿	和	亚伦	伯尔	.

并包含了传到费城的第一条关于汉密尔顿将军和阿伦·伯尔决斗的消息。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ten] [stæmps][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɔːr] ['sentrəl] [ɔːr] [saʊθ]

I	will	exchange	one	of	these	for	ten	stamps	from	Mexico	or	Central	or	South
我	将要	交换	一	的	这些	为了	十	邮票	从	墨西哥	或者	中央	或者	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我愿意用其中一件换取十枚来自墨西哥、中美洲或南美洲的邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] [stæmps] — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bluː] [θriː] - [sent] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

I	will	also	exchange	three	stamps	—	the	United	States	blue	three	-	cent	,	issue	of
我	将要	还	交换	三	邮票	—	这	团结的	各州	蓝色的	三	-	中心	,	问题	的

-	;

1869	;
-	;

我还会交换三枚邮票——1869 年发行的美国蓝色三美分邮票；

[ðə; ði] [red] [θriː] - [sent] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['iːðər] [nuː] ['ziːlənd] [ɔːr]

the	red	three	-	cent	,	issue	of	1861	;	and	one	from	either	New	Zealand	or
这	红色的	三	-	中心	,	问题	的	-	;	和	一	从	任何一个	新的	新西兰	或者

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

the	East	Indies	,
这	东方	印第斯	,

1861年发行的红色三分硬币；以及一枚来自新西兰或东印度群岛的硬币。

[fɔːr; fər][wʌn] [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][stæmp] ; [ɔːr][wʌn][frʌm; frəm] [nuː] ['brʌnzwɪk]

for	one	three	-	cornered	Cape	of	Good	Hope	stamp	;	or	one	from	New	Brunswick
为了	一	三	-	被逼到绝境	岬	的	好的	希望	邮票	;	或者	一	从	新的	布伦瑞克

[ɔːr] [njʊ'faʊndlənd] ,

or	Newfoundland	,
或者	纽芬兰	,

一枚好望角三角邮票；或一枚新不伦瑞克省或纽芬兰省的邮票，

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .

issue	of	1857	or	1860	.
问题	的	-	或者	-	.

1857 年或 1860 年发行。

['mɔːris] [ə; eɪ] . [mək'mɪlən] ,

Maurice	A	.	McMillan	,
莫里斯	一个	.	麦克米兰	,

莫里斯·A·麦克米伦

['wɑːʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . , ['feɪ'ɛt] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Washington	C	.	H	.	,	Fayette	Co	.	,	Ohio	.
华盛顿	C	.	H	.	,	费耶特	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州费耶特县华盛顿 CH。

[ɑːr] . ['kɑːrpəntər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

R	.	Carpenter	,	Chicago	,	Illinois	,
拉	.	木匠	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	,

R. Carpenter，伊利诺伊州芝加哥市

[dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [soʊ]['meni][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

desires	to	notify	correspondents	that	he	received	so	many	applications	for	his
欲望	到	通知	通讯员	那	他	已收到	所以	许多	应用程序	为了	他的

[stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk][ðæt][hɪz; ɪz][smɔ:l] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

stamps	and	postmarks	that	his	small	stock	was	exhausted	in	less	than	a
邮票	和	邮戳	那	他的	小的	库存	曾是	筋疲力尽的	在	较少的	比	一个

[wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz]['ɔ:fər][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ][wʌz; wəz]['prɪntɪd] .

week	after	his	offer	of	exchange	was	printed	.
星期	后	他的	提供	的	交换	曾是	打印	.

他希望通知各位来信者，他收到了大量邮票和邮戳的申请，以至于在他印发兑换要约后不到一周，他的少量库存就售罄了。

[hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] ['evri] ['letər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]

He	will	answer	every	letter	as	soon	as	possible	,	and	either	return	the
他	将要	回答	每一个	信	作为	很快	作为	可能的	,	和	任何一个	返回	这

[stæmps][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

stamps	he	has	received	,
邮票	他	有	已收到	,

他会尽快回复每一封信，并将收到的邮票退还给对方。

[ɔ:r] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

or	give	an	equivalent	.
或者	给	一个	相等的	.

或提供等效方案。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['ɜ:rvɪn][pi:] . ['naɪp] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

The	address	of	Irvin	P	.	Knipe	and	brother	,
这	地址	的	欧文	P	.	克尼普	和	兄弟	,

Irvin P. Knipe 及其兄弟的地址，

[hu:z] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . -

whose	offer	of	exchange	appeared	in	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No	.	78
谁	提供	的	交换	出现	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-

,

,

,

其交换要约刊登于第78号青年邮政信箱，

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] ['nɔ:rɪstaʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔrəˌstaʊn] .

should	read	Norristown	instead	of	Morristown	.
应该	读	诺里斯敦	反而	的	莫里斯敦	.

应该写成诺里斯敦（Norristown），而不是莫里斯敦（Morristown）。

['hæri] ['rɔbinsn] , ['wɪlksˌbɛri] , [ˌpensl'veɪniə] ,

Harry	Robinson	,	Wilkesbarre	,	Pennsylvania	,
哈里	罗宾逊	,	威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚州	,

哈里罗宾逊，威尔克斯巴尔，宾夕法尼亚州，

[wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r]

wishes	the	address	of	the	correspondent	who	sent	him	a	specimen	of	lead	ore
愿望	这	地址	的	这	通讯员	WHO	发送	他	一个	标本	的	带领	矿石

[ɪn][ə; eɪ] ['tɪfəni] & [ˌsi: 'oʊ] . [bɑ:ks] .

in	a	Tiffany	&	Co	.	box	.
在	一个	蒂芙尼	&	合作	.	盒子	.

他想知道寄给他装在蒂芙尼公司盒子里的铅矿石样品的通信者的地址。

['ɑ:rθər] ['dævn,pɔ:rt] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['nəutifaiz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r]

Arthur	Davenport	,	Chicago	,	Illinois	,	notifies	correspondents	that	he	has	no	more
亚瑟	长椅	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	,	通知	通讯员	那	他	有	不	更多的

['krɪstəlaɪzd] [kwɔ:rts][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

crystallized	quartz	to	exchange	.
结晶	石英	到	交换	.

来自伊利诺伊州芝加哥的亚瑟·达文波特通知通讯员，他已没有结晶石英可供交换。

['æni] ['hwilər] , ['dænvil] , [vər'dʒɪniə] ,

Annie	Wheeler	,	Danville	,	Virginia	,
安妮	惠勒	,	丹维尔	,	弗吉尼亚州	,

安妮·惠勒，弗吉尼亚州丹维尔市

[ri'kwests] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [west] ['ɪndiə]

requests	the	address	of	the	young	lady	who	sent	her	a	lot	of	West	India
请求	这	地址	的	这	年轻的	女士	WHO	发送	她	一个	很多	的	西方	印度

['flaʊər] [si:dz] .

flower	seeds	.
花	种子	.

请求提供那位给她寄来大量西印度花卉种子的年轻女士的地址。

['edi] ['gɔ:rdn] , ['bi:vər] [dæm] , [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

Eddie	Gordon	,	Beaver	Dam	,	Wisconsin	,
埃迪	戈登	,	海狸	坝	,	威斯康星州	,

埃迪·戈登，威斯康星州比弗丹

[dɪ'zaɪɘz][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd]

desires	to	notify	correspondents	that	his	stock	of	Indian	arrow	-	heads	and
欲望	到	通知	通讯员	那	他的	库存	的	印度	箭	-	头部	和

['pɑ:təri] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

pottery	is	exhausted	.
陶器	是	筋疲力尽的	.

他想通知各位通讯员，他收藏的印度箭头和陶器已经售罄。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] .

Indian	arrow	-	heads	,	for	foreign	coins	.
印度	箭	-	头部	,	为了	外国的	硬币	.

印度箭头，用于兑换外国硬币。

[ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] .

A	petrifaction	of	a	fish's	head	,	for	old	United	States	coins	.
一个	石化	的	一个	鱼的	头	,	为了	老的	团结的	各州	硬币	.

美国旧硬币上的图案是鱼头的石化图案。

['mɑ:rtn][dʒeɪ] . [brit] , [west] ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .

Martin	J	.	Britting	,	West	Covington	,	Ky	.
马丁	J	.	布里廷	,	西方	科文顿	,	肯塔基州	.

马丁·J·布里廷 (Martin J. Britting)，肯塔基州西卡温顿。

[ten] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [tu:] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .

Ten	postmarks	,	for	two	South	American	stamps	.
十	邮戳	,	为了	二	南	美国人	邮票	.

十个邮戳，用于两枚南美洲邮票。

[es] . [em] . ['bʌsəl] ,

S	.	M	.	Bussell	,
S	.	M	.	巴塞尔	,

SM Bussell

- [iːst] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
106 East Thirty - first Street , New York City .
- 东方 三十 - 第一的 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东三十一街106号。

[kɑːr'niːliən] , [ɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv] [oʊk] , [bɜːrtʃ] , ['pɑːplər] , ['tʃeri] , [ænd; ənd] ['suːmæk] , [fɔːr; fər]
Carnelians , or specimens of oak , birch , poplar , cherry , and sumac , for
红玉髓 , 或者 标本 的 橡木 , 桦木 , 白杨 , 樱桃 , 和 苏玛克 , 为了
['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wʊdz] .
specimens of foreign woods .
标本 的 外国的 树林 .

红玉髓，或橡木、桦木、杨木、樱桃木和漆树的标本，作为外国木材的标本。

[reɪ] [es] . ['beɪkər] ,
Ray S . Baker ,
射线 S . 贝克 ,

雷·S·贝克

[seɪnt] ['krɔɪ] [fɔːlz] , [poʊlk] [ˌsiː 'oʊ] . , [wɪs] .
Saint Croix Falls , Polk Co . , Wis .
圣 克罗伊克斯 瀑布 , 波尔克 合作 . , 威斯 .

圣克罗伊瀑布，波尔克县，威斯康星州

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['relɪks] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər]
A few Indian relics , an ounce of soil from Indiana , and some other
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

一些印第安文物、一盎司印第安纳州的泥土，以及其他一些奇珍异宝。

[fɔːr; fər] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋglənd] .
for coins from any foreign country except England .
为了 硬币 从 任何 外国的 国家 除了 英格兰 .

适用于除英国以外的任何外国硬币。

[ef] . [tiː] . [koʊl] , [ɪ'kɑːnəmi] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .
F . T . Cole , Economy , Wayne Co . , Ind .
F . T . 油菜 , 经济 , 韦恩 合作 . , 印度 .

FT Cole，Economy，韦恩县，印第安纳州

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] , [ə; eɪ] ['fɑːsəlaɪzd] [fɜːrn] , [liːd] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]
Pieces of lava , a fossilized fern , lead ore , and other minerals , for
[goʊld] [ɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] ,
gold or copper ore ,
金子 或者 铜 矿石 ,

熔岩碎片、化石蕨类植物、铅矿石和其他矿物，用于寻找金矿石或铜矿石。

[ɔːr] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .
or Indian arrow - heads .
或者 印度 箭 - 头部 .

或者印度箭头。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['spesimənz] .
Please write before sending specimens .
请 写 前 发送 标本 .

请在寄送样品前先写信告知。

['hæri] [siː] . , ['bəːgən] [pɔɪnt] , ['hʌdsn] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Harry C . , Bergen Point , Hudson Co . , N . J .
哈里 C . , 卑尔根 观点 , 哈德逊 合作 . , N . J .

哈里·C，新泽西州哈德逊县卑尔根角

[wʌn] - [sent] [ænd; ənd] [θriː] - [sent] [kə'neɪdiən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [kə'neɪdiən] [stæmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər]

One	-	cent	and	three	-	cent	Canadian	stamps	,	for	Canadian	stamps	of	a	higher
一	-	中心	和	三	-	中心	加拿大	邮票	,	为了	加拿大	邮票	的	一个	更高

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

一分和三分加拿大邮票，可兑换更高面值的加拿大邮票。

[tuː] [θriː] - [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [sɪks] - [sent] .

Two	three	-	cent	for	one	six	-	cent	.
二	三	-	中心	为了	一	六	-	中心	.

两个三分钱的换一个六分钱的。

['rɑːbərt] [el] . ['kærəl] ,

Robert	L	.	Carroll	,
罗伯特	L	.	卡罗尔	,

罗伯特·L·卡罗尔

- ['kɑːrvər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

84	Carver	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	卡弗	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿卡弗街84号

['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] ,

Rocks	and	earth	from	Indiana	,	with	five	kinds	of	foreign	stamps	,
岩石	和	地球	从	印第安纳州	,	和	五	种类	的	外国的	邮票	,

来自印第安纳州的岩石和泥土，附有五种外国邮票。

[fɔːr; fər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ; [ɔːr] [stæmps] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] , ['sænwɪtʃ]

for	rocks	and	earth	from	any	other	State	;	or	stamps	from	Brazil	,	Sandwich
为了	岩石	和	地球	从	任何	其他	状态	;	或者	邮票	从	巴西	,	三明治

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

来自其他任何州的岩石和泥土；或来自巴西、夏威夷群岛的邮票，

['brɪtɪʃ] ['gɪni] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [dʒə'pæn] , ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] [stæmps]

British	Guinea	,	Hong	-	Kong	,	Japan	,	Finland	,	and	other	countries	,	for	stamps
英国	几内亚	,	洪	-	孔	,	日本	,	芬兰	,	和	其他	国家	,	为了	邮票

[ʌv; əv] ['iːkwəl] ['vælјuː] .

of	equal	value	.
的	平等的	价值	.

英属几内亚、香港、日本、芬兰和其他国家，可兑换等值邮票。

[dæn] [el] . ['dɔrsi] ,

Dan	L	.	Dorsey	,
担	L	.	多尔西	,

丹·L·多尔西

- [west] ['dʒɔːrdʒə] [striːt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

25	West	Georgia	Street	,	Indianapolis	,	Ind	.
-	西方	乔治亚州	街道	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

印第安纳州印第安纳波利斯西乔治亚街25号

['twentɪ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Twenty	foreign	postage	stamps	for	Indian	relics	.
二十	外国的	邮资	邮票	为了	印度	遗物	.

二十枚以印度文物为主题的外国邮票。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dent] , [ker] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [iː] . [dent] ,

A	.	J	.	Dent	,	care	of	J	.	E	.	Dent	,
一个	.	J	.	凹痕	,	关心	的	J	.	E	.	凹痕	,

AJ Dent，由 JE Dent 照管

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

P	.	O	.	Box	200	,	Columbia	,	S	.	C	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州哥伦比亚市，邮政信箱 200

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Curiosities	of	all	kinds	.
奇闻异事	的	全部	种类	.

各种各样的奇珍异宝。

[ɑːr] . [piː] . [siː] . [ænd; ənd][ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

R	.	P	.	C	.	and	R	.	H	.	D	.	,	P	.	O	.	Box	144	,
拉	.	P	.	C	.	和	拉	.	H	.	D	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

RPC 和 RHD，邮政信箱 144，

['rɪvərsaɪd] , [sæn][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

Riverside	,	San	Bernardino	Co	.	,	Cal	.
河边	,	圣	贝尔纳迪诺	合作	.	,	卡尔	.

加州圣贝纳迪诺县河滨市

[ə; eɪ] [nuː] , [gʊd] - [toʊnd] [ˌvaɪə'lɪn] , [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [bʊk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [self]

A	new	,	good	-	toned	violin	,	bow	,	and	instruction	-	book	,	for	a	good	self
一个	新的	,	好的	-	色调	小提琴	,	弓	,	和	操作说明	-	书	,	为了	一个	好的	自己

- ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .

-	inking	printing	-	press	and	outfit	.
-	墨水	印刷	-	按	和	全套服装	.

一把音色优美的新小提琴、琴弓和一本教学用书，配上一台好的自动上墨印刷机和配套设备。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps][frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] , [brə'zɪl] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

A	collection	of	stamps	from	Barbadoes	,	Brazil	,	Cuba	,	and	other	countries	,
一个	收藏	的	邮票	从	巴巴多斯	,	巴西	,	古巴	,	和	其他	国家	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][set][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə][stæmps] ,

for	the	set	of	Nicaragua	stamps	,
为了	这	放	的	尼加拉瓜	邮票	,

一套包含巴巴多斯、巴西、古巴和其他国家的邮票，用于组成尼加拉瓜邮票套装。

[ə; eɪ]['mɔːltə][stæmp] , [ænd; ənd] [tuː] [bər'mjuːdə] , [ðə; ði]['laɪlək] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌn]

a	Malta	stamp	,	and	two	Bermuda	,	the	lilac	sixpence	,	and	the	green	one
一个	马耳他	邮票	,	和	二	百慕大	,	这	紫丁香	六便士	,	和	这	绿色的	一

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

一张马耳他邮票，两张百慕大邮票，一张是淡紫色六便士邮票，另一张是绿色一先令邮票。

['edwɪn] ['^ɑːʃjə] , [dʒʌn] . ,

Edwin	Garcia	,	Jun	.	,
埃德温	加西亚	,	俊	.	,

埃德温·加西亚，小

- [west] ['naɪnti] - [sɪksθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

342	West	Ninety	-	sixth	Street	,	New	York	City	.
-	西方	九十	-	第六	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西九十六街342号。

['krɪstəlaɪzd] [kwɔːrts] , [flɪnt] , [ænd; ənd]['aɪərn][pə'raɪtiːz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri]

Crystallized	quartz	,	flint	,	and	iron	pyrites	,	for	foreign	coins	of	every	country
结晶	石英	,	燧石	,	和	铁	黄铁矿	,	为了	外国的	硬币	的	每一个	国家

[ɪk'sept] ['kænədə] ,

except	Canada	,
除了	加拿大	,

除加拿大以外所有国家的外国硬币均采用结晶石英、燧石和黄铁矿制成。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

minerals	,	**or**	**anything**	**good**	**for**	**a**	**collection**	**.**
矿物	,	或者	任何事物	好的	为了	一个	收藏	.

矿物，或者任何适合收藏的东西。

['erən; 'ærən][gəuld,mən] ,

Aaron	**Goldman**	**,**
亚伦	高盛	,

亚伦·戈德曼

- ['preri] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

2933	**Prairie**	**Avenue**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
-	草原	大街	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市草原大道2933号

[ten] ['fɔːrən] [stæmps] , [goʊld] [ɔːr] , ['nɪk(ə)l][sɔːlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siː] - [biːn] , [fɔːr; fər]

Ten	**foreign**	**stamps**	**,**	**gold**	**ore**	**,**	**nickel**	**salts**	**,**	**and**	**a**	**Florida**	**sea**	**-**	**bean**	**,**	**for**
十	外国的	邮票	,	金子	矿石	,	镍	盐	,	和	一个	佛罗里达	海	-	豆	,	为了

[æn; ən]['ɪndiən] [stoʊn] ['tɑːməhɔːk] .

an	**Indian**	**stone**	**tomahawk**	**.**
一个	印度	石头	钺	.

十枚外国邮票、金矿石、镍盐和一株佛罗里达海豆，换取一把印第安石制战斧。

[fræŋk] ['hærɪs] ,

Frank	**Harris**	**,**
坦率	哈里斯	,

弗兰克·哈里斯

- [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

114	**St**	**.**	**James**	**Place**	**,**	**Brooklyn**	**.**
-	英石	.	詹姆斯	地方	,	布鲁克林	.

布鲁克林圣詹姆斯广场114号。

[en] . [waɪ] .

N	**.**	**Y**	**.**
N	.	是	.

纽约

[ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] [tuː] [duː] [stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Nineteen	**foreign**	**stamps**	**and**	**two**	**due**	**stamps**	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**bow**	**and**
十九	外国的	邮票	和	二	到期的	邮票	,	为了	一个	印度	弓	和

['æroʊ] .

arrow	**.**
箭	.

十九枚外国邮票和两枚应缴邮票，用于购买印度弓箭。

[frænk] ['gʊˌdeɪl] ,

Frank	**Goodale**	**,**
坦率	古德尔	,

弗兰克·古德尔

- [griːn] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

633	**Greene**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	格林	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

633 Greene Avenue, 布鲁克林, NY

['θɜːrti] - [sɪks]['poʊstmɑːrk] , [naɪn][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] , [ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Thirty	**-**	**six**	**postmarks**	**,**	**nine**	**stamps**	**(**	**no**	**duplicates**	**)**	**,**	**a**	**star**	**-**	**fish**	**,**	**a**	**Florida**
三十	-	六	邮戳	,	九	邮票	(	不	重复项	)	,	一个	星星	-	鱼	,	一个	佛罗里达

[biːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][flɪnt] ,

bean	**,**	**and**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**flint**	**,**
豆	,	和	一个	小的	片	的	燧石	,

三十六枚邮戳，九枚邮票（无重复），一只海星，一颗佛罗里达豆，以及一小块燧石。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] [ɔːr] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ]
for **Indian** **relics** **or** **specimens** **from** **the** **Mammoth**
为了 印度 遗物 或者 标本 从 这 长毛象

印第安文物或猛犸象标本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 463]
[页 -]

[第463页]

[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

洞穴。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send] ['poʊst(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]
Correspondents will please send postal before sending specimens , and if not
通讯员 将要 请 发送 邮政 前 发送 标本 , 和 如果 不是
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

请各位来信者在寄送样本前先寄送邮件，如未收到回复，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
they will know the stock is exhausted .
他们 将要 知道 这 库存 是 筋疲力尽的 .

他们会知道库存已经售罄。

['nelsn] ['gɑːrdnər] ,
Nelson Gardner ,
纳尔逊 加德纳 ,

纳尔逊·加德纳

- ['hælsi] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
213 Halsey Street , Brooklyn , N . Y .
- 霍尔西 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

213 Halsey Street, 布鲁克林, NY

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [ænd; ənd] [siː] - [biːnz] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɔːl]
United States War Department stamps , and sea - beans , for curiosities of all
团结的 各州 战争 部门 邮票 , 和 海 - 豆子 , 为了 奇闻异事 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

美国战争部邮票、海豆，以及其他各种奇珍异宝

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
or anything suitable for a museum .
或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

或者任何适合博物馆展出的物品。

['kæmbl] [tiː] . ['hæmɪltən] ,
Campbell T . Hamilton ,
坎贝尔 T . 汉密尔顿 ,

坎贝尔·T·汉密尔顿

[mək'fɝːsən] ['bærəks] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
McPherson Barracks , Atlanta , Ga .
麦克弗森 兵营 , 亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大麦克弗森兵营

[stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] , [fɔːr; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn]

Stamps	from	the	Eastern	hemisphere	,	for	stamps	from	the	Western
邮票	从	这	东	半球	,	为了	邮票	从	这	西

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

用东半球的邮票换西半球的邮票。

['fliːtə] [em] . ['həulmən] ,

Fleta	M	.	Holman	,
弗莱塔	M	.	霍尔曼	,

弗莱塔·M·霍尔曼

['kɔːrnər] [welz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [striːts] ,

Corner	Wells	and	Twenty	-	seventh	Streets	,
角落	威尔斯	和	二十	-	第七	街道	,

威尔斯街和第二十七街的拐角处

[mɪl'wɔːki] , [wɪs] .

Milwaukee	,	Wis	.
密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept] [mɪ'zʊri] .

A	stone	from	Arkansas	,	for	one	from	any	other	State	except	Missouri	.
一个	石头	从	阿肯色州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	除了	密苏里州	.

用一块来自阿肯色州的石头，换一块来自除密苏里州以外其他任何州的石头。

[el] . ['dʌbljuː] . ['hæskəl] ,

L	.	W	.	Haskell	,
L	.	W	.	哈斯克尔	,

LW Haskell,

, ['dʒefərsən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːrk] .

Pastoria	,	Jefferson	Co	.	,	Ark	.
牧羊人	,	杰斐逊	合作	.	,	方舟	.

阿肯色州杰斐逊县帕斯托里亚

['nuːzpeɪpər] [stæmps] , [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [rer]

Newspaper	stamps	,	and	Canadian	and	some	other	foreign	stamps	,	for	rare
报纸	邮票	,	和	加拿大	和	一些	其他	外国的	邮票	,	为了	稀有的

['fɔːrən] , [oʊld] [ju'naɪtɪd] [sleɪts] ,

foreign	,	old	United	Slates	,
外国的	,	老的	团结的	石板	,

报纸邮票，以及加拿大和其他一些外国邮票，用于稀有的外国旧美国邮票。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .

and	department	stamps	.
和	部门	邮票	.

以及部门印章。

[pliːz] [send] [lɪsts] .

Please	send	lists	.
请	发送	列表	.

请发送名单。

['ɔːlsoʊ] ['poʊstmɑːrk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [fɔːr; fər] [stæmps] .

Also	postmarks	from	all	parts	of	the	Northwest	,	for	stamps	.
还	邮戳	从	全部	部分	的	这	西北	,	为了	邮票	.

还有来自西北各地的邮戳，用于邮票。

[ten] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][stæmp] .
Ten **postmarks** **,** **for** **any** **desirable** **stamp** **.**
十 邮戳 , 为了 任何 理想 邮票 .

十个邮戳，可兑换任何心仪的邮票。

[si:] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ti:] . [si:] . [eɪtʃ] . ,
C **.** **L** **.** **H** **.** **and** **T** **.** **C** **.** **H** **.** **,**
C . L . H . 和 T . C . H . ,

CLH 和 TCH，

- [grænt] [pleɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
72 **Grant** **Place** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
- 授予 地方 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市格兰特广场72号

['fɔ:rən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [sʌm; səm] [rer] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz]
Foreign **and** **United** **States** **postage** **stamps** **,** **some** **rare** **,** **for** **Indian** **arrow** **-** **heads**
外国的 和 团结的 各州 邮资 邮票 , 一些 稀有的 , 为了 印度 箭 - 头部
[ɔ:r] ['ʌðər] [rer] [stæmps] .
or **other** **rare** **stamps** **.**
或者 其他 稀有的 邮票 .

外国和美国邮票，其中一些很稀有，包括印度箭头或其他稀有邮票。

[ef] . ['haʊlənd] ,
F **.** **Howland** **,**
F . 豪兰 ,

F. Howland，

- [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
52 **West** **Nineteenth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 西方 第十九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西十九街52号。

[stæmps] .
Stamps **.**
邮票 .

邮票。

['henri] [eɪtʃ] . ['dʒɑ:nsən] ,
Henry **H** **.** **Johnson** **,**
亨利 H . 约翰逊 ,

亨利·H·约翰逊

- [i:st] ['sevntiəθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
131 **East** **Seventieth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 第七十 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十街131号。

[ten] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑ:rk] .
Ten **foreign** **stamps** **,** **for** **twenty** **-** **five** **postmarks** **.**
十 外国的 邮票 , 为了 二十 - 五 邮戳 .

十枚外国邮票，换二十五个邮戳。

['lɔ:rəns] [bi:] . [dʒəʊnz] ,
Lawrence **B** **.** **Jones** **,**
劳伦斯 B . 琼斯 ,

劳伦斯·B·琼斯

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .
P **.** **O** **.** **Box** **1036** **,** **Wilkesbarre** **,** **Penn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 威尔克斯-巴里 , 宾夕法尼亚 .

PO Box 1036，威尔克斯巴尔，宾夕法尼亚州。

['hæmbɜːrg]['loʊk(ə)l][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , ['ɪndiən]['relɪks] ,

Hamburg	**local**	**stamps**	**and**	**postmarks**	**,**	**for**	**stamps**	**,**	**postmarks**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**
汉堡	当地的	邮票	和	邮戳	,	为了	邮票	,	邮戳	,	印度	遗物	,

[ænd; ənd] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['spesɪmənz] .

and	**entomological**	**specimens**	**.**
和	昆虫学	标本	.

汉堡地方邮票和邮戳，包括邮票、邮戳、印度文物和昆虫标本。

[iː] . [dʒiː] . [dʒɑːnz] ,

E	**.**	**G**	**.**	**Johns**	**,**
E	.	G	.	约翰斯	,

EG Johns，

['flɛmɪŋtən] , ['hʌntərˌdɑːn][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Flemington	**,**	**Hunterdon**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
弗莱明顿	,	亨特顿	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州亨特顿县弗莱明顿

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk] ; [ɔːr]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][stæmps] .

Postmarks	**,**	**for**	**postmarks**	**;**	**or**	**postmarks**	**for**	**stamps**	**.**
邮戳	,	为了	邮戳	;	或者	邮戳	为了	邮票	.

邮戳，用于邮戳；或邮票邮戳。

['meɪbəl]['læŋkæstər] , [ker] [ʌv; əv][siː] . [biː] . ['læŋkæstər] ,

Mabel	**Lancaster**	**,**	**care**	**of**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Lancaster**	**,**
梅布尔	兰开斯特	,	关心	的	C	.	B	.	兰开斯特	,

Mabel Lancaster，由 CB Lancaster 转交，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːtən] , [mæs] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**339**	**,**	**Newton**	**,**	**Mass**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	牛顿	,	大量的	.

邮政信箱 339，马萨诸塞州牛顿市

[rer] ['ɪndiən] ['pɑːtəri] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz][stæmps] , [ɔːr][fɔːr; fər]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] [ɔːr] .

Rare	**Indian**	**pottery**	**,**	**for**	**Chinese**	**or**	**Japanese**	**stamps**	**,**	**or**	**for**	**silver**	**or**	**gold**	**ore**	**.**
稀有的	印度	陶器	,	为了	中国人	或者	日本人	邮票	,	或者	为了	银	或者	金子	矿石	.

稀有的印度陶器，用于制作中国或日本的邮票，或用于制作银矿或金矿。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['lænsɪŋ] ,

Charles	**W**	**.**	**Lansing**	**,**
查尔斯	W	.	兰辛	,

查尔斯·W·兰辛

['plætsbɜːrg] , ['klɪntən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Plattsburg	**,**	**Clinton**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
普拉茨堡	,	克林顿	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州克林顿县普拉茨堡

['fɒslz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

Fossils	**and**	**minerals**	**,**	**for**	**sea**	**-**	**weeds**	**and**	**shells**	**.**
化石	和	矿物	,	为了	海	-	杂草	和	贝壳	.

化石和矿物，以及海藻和贝壳。

['doʊʃə] ['laʊri] , [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Docia	**Lowry**	**,**	**Elizabethtown**	**,**	**Hardin**	**Co**	**.**	**,**	**Ill**	**.**
多西亚	洛瑞	,	伊丽莎白镇	,	哈丁	合作	.	,	患病的	.

多西亚·洛瑞，伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇

['twenti] ['poʊstmɑ:rk] ([noʊ] ['dju:plikits]) [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔ:r; fər] ['twenti] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept] ['aɪor] .

Twenty	postmarks	(	no	duplicates	)	of	Pennsylvania	,	for	twenty	of	any	other	State	except	Iowa	.
二十	邮戳	(	不	重复项	)	的	宾夕法尼亚州	,	为了	二十	的	任何	其他	状态	除了	爱荷华州	.

二十个宾夕法尼亚州的邮戳（不重复），以及除爱荷华州以外的任何其他州的二十个邮戳。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] ,

William	A	.	Lewis	,
威廉	一个	.	刘易斯	,

威廉·A·刘易斯

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['lu:ɪsbɜ-g] , ['ju:niən][ˌsi: 'oʊ] . , [pen] .

P	.	O	.	Box	108	,	Lewisburg	,	Union	Co	.	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	刘易斯堡	,	联盟	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州联合县刘易斯堡邮政信箱 108 号

[faɪv] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [stæmps] , [fɔ:r; fər][wʌn] [kæʃmɪr] [stæmp] .

Five	German	and	three	other	European	stamps	,	for	one	Cashmere	stamp	.
五	德语	和	三	其他	欧洲的	邮票	,	为了	一	羊绒	邮票	.

五枚德国邮票和三枚其他欧洲邮票，换一枚克什米尔邮票。

[fræŋk][el] . [lɔ:ŋ] ,

Frank	L	.	Long	,
坦率	L	.	长的	,

弗兰克·L·朗

- [nɔ:rθ] [sɪksθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

720	North	Sixth	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	北	第六	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北六街720号

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'hɑ:məz]['aɪləndz] , [fɔ:r; fər] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Shells	from	the	Bahama	Islands	,	for	pressed	flowers	from	California	.
贝壳	从	这	巴哈马	岛屿	,	为了	按下	花朵	从	加利福尼亚州	.

来自巴哈马群岛的贝壳，配上来自加利福尼亚的压花。

[i:] . ['lulu] ['lezli] ,

E	.	Lulu	Leslie	,
E	.	露露	莱斯利	,

E. Lulu Leslie，

- ['prɑ:spekt] [stri:t] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

434	Prospect	Street	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	前景	街道	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市展望街434号。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənu:] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Foreign	postage	and	United	States	revenue	stamps	,	for	foreign	postage	stamps	.
外国的	邮资	和	团结的	各州	收入	邮票	,	为了	外国的	邮资	邮票	.

外国邮票和美国税票，用于外国邮票。

['edwərd]['meɪoʊ] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['brɪstl] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Edward	Mayo	,	P	.	O	.	Box	291	,	Bristol	,	R	.	I	.
爱德华	蛋黄酱	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	布里斯托尔	,	拉	.	我	.

爱德华·梅奥，邮政信箱 291，布里斯托尔，RI

['twenti] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['fɔ:rən] [stæmps] .

Twenty	postmarks	,	for	five	foreign	stamps	.
二十	邮戳	,	为了	五	外国的	邮票	.

二十个邮戳，换取五枚外国邮票。

[ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [skroʊl] - [sɔ:] , [sɪks] [sɔ:] [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] ['peɪpər] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]
A foot - power scroll - saw , six saw blades , impression paper , designs , and
一个 脚 - 力量 滚动 - 锯 , 六 锯 刀片 , 印象 纸 , 设计 , 和
[də'rekʃ(ə)nz] , [sent] ['kerfəli] [baɪ] [ɪk'spres] [ɔ:r] [freɪt] ,
directions , sent carefully by express or freight ,
方向 , 发送 小心 经过 表达 或者 货运 ,

一台脚踏式曲线锯、六片锯条、压印纸、设计图和说明书，通过快递或货运仔细寄送。

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) , [ɔ:r][ə; eɪ][self] -
for eight hundred foreign and United States stamps (no duplicates) , or a self -
为了 八 百 外国的 和 团结的 各州 邮票 (不 重复项) , 或者 一个 自己 -
['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
inking printing - press .
墨水 印刷 - 按 .

用于购买八百枚外国和美国邮票（无重复），或一台自动上墨印刷机。

['meinəd] [ə; eɪ] . ['mɜ:rfi] ,
Maynard A . Murphy ,
梅纳德 一个 . 墨菲 ,

梅纳德·A·墨菲

- ['ʃɑ:rlət] ['ævənu:] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
179 Charlotte Avenue , Detroit , Mich .
- 夏洛特 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市夏洛特大道179号

['poʊstmɑ:rk] , [stæmps] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
Postmarks , stamps , and minerals , for minerals .
邮戳 , 邮票 , 和 矿物 , 为了 矿物 .

邮戳、邮票和矿物，用于矿物。

['ælɪs] [dʒi:] . [ru:t] , ['klɪntən] , [oʊ'naɪdə][ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Alice G . Root , Clinton , Oneida Co . , N . Y .
爱丽丝 G . 根 , 克林顿 , 奥奈达 合作 . , N . 是 .

艾丽斯·G·鲁特，纽约州奥奈达县克林顿

[ten] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['fɔ:rən] [kɔɪn] .
Ten foreign stamps , for one foreign coin .
十 外国的 邮票 , 为了 一 外国的 硬币 .

十枚外国邮票，换一枚外国硬币。

['haʊərd] [si:] . ['raʊzɝ] ,
Howard C . Rouzer ,
霍华德 C . 鲁泽 ,

霍华德·C·鲁泽

[mə'kænɪksˌtaʊn] , ['fredrɪk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌem 'di:] .
Mechanicstown , Frederick Co . , Md .
机械镇 , 弗雷德里克 合作 . , 马里兰州 .

马里兰州弗雷德里克县梅卡尼克斯敦

[sɔɪl] [ɔ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
Soil or newspapers of New York , for the same from any other State .
土壤 或者 报纸 的 新的 约克 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

纽约州的土壤或报纸，换成任何其他州的土壤或报纸。

[fred] [aɪ] . [smɪθ] ,
Fred I . Smith ,
弗雷德 我 . 史密斯 ,

弗雷德·I·史密斯

- [sændz] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

144	Sands	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	桑兹	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林桑兹街144号

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .

A	stone	from	Illinois	,	for	one	from	any	other	State	or	Territory	.
一个	石头	从	伊利诺伊州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	或者	领土	.

用一块来自伊利诺伊州的石头，换一块来自其他州或地区的石头。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] .

A	piece	of	lead	ore	for	five	foreign	stamps	.
一个	片	的	带领	矿石	为了	五	外国的	邮票	.

一块铅矿石可以换五枚外国邮票。

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃel] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['maɪkə] [fɔːr; fər] [tuː] ['fɔːrən] [stæmps] .

A	petrified	shell	or	a	piece	of	mica	for	two	foreign	stamps	.
一个	石化	壳	或者	一个	片	的	云母	为了	二	外国的	邮票	.

一枚石化贝壳或一块云母片可换两枚外国邮票。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːrən] [stæmps] .

An	Indian	arrow	-	head	,	for	thirteen	foreign	stamps	.
一个	印度	箭	-	头	,	为了	十三	外国的	邮票	.

印度箭头图案，用于十三枚外国邮票。

[ned] ['rɔbinsn] , ['ferˌfiːld] , [ɪl] .

Ned	Robinson	,	Fairfield	,	Ill	.
内德	罗宾逊	,	费尔菲尔德	,	患病的	.

内德·罗宾逊，伊利诺伊州费尔菲尔德

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .

Ten	postmarks	,	for	one	foreign	stamp	.
十	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	.

十个邮戳，只为一枚外国邮票。

['ɛlɪsən] ['snaɪdɚ] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['skræntən] , [pen] .

Ellison	Snyder	,	P	.	O	.	Box	564	,	Scranton	,	Penn	.
埃里森	斯奈德	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚	.

埃里森·斯奈德，邮政信箱 564，宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[stæmps] .

Stamps	.
邮票	.

邮票。

[em] . ['stiːfəl] ,

M	.	Stiefel	,
M	.	施泰福	,

M. Stiefel，

- [iːst] ['sɪkstiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

36	East	Sixtieth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	第六十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十街36号。

[kə'neɪdiən] , ['ɪŋglɪʃ] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] [west] ['ɪndiən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps]

Canadian	,	English	,	United	States	,	or	West	Indian	postage	stamps	,	for	foreign	stamps
加拿大	,	英语	,	团结的	各州	,	或者	西方	印度	邮资	邮票	,	为了	外国的	邮票

.

:

.

外国邮票可以是加拿大、英国、美国或西印度群岛的邮票。

[sɪks][stæmps][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] ,

Six	stamps	from	any	of	these	countries	,	for	an	Indian	arrow	-	head	,
六	邮票	从	任何	的	这些	国家	,	为了	一个	印度	箭	-	头	,

集齐以下任一国家的六枚邮票，即可换取一枚印度箭头图案的邮票。

[ɔːr]['eni][ˌkjʊri'ɑːsəti]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

or	any	curiosity	suitable	for	a	museum	.
或者	任何	好奇心	合适的	为了	一个	博物馆	.

或者任何适合博物馆收藏的奇珍异宝。

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . - ,

Robert	W	.	Sherdton	,
罗伯特	W	.	-	,

罗伯特·W·谢尔顿

[naɪn] [nɔːrθ] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

9	North	Street	,	Toronto	,	Ontario	,	Canada	.
9	北	街道	,	多伦多	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省多伦多市北街9号。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	,	for	postmarks	.
邮戳	,	为了	邮戳	.

邮戳，用于邮戳。

[sɔɪl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	of	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

纽约州的土壤，与其他任何州的土壤一样。

['twenti] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Twenty	foreign	postage	stamps	,	for	sea	-	shells	and	curiosities	from	the
二十	外国的	邮资	邮票	,	为了	海	-	贝壳	和	奇闻异事	从	这

[ˌpensl'veɪniə] [koʊst] .

Pennsylvania	coast	.
宾夕法尼亚州	海岸	.

二十枚外国邮票，图案为宾夕法尼亚海岸的贝壳和奇珍异宝。

['henri] [ef] . [stiːl] ,

Henry	F	.	Steele	,
亨利	F	.	斯蒂尔	,

亨利·F·斯蒂尔

['bæbilən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Babylon	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
巴比伦	,	长的	岛	,	N	.	是	.

纽约州长岛巴比伦

[stæmps] , ['ɔrz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] ['ɔrz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Stamps	,	ores	,	coins	,	and	minerals	,	for	ores	,	minerals	,	curiosities	,
邮票	,	矿石	,	硬币	,	和	矿物	,	为了	矿石	,	矿物	,	奇闻异事	,

[ænd; ənd] ['fɒslz] .

and	fossils	.
和	化石	.

邮票、矿石、硬币和矿物，用于矿石、矿物、古玩和化石。

[koʊl] ['fɒslz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Coal	fossils	especially	desired	.
煤炭	化石	尤其	想要的	.

煤炭化石尤其受欢迎。

[iː] . [keɪ] . [ʃɛftəl] ,
E . **K** . **Scheftel** ,
E . K . 谢夫特尔 ,

EK Scheftel，

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
18 **East** **Fifty** **-** **seventh** **Street** , **New** **York** **City** .
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街18号。

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [ænd; ənd][hænd] -
Foreign **and** **United** **States** **stamps** , **United** **States** **department** **stamps** , **and** **hand** **-**
外国的 和 团结的 各州 邮票 , 团结的 各州 部门 邮票 , 和 手 -
['peɪntɪd] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
painted **shells** , **for** **postage** **stamps** ,
绘 贝壳 , 为了 邮资 邮票 ,

外国邮票和美国邮票、美国政府邮票以及手绘贝壳，用于制作邮票。

[kɔɪnz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] , [ɔːr]['eni][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
coins , **minerals** , **Indian** **arrow** **-** **heads** , **and** **other** **relics** , **or** **any** **curiosity** .
硬币 , 矿物 , 印度 箭 - 头部 , 和 其他 遗物 , 或者 任何 好奇心 .

硬币、矿物、印第安箭头和其他文物，或任何新奇物品。

[dʒɑːn][biː] . [ˌtaɪˈrɛl] ,
John **B** . **Tyrrell** ,
约翰 B . 泰瑞尔 ,

约翰·B·泰瑞尔

- ['sekənd] [striːt] [en] . [iː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
412 **Second** **Street** **N** . **E** . , **Washington** , **D** . **C** .
- 第二 街道 N . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东北部第二街412号

[stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
Stamps **and** **postmarks** .
邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

[ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt]
Or **an** **ounce** **of** **sand** **from** **Michigan** , **for** **the** **same** **from** **any** **other** **State**
或者 一个 盎司 的 沙 从 密歇根州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态
.
:
.

或者，一盎司来自密歇根州的沙子，与来自其他任何州的沙子一样多。

['wɪli] [dʒeɪ] . ['trɑːt] , [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , ['sægənɔː][ˌsiː 'oʊ] . , ['mɪtʃ] .
Willie **J** . **Trott** , **St** . **Charles** , **Saginaw** **Co** . , **Mich** .
威利 J . 特罗特 , 英石 . 查尔斯 , 萨吉诺 合作 . , 密歇根州 .

威利·j·特罗特，密歇根州萨吉诺县圣查尔斯市

['twenti] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ɔːr] ['æroʊ] - ['hedz] .
Twenty **foreign** **postage** **stamps** , **for** **Indian** **relics** **or** **arrow** **-** **heads** .
二十 外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 或者 箭 - 头部 .

二十枚外国邮票，图案为印度文物或箭头。

[eɪtʃ] . ['tʌtl] ,
H . **Tuttle** ,
H . 塔特尔 ,

H·塔特尔

- ['ɛlɪsən] [striːt] , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .

145	Ellison	Street	,	Paterson	,	N	.	J	.
-	埃里森	街道	,	帕特森	,	N	.	J	.

新泽西州帕特森市埃里森街145号

[stæmps] [frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər]

Stamps	from	Sweden	,	Germany	,	Italy	,	France	,	and	the	United	States	,	for
邮票	从	瑞典	,	德国	,	意大利	,	法国	,	和	这	团结的	各州	,	为了

['ɪndiən] ['relɪks] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

Indian	relics	,	shells	,	or	minerals	.
印度	遗物	,	贝壳	,	或者	矿物	.

来自瑞典、德国、意大利、法国和美国的邮票，图案为印第安文物、贝壳或矿物。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] , ['steɪtɪŋ] [wʌt] [stæmps] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

Correspondents	will	please	write	before	sending	package	,	stating	what	stamps	they	wish	,
通讯员	将要	请	写	前	发送	包裹	,	声明	什么	邮票	他们	希望	,

请各位来信者在寄送包裹前写信说明需要贴哪些邮票。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

and	what	curiosity	they	have	to	exchange	.
和	什么	好奇心	他们	有	到	交换	.

他们之间有着多么浓厚的好奇心可以交流啊！

['ælbərt] ['wʊli] , [ker] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wʊli] ,

Albert	Woolley	,	care	of	Richard	Woolley	,
阿尔伯特	伍利	,	关心	的	理查德	伍利	,

阿尔伯特·伍利，由理查德·伍利转交

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

P	.	O	.	Box	1391	,	Cincinnati	,	Ohio	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市邮政信箱 1391 号。

['poʊstmɑːrk] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['flaʊər] [ænd; ənd]

Postmarks	,	United	States	revenue	and	foreign	postage	stamps	,	for	flower	and
邮戳	,	团结的	各州	收入	和	外国的	邮资	邮票	,	为了	花	和

['gɑːrdn] [siːdz] .

garden	seeds	.
花园	种子	.

用于花卉和园艺种子的邮戳、美国税票和外国邮票。

['wɪli] [em] . - ,

Willie	M	.	Whitheld	,
威利	M	.	-	,

威利·M·惠特赫尔德

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

235	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	City	.
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西三十四街235号。

[ə; eɪ] [stæmp] [frʌm; frəm] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] , [bə'veriə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

A	stamp	from	France	,	Germany	,	Denmark	,	Austria	,	Bavaria	,	and	Hungary	,
一个	邮票	从	法国	,	德国	,	丹麦	,	奥地利	,	巴伐利亚	,	和	匈牙利	,

[fɔːr; fər] [faɪv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

for	five	South	American	,
为了	五	南	美国人	,

一枚来自法国、德国、丹麦、奥地利、巴伐利亚和匈牙利的邮票，代表五位南美洲人。

['æfrɪkən] , [ɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ɔːr] [ɪnˈtɪriər] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .

African	,	or	United	States	Treasury	or	Interior	Department	stamps	.
非洲	,	或者	团结的	各州	财政部	或者	内部的	部门	邮票	.

非洲邮票，或美国财政部或内政部邮票。

['wɪli] [ef] . ['wɪljəmz] ,
Willie F . Williams ,
威利 F . 威廉姆斯 ,

威利·F·威廉姆斯

['pleinfi:ld] , ['ju:niən][ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Plainfield , Union Co . , N . J .
普莱恩菲尔德 , 联盟 合作 . , N . J .

新泽西州联合县普莱恩菲尔德

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pənz] [stæmp]['ælbəm] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
About one thousand rare postage stamps in an Oppens stamp album , to exchange
关于 一 千 稀有的 邮资 邮票 在 一个 奥彭斯 邮票 专辑 , 到 交换
[ɪn'taɪər][ɔ:r][ɪn][sets] ,
entire or in sets ,
全部的 或者 在 套 ,

一本奥本斯集邮册中约有一千枚珍稀邮票，可整套或整套交换。

[fɔ:r; fər] [rer] [kɔɪnz] .
for rare coins .
为了 稀有的 硬币 .

用于稀有硬币。

[ef] . [ə; eɪ] . [wer] ,
F . A . Ware ,
F . 一个 . 仓库 ,

FA Ware，

- [west] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
138 West Thirty - sixth Street , New York City .
- 西方 三十 - 第六 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十六街138号。

[stæmps][frʌm; frəm] ['ɔ:striə] , ['denmɑ:rk] , ['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,
Stamps from Austria , Denmark , Norway , Sweden , and other foreign countries ,
邮票 从 奥地利 , 丹麦 , 挪威 , 瑞典 , 和 其他 外国的 国家 ,
[fɔ:r; fər][stæmps] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
for stamps , minerals , and curiosities .
为了 邮票 , 矿物 , 和 奇闻异事 .

来自奥地利、丹麦、挪威、瑞典和其他外国的邮票，以及用于邮票、矿物和古玩的邮票。

[el] . [i:] . ['wɔ:kər] ,
L . E . Walker ,
L . E . 沃克 ,

LE Walker，

[lɑ:k] [bɑ:ks] - , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Lock Box 316 , Lansing , Mich .
锁 盒子 - , 兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市 316 号信箱

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmp]
An ounce of soil or a stone from California , for a foreign postage stamp
一个 盎司 的 土壤 或者 一个 石头 从 加利福尼亚州 , 为了 一个 外国的 邮资 邮票
[ænd; ənd][faɪv]['poʊstmɑ:rk] ,
and five postmarks ,
和 五 邮戳 ,

一盎司加州土壤或一块石头，换取一枚外国邮票和五个邮戳。

[ɔ:r][æn; ən]['ɪndiən]['relɪk] .
or an Indian relic .
或者 一个 印度 遗迹 .

或者一件印度文物。

['kleмənt] [siː] . [jʌŋ] ,
Clement C . Young ,
克莱门特 C . 年轻的 ,

克莱门特·C·杨

['bɪgz] , [bjuːt] [ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .
Biggs , Butte Co . , Cal .
比格斯 , 比尤特 合作 . , 卡尔 .

Biggs，加利福尼亚州比尤特县

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
Foreign and United States stamps .
外国的 和 团结的 各州 邮票 .

外国邮票和美国邮票。

[laɪ'bɪriən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk][stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
Liberian and Asiatic stamps especially desired .
利比里亚 和 亚洲 邮票 尤其 想要的 .

尤其想要利比里亚和亚洲的邮票。

[siː] . [ə; eɪ] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
C . A . Van Rensselaer , Orange , N . J .
C . 一个 . 范 伦斯勒 , 橙子 , N . J .

CA Van Rensselaer，新泽西州奥兰治

[sɔɪl][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Soil from Pennsylvania and foreign postage stamps , for Indian curiosities .
土壤 从 宾夕法尼亚州 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 奇闻异事 .

来自宾夕法尼亚州的土壤和外国邮票，供印第安人收藏。

[ef] . [ə; eɪ] . ['tɪft] ,
F . A . Tifft ,
F . 一个 . 蒂夫特 ,

FA Tifft，

- [saʊθ] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
326 South Sixteenth Street , Philadelphia , Penn .
- 南 第十六 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南十六街326号

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['eθəl] [biː] . — [jʊr; jər] ['wɪg(ə)l] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['niːtli] [drɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪts]
Ethel B . — Your Wiggle is so pretty and so very neatly drawn that we regret its
埃塞尔 B . — 你的 扭动 是 所以 漂亮的 和 所以 非常 整齐地 绘制 那 我们 后悔 它是
[leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .
late arrival .
晚的 到达 .

Ethel B.——你的Wiggle画得真漂亮，而且非常精致，我们很遗憾它来晚了。

[jʌŋ] ['gɑːrdnər] . — [ə'spærəgəs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
Young Gardener . — Asparagus is a native of Southern Europe and Africa ,
年轻的 园丁 . — 芦笋 是 一个 本国的 的 南方 欧洲 和 非洲 ,

小园丁——芦笋原产于南欧和非洲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] .
and was brought to America by the Europeans .
和 曾是 带来 到 美国 经过 这 欧洲人 .

并由欧洲人带到美洲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz] ,

It	was	a	favorite	dish	with	the	ancient	Romans	,
它	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	古老的	罗马书	,

这是古罗马人最喜爱的一道菜。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]

but	was	unknown	in	England	until	about	the	beginning	of	the	seventeenth
但	曾是	未知	在	英格兰	直到	关于	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但直到十七世纪初，它在英国才为人所知。

['ɜːrnɪst][siː] . — [ðə; ði]['mæ^ət, mɑː'^əu][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlləs] ['mʌŋki] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Ernest	C	.	—	The	magot	is	a	little	tailless	monkey	not	much	larger	than
欧内斯特	C	.	—	这	蛆	是	一个	小的	无尾	猴	不是	很多	更大的	比

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

欧内斯特·C——蛆是一种没有尾巴的小猴子，体型比猫大不了多少。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['meɪgəts][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] .

Great	numbers	of	magots	live	in	the	forests	of	Northern	Africa	.
伟大的	数字	的	蛆	居住	在	这	森林	的	北方	非洲	.

北非的森林里生活着大量的蛆虫。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ɪz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

This	monkey	is	as	nimble	as	a	squirrel	.
这	猴	是	作为	灵活	作为	一个	松鼠	.

这只猴子像松鼠一样敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] [teimd] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [pet] .

It	is	easily	tamed	,	and	makes	an	affectionate	and	amusing	pet	.
它	是	容易地	驯服	,	和	制作	一个	亲热	和	有趣	宠物	.

它很容易驯服，是一种可爱又有趣的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] .

It	is	also	found	on	the	Rock	of	Gibraltar	.
它	是	还	成立	在	这	岩石	的	直布罗陀	.

在直布罗陀岩上也能找到它。

[dʒɑːn][en] . ['dʌbljuː] . — [wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [noʊ] [mɔːr] [baʊnd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm]

John	N	.	W	.	—	We	can	supply	no	more	bound	copies	of	the	first	volume
约翰	N	.	W	.	—	我们	能	供应	不	更多的	边界	副本	的	这	第一的	体积

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	Young	People	.
的	年轻的	人们	.

John NW——我们无法再提供第一卷《青少年》的精装本了。

[dʒiː] . [iː] . [piː] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][send] ['iːðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [stʌft] [bɜːrdz] ,

G	.	E	.	P	.	—	It	is	against	the	law	to	send	either	living	or	stuffed	birds	,
G	.	E	.	P	.	—	它	是	反对	这	法律	到	发送	任何一个	活的	或者	填充	鸟类	,

GEP——寄送活鸟或标本鸟都是违法的。

['ænɪmlz] , [ɔːr] ['reptaɪlz] [baɪ] [meɪl] .

animals	,	or	reptiles	by	mail	.
动物	,	或者	爬行动物	经过	邮件	.

通过邮寄方式寄送动物或爬行动物。

[dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ænd; ənd] ['wɪli] [es] . [es] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [gʊd] [ˌelɪ'mentri]

J	.	B	.	S	.	and	Willie	S	.	S	.	—	We	do	not	know	of	any	good	elementary
J	.	B	.	S	.	和	威利	S	.	S	.	—	我们	做	不是	知道	的	任何	好的	初级

[wɜːrks] ;

works	;
作品	;

JBS 和 Willie SS——我们不知道有什么好的小学教材；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['kerfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['hɪtʃˌkɑːks] [dʒi'ɑːlədʒi]

but	if	you	read	carefully	,	you	will	be	able	to	understand	Hitchcock's	Geology
但	如果	你	读	小心	,	你	将要	是	有能力的	到	理解	希区柯克的	地质学

[ænd; ənd]['deɪnəz][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

and	Dana's	Mineralogy	,
和	达娜的	矿物学	,

但是，如果你仔细阅读，就能理解希区柯克的《地质学》和达纳的《矿物学》。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊks] .

and	will	find	them	very	useful	books	.
和	将要	寻找	他们	非常	有用	图书	.

他们会发现这些书非常有用。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . — ['eni] [oʊld][stæmps][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

W	.	H	.	B	.	—	Any	old	stamps	are	good	for	purposes	of	exchange	.
W	.	H	.	B	.	—	任何	老的	邮票	是	好的	为了	目的	的	交换	.

— [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sent] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

—	A	United	States	cent	of	1799	is	always	worth	something	,
—	一个	团结的	各州	中心	的	-	是	总是	值得	某物	,

WHB——任何旧邮票都可用于交换。——一枚1799年的美国一美分邮票总是有价值的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rer] ['ɪʃuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['vælјuː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

as	it	is	the	most	rare	issue	;	but	as	its	value	depends	entirely	on	condition	,
作为	它	是	这	最多	稀有的	问题	;	但	作为	它是	价值	取决于	完全	在	状况	,

因为它是最稀有的版本；但由于它的价值完全取决于品相，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['spesɪmən] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'lektər] [ɔːr] ['diːlər] , [huː] [wɪl] [praɪz]

you	would	better	show	your	specimen	to	some	collector	or	dealer	,	who	will	prize
你	会	更好的	展示	你的	标本	到	一些	集电极	或者	经销商	,	WHO	将要	奖

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

你最好把你的标本拿给一些收藏家或经销商看，他们会替你珍惜它。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [tuː; tə][es] . [es] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

The	paragraph	to	S	.	S	.	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	69	will	show	you
这	段落	到	S	.	S	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	将要	展示	你

[ðə; ði][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] .

the	variation	in	the	value	of	this	coin	.
这	变化	在	这	价值	的	这	硬币	.

邮政信箱 69 号的 SS 信件将向您展示这枚硬币价值的变化。

['ɑːrtʃəri] [klʌb] , ['kænzəs] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]

Archery	Club	,	Kansas	.	—	We	shall	be	glad	to	have	a	report	of	your
射箭	俱乐部	,	堪萨斯州	.	—	我们	将	是	高兴的	到	有	一个	报告	的	你的

['ɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] ,

archery	meeting	,
射箭	会议	,

堪萨斯州射箭俱乐部——我们期待收到你们射箭会议的报告。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
a description of your bows and arrows , and a record of the
一个 描述 的 你的 弓 和 箭头 , 和 一个 记录 的 这
[best] [ʃɑ:ts] .
best shots .
最好的 镜头 .

对你的弓箭进行描述，并记录你射出的最佳箭矢。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] " ['eɪdʒæks] , " [dʒi'maimə]
Correct answers to puzzles have been received from " Ajax , " Jemima
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 阿贾克斯 , " 杰米玛
['bi:stən] , [reɪ] [bi:] . ,
Beeston , Ray B . ,
比斯顿 , 射线 B . ,

谜题的正确答案已收到，作者为“Ajax”、“Jemima Beeston”和Ray B.。

['dʒoʊzi] ['tʃɛsli] , [si:] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [di:] ['fɔ:rɪst] ['dʌblju:] . [tʃeɪs] , " ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] , "
Josie Chesley , C . H . Cole , De Forest W . Chase , " Dollars and Cents , "
乔西 切斯利 , C . H . 油菜 , 德 森林 W . 追赶 , " 美元 和 分 , "
['hæri] [i:] . ['dɪksən] ,
Harry E . Dixon ,
哈里 E . 迪克森 ,

Josie Chesley、CH Cole、De Forest W. Chase，《美元和美分》，Harry E. Dixon，

['hɔ:rəs] [ef] . [fʊlər] , ['dʌblju:] . [keɪ] . - , [bi:] . ['goʊldənbɝg] , ['neli] [pi:] . ['hæzərd] , [si:] . ['dʌblju:]
Horace F . Fuller , W . K . Grithens , B . Goldenberg , Nellie P . Hazard , C . W
贺拉斯 F . 富勒 , W . K . - , B . 戈尔登伯格 , 内莉 P . 冒险 , C . W
. ['hænɝ] ,
. Hanner ,
. 汉纳 ,

Horace F. Fuller、WK Grithens、B. Goldenberg、Nellie P. Hazard、CW Hanner、

['edi] - , ['wɪljəm] ['hædli] , ['wɪli] [si:] . [dʒəʊnz] , ['lu:si] [si:] . - , ['besi] [lɪn]
Eddie Hequembourg , William Hadley , Willie C . Jones , Lucy C . Kellerhouse , Bessie Linn
埃迪 - , 威廉 哈德利 , 威利 C . 琼斯 , 露西 C . - , 贝西 林恩
, " ['loʊdstɑ:r] ,
, " Lodestar ,
, " 北极星 ,

埃迪·赫克姆堡、威廉·哈德利、威利·C·琼斯、露西·C·凯勒豪斯、贝西·林恩、“北极星”

" ['fæni] [ænd; ənd] ['keɪti] ['mɛtsgɝ] , " ['pepər] , " ['kæri] [si:] . ['peləm] , " ['pikwik] , " ['tɔrəns,'tɔ:-]
" Fannie and Katie Metzgar , " Pepper , " Carrie C . Pelham , " Pickwick , " Torrance
" 房利美 和 凯蒂 梅茨加 , " 胡椒 , " 凯莉 C . 佩勒姆 , " 匹克威克 , " 托伦斯
['pɑ:kə] ,
Parker ,
帕克 ,

范妮和凯蒂·梅茨加，《佩珀》，凯莉·C·佩勒姆，《匹克威克》，托伦斯·帕克

[ɔ:'gʌstə] [el] . ['pɑ:rk] , " [kwi:n] [bes] , " ['efi] [ɑ:r] . , " [sɜ:r] - , " ['rɑ:bərt][dʒi:] . [sti:l] ,
Augusta L . Parke , " Queen Bess , " Effie R . , " Sir Tinly , " Robert G . Steel ,
奥古斯塔 L . 帕克 , " 女王 贝丝 , " 艾菲 拉 . , " 先生 - , " 罗伯特 G . 钢 ,

奥古斯塔·L·帕克，“贝丝女王”，“艾菲·R”，“廷利爵士”，“罗伯特·G·斯蒂尔”，

[es] . [wer] ['ʃɛpɝd] , [dʒi:] . [pi:] . ['sɔ:ltər] , [bel] [ti:] . [smɑ:rt] , ['ædi] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [es] . ,
S . Ware Sheppard , G . P . Salters , Bell T . Smart , Addie and Arthur S . ,
S . 仓库 谢泼德 , G . P . 萨尔特斯 , 钟 T . 聪明的 , 艾迪 和 亚瑟 S . ,

S. Ware Sheppard、GP Salters、Bell T. Smart、Addie 和 Arthur S.

['meəriən, 'mæriən][aɪ] . [raɪt] , " [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] , " [fræŋk][biː] . ['wɛs,twʊd] , [fræŋk][es] . ['wɪlək]

Marion	I	.	Wright	,	"	Will	A	.	Mette	,	"	Frank	B	.	Westwood	,	Frank	S	.	Willock
玛丽昂	我	.	赖特	,	"	将要	一个	.	梅特	,	"	坦率	B	.	韦斯特伍德	,	坦率	S	.	威洛克

.

:

.

Marion I. Wright、Will A. Mette、Frank B. Westwood、Frank S. Willock。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] — ([tuː; tə]['loʊdstɑːr]) .

ENIGMA	—	(	To	Lodestar	)	.
谜	—	(	到	北极星	)	.

谜——（致北极星）。

[ɪn] ['dænsɪŋ] , [nɑːt][ɪn][mɜːrθ] .

In	dancing	,	not	in	mirth	.
在	跳舞	,	不是	在	欢笑	.

在舞蹈中，而不是在欢笑中。

[ɪn]['sæd(ə)l] , [nɑːt][ɪn][gɜːrθ] .

In	saddle	,	not	in	girth	.
在	鞍	,	不是	在	周长	.

骑在马鞍上，而不是系上肚带。

[ɪn]['kroʊni] , [nɑːt][ɪn] [frend] .

In	crony	,	not	in	friend	.
在	裙带关系	,	不是	在	朋友	.

是裙带关系，不是朋友关系。

[ɪn] ['bɔːroʊ] , [nɑːt][ɪn][lend] .

In	borrow	,	not	in	lend	.
在	借	,	不是	在	借	.

是借贷，不是放贷。

[ɪn] ['hæroʊ] , [nɑːt][ɪn] [plaʊ] .

In	harrow	,	not	in	plough	.
在	耙	,	不是	在	犁	.

用耙子耙，而不是用犁。

[ɪn] [sə'luːt] , [nɑːt][ɪn][baʊ; boʊ] .

In	salute	,	not	in	bow	.
在	礼炮	,	不是	在	弓	.

敬礼，而非鞠躬。

[ɪn][kɑːrt] , [nɑːt][ɪn] ['bʌgi] .

In	cart	,	not	in	buggy	.
在	大车	,	不是	在	有缺陷的	.

放在购物车里，而不是婴儿车里。

[ɪn] ['reɪni] , [nɑːt][ɪn] ['mʌgi] .

In	rainy	,	not	in	muggy	.
在	下雨	,	不是	在	闷热	.

下雨天，而不是闷热潮湿的时候。

[ɪn] [juːθ] , [nɑːt][ɪn][eɪdʒ] .
In youth , not in age .
在 青年 ，不是 在 年龄 .

年轻时，而非年老时。

[ɪn]['sɜːrvənt] , [nɑːt][ɪn][peɪdʒ] .
In servant , not in page .
在 仆人 ，不是 在 页 .

用仆人语，而不是用书页语。

[ɪn][nɑːd] , [nɑːt][ɪn] [sliːp] .
In nod , not in sleep .
在 点头 ，不是 在 睡觉 .

只是打个盹，不是睡着。

[ɪn] [geɪz] , [nɑːt][ɪn] [piːp] .
In gaze , not in peep .
在 目光 ，不是 在 窥视 .

凝视，而非窥视。

[ɪn] ['væli] , [nɑːt][ɪn][glen] .
In valley , not in glen .
在 谷 ，不是 在 格伦 .

在山谷里，不是在峡谷里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [breɪv] [men] .
My whole is in honor of brave men .
我的 所有的 是 在 荣誉 的 勇敢的 男人 .

我的全部作品都是为了向勇敢的男士致敬。

[nɔːrθ] [stɑːr] .
North Star .
北 星星 .

北极星。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['daiəmənds] . [wʌn] .
DIAMONDS . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ] [weɪt] .
A weight .
一个 重量 .

重量。

[ə; eɪ] [klɔː] .
A claw .
一个 爪 .

一只爪子。

[ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
A man's name .
一个 男人的 姓名 .

一个男人的名字。

[ə; eɪ]['wɑːndərər] .
A **wanderer** **.**
一个 流浪者 .

一个流浪者。

[tuː; tə][ɪn'klaɪn] .
To **incline** **.**
到 倾斜 .

倾斜。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[fræŋk] . [ˌtuː'tuː] .
Frank **.** **2** **.**
坦率 . 2 .

弗兰克.2.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]['wɔːtər] .
A **vessel** **for** **holding** **water** **.**
一个 血管 为了 保持 水 .

盛水的容器。

[ə; eɪ] [neɪm] .
A **name** **.**
一个 姓名 .

一个名字。

[stiːl] ['ɪnstrʊmənts] .
Steel **instruments** **.**
钢 仪器 .

钢制乐器。

[əb'skjʊr] ['vɪʒ(ə)n] .
Obscure **vision** **.**
朦胧 想象 .

视线模糊。

[tuː; tə] [mis'teik] .
To **mistake** **.**
到 错误 .

犯错。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[tuː]	['iːzi]	[skwer]	. [wʌn] .	— [wʌn] .
TWO	**EASY**	**SQUARES**	**.** **1** **.**	**—** **1** **.**
二	简单的	正方形	. 1 .	— 1 .

两个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ]	['kəriər]	. [ˌtuː'tuː] .
A	**courier**	**.** **2** **.**
一个	导游	. 2 .

1. 一名快递员。2.

[ə'krɔːs]	. [θriː] .
Across	**.** **3** **.**
穿过	. 3 .

横向.3.

[draɪ]	. [fɔːr] .
Dry	**.** **4** **.**
干燥	. 4 .

干燥。4.

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]	[groʊθ] .
A	**vegetable** **growth** **.**
一个	蔬菜 生长 .

蔬菜生长。

['prɪnses]	. [ˌtuː'tuː] .	— [wʌn] .
Princess	**.** **2** **.**	**—** **1** **.**
公主	. 2 .	— 1 .

公主.2.—1.

[tuː; tə][kʌt]	. [ˌtuː'tuː] .
To **cut**	**.** **2** **.**
到 切	. 2 .

切割。2.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən]	. [θriː] .
Part **of** **a** **wagon**	**.** **3** **.**
部分 的 一个 车皮	. 3 .

马车的一部分。3.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]	[ɜːrθ]	. [fɔːr] .
A **kind** **of**	**earth**	**.** **4** **.**
一个 种类 的	地球	. 4 .

一种土。4.

['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	[dɪ'zaɪrd]	[baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	['gɑːrdɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['dʒeɪlər] .
Something	**much**	**desired**	**by** **a**	**prisoner** ,	**but**	**always**	**guarded** **by**	**the** **jailer** .
某物	很多	想要的	经过 一个	囚犯 ,	但	总是	守卫 经过	这 狱卒 .

这是囚犯非常渴望的东西，但始终被狱卒严密把守。

['deɪmən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .
Damon **and** **Pythias** **.**
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[ɪn] ['dɑːrknəs] , [nɑːt][ɪn] [laɪt] .
In darkness , not in light .
在 黑暗 , 不是 在 光 .

在黑暗中，而不是在光明中。

[ɪn]['duːti] , [nɑːt][ɪn] [raɪt] .
In duty , not in right .
在 责任 , 不是 在 正确的 .

出于责任，而非权利。

[ɪn] ['ænsər] , [nɑːt][ɪn]['rɪd(ə)l] .
In answer , not in riddle .
在 回答 , 不是 在 谜语 .

答案是肯定的，而不是谜语。

[ɪn] ['sɔːspæn] , [nɑːt][ɪn] ['grɪdl] .
In saucepan , not in griddle .
在 平底锅 , 不是 在 烤盘 .

用平底锅，不要用煎锅。

[ɪn] [hæf] , [nɑːt][ɪn]['kwɔːrtər] .
In half , not in quarter .
在 一半 , 不是 在 四分之一 .

一半，不是四分之一。

[ɪn]['fluːɪd] , [nɑːt][ɪn]['wɔːtər] .
In fluid , not in water .
在 体液 , 不是 在 水 .

在液体中，而不是在水中。

[ɪn] [lend] , [nɑːt][ɪn] ['bɔːroʊ] .
In lend , not in borrow .
在 借 , 不是 在 借 .

是借贷，不是借款。

[ɪn] [gliː] , [nɑːt][ɪn] ['sɑːroʊ] .
In glee , not in sorrow .
在 高兴 , 不是 在 悲哀 .

欣喜若狂，而非悲痛欲绝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [siːn] [baɪ] [deɪ]
I am only seen by day
我 是 仅有的 已见 经过 天

我只在白天露面。

[wen] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .
When the clouds are far away .
什么时候 这 云 是 远的 离开 .

当云层远去的时候。

[el] . [eɪtʃ] . [siː] .
L . H . C .
L . H . C .

大型强子对撞机

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 79 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 79 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['ælə,geɪni] .
Alleghany .
阿勒格尼 .

阿勒格尼。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[el]
L
L

L

[biː][iː][tiː]
B **E** **T**
B E T

赌注

[ef][ə; eɪ][viː][oʊ][ɑːr]
F **A** **V** **O** **R**
F 一个 V 哦 拉

恩惠

[em][ə; eɪ][ɑːr]
M **A** **R**
M 一个 拉

三月

[aɪ][en][iː][ɑːr]
I **N** **E** **R**
我 N E 拉

国际核能机构

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No . **3** . **1** .
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

[ə; eɪ] [nuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] . [ˌtuːˈtuː] .
A **new** **broom** **sweeps** **clean** . **2** .
一个 新的 扫帚 扫荡 干净的 . 2 .

新扫帚扫得干干净净。2.

[ˌkæræk'tækəs] . [θriː] .
Caractacus . **3** .
卡拉塔库斯 . 3 .

卡拉塔库斯.3.

['hemlɑːk] . [fɔːr] .
Hemlock . **4** .
铁杉 . 4 .

铁杉.4.

[ˌkəupən'heigən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

哥本哈根。

[nuː] [geɪmz] .
NEW **GAMES** .
新的 游戏 .

新游戏。

" [mɒn] , "
" Mon , "
" 星期一 , "

"星期一,"

" [blaɪnd]['pɪlgrɪmz] , " [ænd; ənd] " [kæʃ] ,
" Blind Pilgrims , " and " Cash ,
" 瞎的 朝圣者 , " 和 " 现金 ,

《盲人朝圣者》和《现金》

" [θriː] [nuː] [geɪmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] ,
" three new games that can be played on the same board ,
" 三 新的 游戏 那 能 是 玩 在 这 相同的 木板 ,

"三款可以在同一个棋盘上玩的新游戏,

[hæv; həv] [bɪn] ['leɪtlɪ] [ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] - , [ænd; ənd]
have been lately adapted from the Japanese by Mr . Edward Greey , and
有 到过 最近 改编 从 这 日本人 经过 先生 . 爱德华 - , 和
['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'lɑːklɪn] ['brʌðərz] ,
published by McLoughlin Brothers ,
已发布 经过 麦克劳克林 兄弟 ,

这些书籍最近由爱德华·格里先生根据日语改编，并由麦克劳林兄弟出版社出版。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] [geɪmz] ,
They are capital games ,
他们 是 首都 游戏 ,

它们是资本博弈,

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and will serve to while away many a pleasant hour of the summer vacation .
和 将要 服务 到 尽管 离开 许多 一个 令人愉快的 小时 的 这 夏天 假期 .

并能帮助人们消磨许多美好的暑假时光。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" ARE YOU GOING TO THE BALL THIS EVENING ?
" 是 你 去 到 这 球 这 晚上 ?

你今晚要去参加舞会吗?

" [ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] .
" A PERSONATION .
" 一个 角色扮演 .

“拟人化。”

[ðoʊ] ['berid] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
Though buried in an obscure little grave - yard in the heart of what might be
尽管 埋葬 在 一个 朦胧 小的 严重 - 院子 在 这 心 的 什么 可能 是
[kɔːld] " [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
called " the metropolis of the world ,
称为 " 这 都会 的 这 世界 ,

虽然他被埋葬在这座堪称“世界大都市”中心地带一个不起眼的小墓园里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['trævələz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['beriɪŋ] -
" nearly two hundred years ago , even now travellers take pains to find my burying -
" 几乎 二 百 年 前 , 甚至 现在 旅行者 拿 疼痛 到 寻找 我的 埋葬 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

"近两百年前，即使到了今天，旅行者们仍然不遗余力地寻找我的埋葬地。"

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
Like all boys , I was rather averse to work , fonder of dancing and playing ,
喜欢 全部 男孩们 , 我 曾是 相当 反 到 工作 , 更爱 的 跳舞 和 玩耍 ,

像所有男孩一样，我相当讨厌工作，更喜欢跳舞和玩耍。

[ænd; ənd] [wen] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] ([fɔːr; fər] [aɪ] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]
and when only seventeen enlisted in the Parliamentary army (for I lived during
和 什么时候 仅有的 十七 入伍 在 这 议会 军队 (为了 我 居住地 期间
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) ,
the great civil war in England) ,
这 伟大的 民用 战争 在 英格兰) ,

我十七岁时就加入了议会军（因为我生活在英国内战时期），

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ] ['preʊəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
but never distinguished myself by my prowess , and at the siege of
但 绝不 杰出的 我 经过 我的 能力 , 和 在 这 围城 的
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

但我从未因自己的英勇表现而脱颖而出，在莱斯特围城战中，

[ɪn] - , [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [poʊst] [æz; əz]
in 1645 , escaped death by allowing a fellow - soldier to take my post as
在 - , 逃脱 死亡 经过 允许 一个 同伴 - 士兵 到 拿 我的 邮政 作为
['sentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .

1645年，我让一名战友代替我担任哨兵，从而逃过一劫。

['æftər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
After the campaign , having had enough of a soldier's life , I returned home ,
后 这 活动 , 拥有 有 足够的 的 一个 士兵的 生活 , 我 返回 家 ,

战役结束后，我厌倦了军旅生活，便返回了家乡。

['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] , [led] [ə; eɪ] [mɔːr]
married in 1647 , and , owing to the influence of my wife , led a more
已婚 在 - , 和 , 欠款 到 这 影响 的 我的 妻子 , 引领 一个 更多的
['regjələr] [laɪf] .
regular life .
常规的 生活 .

1647年结婚，受妻子的影响，过上了更加规律的生活。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv]

Years	afterward	,	in	one	of	my	books	,	which	I	have	always	thought	more	of
年	之后	,	在	一	的	我的	图书	,	哪个	我	有	总是	想法	更多的	的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

than	the	public	,
比	这	民众	,

多年后，在我的一本书中（我一直觉得这本书比面向公众的书籍更有价值），

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

I	gave	an	account	of	my	career	while	in	the	army	,
我	给予	一个	帐户	的	我的	职业	尽管	在	这	军队	,

我讲述了我在军队服役期间的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [riːd] [naʊ] [baɪ]['eni][wʌn] .

but	the	work	is	not	read	now	by	any	one	.
但	这	工作	是	不是	读	现在	经过	任何	一	.

但现在没有人读这部作品了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	became	deeply	interested	in	religion	,
我	成为	深	感兴趣的	在	宗教	,

我对宗教产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][soʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	so	grieved	at	the	wretched	state	of	the	poor	people	around	me	that	,
和	所以	伤心	在	这	可怜	状态	的	这	贫穷的	人们	大约	我	那	,

看到周围穷人的悲惨境遇，我感到无比悲痛，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,

although	it	was	forbidden	by	law	,
虽然	它	曾是	禁止	经过	法律	,

虽然法律禁止这样做，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm]

I	could	not	refrain	from	preaching	in	the	open	air	to	such	as	would	come
我	可以	不是	避免	从	布道	在	这	打开	空气	到	这样的	作为	会	来

[tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

to	hear	me	.
到	听到	我	.

我无法抑制自己想要在露天布道的冲动，只要有人愿意来听我讲道，我就会讲。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [wen] , [tʃɑːrlz] [iː] .

I	had	done	this	for	five	years	,	when	,	Charles	II	.
我	有	完毕	这	为了	五	年	,	什么时候	,	查尔斯	二	.

我做了五年，那时，查理二世。

['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['strenjuəsli]

being	restored	to	his	father's	throne	,	all	such	practices	were	more	strenuously
存在	恢复	到	他的	父亲的	王座	,	全部	这样的	实践	是	更多的	竭尽全力

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

他复辟父亲的王位后，所有这些做法都遭到了更加严厉的禁止。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] ; [bʌt; bət] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	I	was	warned	;	but	,	continuing	my	efforts	in	the	cause	of	religion	,
和	我	曾是	警告	;	但	,	继续	我的	努力	在	这	原因	的	宗教	,

我曾受到警告；但是，我仍继续为宗教事业努力，

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] .

I	was	thrown	into	jail	.
我	曾是	抛掷	进入	监狱	.

我被关进了监狱。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,
Here **I** **remained** **for** **twelve** **years** **,**
这里 我 剩余 为了 十二 年 ,

我在这里待了十二年。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [swer] ['nevər][tuː; tə]
and **though** **my** **liberty** **was** **often** **offered** **me** **if** **I** **would** **swear** **never** **to**
和 尽管 我的 自由 曾是 经常 提供 我 如果 我 会 发誓 绝不 到
[priːtʃ] ,
preach **,**
布道 ,

虽然有人经常提出，只要我发誓永不传道，就可以获得自由，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] -
I **invariably** **answered** **,** **"** **If** **you** **let** **me** **go** **to** **-** **day** **,** **I** **will** **preach** **again** **to** **-**
我 总是 回答 , " 如果 你 让 我 去 到 - 天 , 我 将要 布道 再次 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

我总是回答说："如果你们今天放我走，我明天还会再讲道。"

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
" **At** **last** **the** **misery** **of** **my** **family** **,**
" 在 最后的 这 苦难 的 我的 家庭 ,

"最终，我家人的苦难……"

[ænd; ənd][maɪ] ['stedfæst] [pər'sɪstəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][felt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
and **my** **steadfast** **persistence** **in** **what** **I** **felt** **to** **be** **right** **,** **produced** **an** **effect** **,**
和 我的 坚定不移 持久性 在 什么 我 毛毡 到 是 正确的 , 生产 一个 影响 ,

我坚持己见，认为自己是对的，这种坚定不移的态度最终产生了效果。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and **I** **was** **allowed** **,** **under** **conditions** **,**
和 我 曾是 允许 , 在下面 状况 ,

在满足特定条件的情况下，我被允许这样做。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɪnɪstər] ;
to **preach** **to** **the** **congregation** **who** **had** **chosen** **me** **for** **their** **minister** **;**
到 布道 到 这 会众 WHO 有 选定 我 为了 他们的 部长 ;
[ænd; ənd][ɪn] - ,
and **in** **1672** **,**
和 在 - ,

向选举我担任牧师的会众布道；1672年，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
through **the** **influence** **of** **the** **Bishop** **of** **Lincoln** **,** **I** **was** **released** **from** **jail** **.**
通过 这 影响 的 这 主教 的 林肯 , 我 曾是 发布 从 监狱 .

在林肯主教的影响下，我被释放出狱。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
I **continued** **my** **preaching** **and** **writing** **,** **and** **in** **1678** **the** **first** **part** **of** **my**
我 持续 我的 布道 和 写作 , 和 在 - 这 第一的 部分 的 我的
[bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
book **was** **published** **,**
书 曾是 已发布 ,

我继续布道和写作，1678年，我的书的第一部分出版了。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː]

after	much	deliberation	,	for	many	of	my	friends	had	tried	to	persuade	me
后	很多	审议	,	为了	许多	的	我的	朋友们	有	尝试	到	说服	我

[nɑːt][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	print	it	.
不是	到	打印	它	.

经过反复斟酌，因为我的许多朋友都曾试图劝我不要发表这篇文章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æləgɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	it	was	a	religious	allegory	,	it	attracted	but	little	attention	at	first	,
作为	它	曾是	一个	宗教	寓言	,	它	吸引	但	小的	注意力	在	第一的	,

由于这是一部宗教寓言剧，起初并未引起太多关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [ɪn]['pʌblɪk]['feɪvər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] .

but	it	soon	grew	in	public	favor	,	and	during	my	life	it	went	through	fifteen	editions	.
但	它	很快	生长	在	民众	偏爱	,	和	期间	我的	生活	它	去	通过	十五	版本	.

但它很快受到了公众的喜爱，在我有生之年，它出版了十五个版本。

[ɪn] - [aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ]['hoʊli][wɔːr] ,

In	1682	I	published	my	Holy	War	,
在	-	我	已发布	我的	圣	战争	,

1682年，我出版了《圣战》一书。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] " [greɪt] [wɜːrk] , " [wɪtʃ] [ɪz] ,

and	two	years	later	the	second	part	of	my	"	great	work	,	"	which	is	,
和	二	年	之后	这	第二	部分	的	我的	"	伟大的	工作	,	"	哪个	是	,

两年后，我的"伟大作品"的第二部分问世了，那就是：

[haʊ'evər] , [diːmd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

however	,	deemed	inferior	to	the	first	part	.
然而	,	被认为	下	到	这	第一的	部分	.

然而，它被认为不如第一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [snoʊ] [hɪl] , [nɪr] ['hoʊlbərn] .

A	few	years	before	my	death	I	went	to	London	to	live	,	in	Snow	Hill	,	near	Holborn	.
一个	很少	年	前	我的	死亡	我	去	到	伦敦	到	居住	,	在	雪	爬坡道	,	靠近	霍尔本	.

在我去世前几年，我去了伦敦居住，住在霍尔本附近的雪山。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [dɪ'stres] [huː] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ;

I	was	at	the	service	of	any	one	in	distress	who	needed	me	;
我	曾是	在	这	服务	的	任何	一	在	痛苦	WHO	需要	我	;

任何身处困境需要我的人，我都愿意为之服务；

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['erənd] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪələnt][reɪn] - [stɔːrm] ,

and	one	day	,	coming	home	from	a	benevolent	errand	,	was	caught	in	a	violent	rain	-	storm	,
和	一	天	,	未来	家	从	一个	仁慈	差事	,	曾是	捕捉	在	一个	暴力	雨	-	风暴	,

有一天，他做完一项慈善任务回家时，遭遇了一场暴雨。

[tʊk] [koʊld][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪlnəs] ,

took	cold	in	consequence	,	and	died	after	a	brief	illness	,
采取	寒冷的	在	结果	,	和	死亡	后	一个	简短的	疾病	,

因此着凉，短暂患病后去世。

['hævɪŋ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [bʊk] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
having lived to see my name and book become famous .
拥有 居住地 到 看 我的 姓名 和 书 变得 著名的 .

我有幸亲眼见证自己的名字和书名扬天下。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] " [greɪt] [wɜ:rk] " [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði]
The editions of my " great work " have been innumerable , and , save the
这 版本 的 我的 " 伟大的 工作 " 有 到过 无数 , 和 , 节省 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

我的"巨著"版本数不胜数，除了《圣经》之外，

[noʊ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [nɔ:r]
no book has been translated into so many languages , nor
不 书 有 到过 翻译 进入 所以 许多 语言 , 也不
[hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ri:dɚz] ,
had so many readers ,
有 所以 许多 读者 ,

没有哪本书像它一样被翻译成这么多语言，也没有哪本书像它一样拥有这么多读者。

[nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n]['pi:p(ə)l] .
nor such a hold on people .
也不 这样的 一个 抓住 在 人们 .

对人们也没有这样的影响力。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]
The famous critic Lord Macaulay said he made a point of reading it through
这 著名的 评论家 主 麦考利 说 他 制成 一个 观点 的 阅读 它 通过
['evri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .

著名评论家麦考利勋爵说，他每年都会通读一遍。

[ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] .
A ROUND GAME OF CARDS .
一个 圆形的 游戏 的 牌 .

一轮纸牌游戏。

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlət] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] ,
Among the many ways of waking up a dull company ,
之中 这 许多 方式 的 醒来 向上 一个 乏味的 公司 ,

唤醒沉闷公司氛围的众多方法之一

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd] [ɪf] ['eni][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]
willing to be amused if any one knows how to do it , we recommend the
愿意的 到 是 觉得好笑 如果 任何 一 知道 如何 到 做 它 , 我们 推荐 这
['fɑ:loʊɪŋ] [geɪm] ,
following game ,
下列的 游戏 ,

如果您知道玩法，我们很乐意为您带来欢乐，并推荐以下游戏：

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] : [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
which never fails to make plenty of fun : Take a pack of cards ,
哪个 绝不 失败 到 制作 很多 的 乐趣 : 拿 一个 盒 的 牌 ,

这总能带来很多乐趣：拿一副扑克牌，

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][tɑːp][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][nekst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	pass	the	top	one	to	the	person	next	on	the	right	,	calling	out	,
和	经过	这	顶部	一	到	这	人	下一个	在	这	正确的	,	呼叫	出去	,

然后把最上面的那个传给右边第二个人，同时喊道：

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [teɪk] [ðə; ði][ten][ʌv; əv]['daiəmənds] , " [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

in	a	loud	voice	,	"	Take	the	ten	of	diamonds	,	"	if	that	happens	to	be
在	一个	大声	嗓音	,	"	拿	这	十	的	钻石	,	"	如果	那	发生	到	是

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

大声说："拿方块十"，如果它恰好在最上面。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][kɑːrd]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	one	who	receives	the	card	passes	it	to	the	next	,	with	the
这	一	WHO	接收	这	卡片	通过	它	到	这	下一个	,	和	这

[seɪm] [wɜːrdz] ,

same	words	,
相同的	字	,

接到卡片的人用同样的话将卡片传给下一个人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

and	so	on	around	the	room	.
和	所以	在	大约	这	房间	.

以此类推，绕着房间走了一圈。

[ðə; ði]['sekənd][kɑːrd]['fɑːloʊz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəntli] ,

The	second	card	follows	the	first	instantly	,
这	第二	卡片	跟随	这	第一的	即刻	,

第二张牌紧接着第一张牌出现。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðʌs] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ]

and	all	thus	are	kept	busy	with	hand	and	tongue	without	a	moment's	delay
和	全部	因此	是	保留	忙碌的	和	手	和	舌头	没有	一个	瞬间	延迟

[ɔːr][rest] ,

or	rest	,
或者	休息	,

因此，所有人都忙于手舌，一刻不停，没有丝毫停歇。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrd] ['fɑːloʊz] [ɪts] ['predəsesər] [æt; ət][wʌns] ,

as	the	name	of	each	card	follows	its	predecessor	at	once	,
作为	这	姓名	的	每个	卡片	跟随	它是	前任	在	一次	,

每张牌的名称都紧随其前一张牌之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæt][ɪz] [meɪd] ['kɔːzɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [goʊz]

and	the	confusion	that	is	made	causes	shouts	of	laughter	as	the	game	goes
和	这	困惑	那	是	制成	原因	喊叫	的	笑声	作为	这	游戏	去

['merəli] [ɑːn] ,

merrily	on	,
兴高采烈地	在	,

而由此产生的混乱却引来阵阵笑声，游戏也因此继续愉快地进行着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fiːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ɪn]

until	the	company	feel	well	acquainted	,	and	are	ready	to	join	with	spirit	in
直到	这	公司	感觉	出色地	熟人	,	和	是	准备好	到	加入	和	精神	在

[sʌm; səm]['hɑːrdər] [geɪm] .

some	harder	game	.
一些	更难	游戏	.

直到公司成员彼此熟悉，并准备好满怀热情地投入到一些更艰难的游戏中。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [feilz] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn]

If	**this**	**description**	**fails**	**to**	**satisfy**	**the**	**reader**	**that**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**amusement**	**in**
如果	这	描述	失败	到	满足	这	读者	那	那里	是	很多	的	娱乐	在

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [raʊnd] [geɪm] ,

this	**simple**	**round**	**game**	**,**
这	简单的	圆形的	游戏	,

如果这段描述还不足以让读者相信这款简单的圆形游戏充满乐趣，

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ɑ:n]

we	**advise**	**him**	**to**	**try**	**it**	**the**	**next**	**time**	**he**	**has**	**a**	**dull**	**company**	**on**
我们	建议	他	到	尝试	它	这	下一个	时间	他	有	一个	乏味的	公司	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

我们建议他下次遇到无聊的聚会时可以试试这个方法。

" [du:] - [lɔ:ŋ] [naʊ] . "

"	**DO**	**'**	**LONG**	**NOW**	**.**	**"**
"	做	-	长的	现在	.	"

“现在就做'LONG'。”

" [lɔ:k] ! "

"	**LAWK**	**!**	**"**
"	法律	!	"

“我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神